叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **13** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第13卷

['ɪʃu:] - , [meɪ] [ˌtu:'tu:] , - , [baɪ] ['veriəs]
Issue 问题 **368** - **,** , **May** 可能 **2** 2 **,** , **1829** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第368期，1829年5月2日，作者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , [ki:θ] [em] . ['ɛkrɪk] , ['deɪvɪd] ['^ɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Keith** 基思 **M** M **.** . **Eckrich** 埃克里奇 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由 Jonathan Ingram、Keith M. Eckrich 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **289** - **]**]

[第289页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .]
XIII 十三 **,** , **NO** 不 **.** . **368** - **.** . **]**]

第十三卷，第368号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - .
SATURDAY , MAY 2 , 1829 .
周六 , 可能 2 , - .

1829年5月2日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['klærəndən] [haʊs] , [ˌpɪkə'dɪli] .
CLARENDON HOUSE , PICCADILLY .
克拉伦登 房子 , 皮卡迪利 .

克拉伦登府，皮卡迪利大街。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['tʃænslər] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['klærəndən] ,
The virtuous and uncompromising chancellor , the Earl of Clarendon ,
这 有德行的 和 毫不妥协 校长 , 这 伯爵 的 克拉伦登 ,

这位品德高尚、毫不妥协的首相，克拉伦登伯爵，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] - [striːt] ,
had a splendid mansion facing the upper end of St . James's - street ,
有 一个 灿烂 大厦 面向 这 上 结尾 的 英石 . 詹姆斯的 - 街道 ,

他在圣詹姆斯街的上端拥有一座宏伟的宅邸，

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['græftən] - [striːt] .
on the site of the present Grafton - street .
在 这 地点 的 这 展示 格拉夫顿 - 街道 .

在现今格拉夫顿街的所在地。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsli] [paɪl] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [æn; ən] ['ækjərət] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Of this princely pile , the above is an accurate engraving .
的 这 王子 桩 , 这 多于 是 一个 准确的 雕刻 .

以上是对这座宏伟建筑的准确刻画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['klærəndən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
It was built by Clarendon with the stone intended for the rebuilding of
它 曾是 建造 经过 克拉伦登 和 这 石头 故意的 为了 这 重建 的
[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .
St . Paul's .
英石 . 保罗的 .

它是由克拉伦登用原本用于重建圣保罗大教堂的石头建造的。

" [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , " [sez] ['penənt] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['sauəd] [wɪð; wɪθ]
" He purchased the materials , " says Pennant , " but a nation soured with
" 他 购买 这 材料 , " 说道 三角旗 , " 但 一个 国家 变质 和
[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [wɔːr] ,
an unsuccessful war ,
一个 不成功 战争 ,

"他购买了物资，"佩南特说，"但一场失败的战争让一个国家心灰意冷。"

[wɪð; wɪθ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] , [ɪm'pjuːtɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
with fire , and with pestilence , imputed everything as a crime to this
和 火 , 和 和 瘟疫 , 估算 一切 作为 一个 犯罪 到 这
[greɪt] [ænd; ənd] ['envid] ['kærəktər] ;
great and envied character ;
伟大的 和 令人羡慕 特点 ;

用火和瘟疫，将一切都归咎于这位伟大而令人羡慕的人物；

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn'kɜːrk] [haʊs] ,
his enemies called it Dunkirk House ,
他的 敌人 称为 它 敦刻尔克 房子 ,

他的敌人称它为敦刻尔克大厦。

[kə'lʌmni:ˌeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

calumniating	**him**	**with**	**having**	**built**	**it**	**with**	**the**	**money**	**arising**	**from**	**the**
诽谤	他	和	拥有	建造	它	和	这	钱	产生	从	这

[seɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

sale	**of**	**that**	**town**	**,**
销售	的	那	镇	,

他们诽谤他，说他是用卖掉那座城镇所得的钱建造了这座建筑。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] ,

which	**had**	**just**	**before**	**been**	**given**	**up**	**to**	**the**	**French**	**,**	**for**	**a**	**large**	**sum**	**,**
哪个	有	只是	前	到过	给定	向上	到	这	法语	,	为了	一个	大的	和	,

[baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

by	**his**	**Master**	**.**
经过	他的	掌握	.

不久前，他的主人将这块地以高价卖给了法国人。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['klærəndən] [bɪlt] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ;

"	**It**	**is**	**true**	**that**	**Clarendon**	**built**	**this**	**mansion**	**in**	**a**	**season**	**of**	**discontent**	**;**
"	它	是	真的	那	克拉伦登	建造	这	大厦	在	一个	季节	的	不满	;

“克拉伦登建造这座宅邸的确是在一个动荡不安的时期；

[bʌt; bət][soʊ]['sensəb(ə)l][wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd] [ɪm'pru:dns] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [soʊ]

but	**so**	**sensible**	**was**	**he**	**of**	**his**	**vanity**	**and**	**imprudence**	**in**	**building**	**so**
但	所以	明智的	曾是	他	的	他的	虚荣	和	轻率	在	建筑	所以

[lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [haʊs] ,

large	**a**	**house**	**,**
大的	一个	房子	,

但他非常清楚自己建造如此大的房子是出于虚荣和轻率，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['envi] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər]

and	**of**	**the**	**envy**	**it**	**drew**	**upon**	**him**	**,**	**that**	**he**	**afterwards**	**apologized**	**for**
和	的	这	嫉妒	它	画	之上	他	,	那	他	然后	道歉	为了

[ðə; ði][ækt] ;

the	**act**	**;**
这	行为	;

以及这件事给他带来的嫉妒，以至于他后来为自己的这种行为道歉；

[wɪtʃ] [hi:; hi] [di'klɛəz] , [soʊ][fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði][prə'poʊzd] [ɪk'spens] ,

which	**he**	**declares**	**,**	**so**	**far**	**exceeded**	**the**	**proposed**	**expense**	**,**
哪个	他	声明	,	所以	远的	超出	这	建议的	费用	,

他宣称，实际花费远远超过了预期费用。

[æz; əz][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

as	**to**	**add**	**greatly**	**to**	**the**	**embarrassment**	**of**	**his**	**affairs**	**.**
作为	到	添加	非常	到	这	尴尬	的	他的	事务	.

这会大大加剧他事务上的尴尬。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n][kɔ:st] £50 , - .

This	**mansion**	**cost**	**£50**	**,**	**000**	**.**
这	大厦	成本	£50	,	-	.

这栋豪宅价值5万英镑。

[ænd; ənd] - [men][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	**300**	**men**	**were**	**employed**	**in**	**the**	**building**	**.**
和	-	男人	是	受雇	在	这	建筑	.

该建筑雇佣了 300 名工人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [baɪ][dʒɔːrdʒ] [mʌŋk] , [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

It	was	purchased	from	his	lordship	by	George	Monk	,	Duke	of	Albemarle	,
它	曾是	购买	从	他的	领主	经过	乔治	僧	,	公爵	的	阿尔伯马尔	,

[ænd; ənd]['æftərwərdz][baɪ] [ə'nʌðər] ['noʊblmən] ,

and	afterwards	by	another	nobleman	,
和	然后	经过	其他	贵族	,

它最初由阿尔伯马尔公爵乔治·蒙克从他的领主手中购得，后来又被另一位贵族购得。

[ɪn'fɪriər] [ɪn'diːd] [ɪn] [ə'bɪlətiz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['vɜːrtʃʊ] .

inferior	indeed	in	abilities	,	but	not	inferior	in	virtues	.
下	的确	在	能力	,	但	不是	下	在	美德	.

能力上的确不如人，但品德上并不逊色。

[ɪn] - , [dʒeɪmz] , [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] , [ri'zaidid][æt; ət]['klærəndən] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]

In	1670	,	James	,	Duke	of	Ormond	,	resided	at	Clarendon	House	;	and	on	his
在	-	,	詹姆斯	,	公爵	的	奥蒙德	,	居住地	在	克拉伦登	房子	;	和	在	他的

[wei] ['ðɪðər] ,

way	thither	,
方式	那里	,

1670年，奥蒙德公爵詹姆斯居住在克拉伦登府；在他前往克拉伦登府的途中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	was	one	day	dragged	out	of	his	coach	by	the	infamous	Blood	and	his
他	曾是	一	天	拖拽	出去	的	他的	教练	经过	这	臭名昭著的	血	和	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

有一天，他被臭名昭著的布拉德和他的同伙从马车里拖了出来。

[huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [æt; ət]['taibəːn] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] [dʌn] ,

who	intended	to	hang	his	Grace	at	Tyburn	,	in	revenge	for	justice	done	,
WHO	故意的	到	悬挂	他的	优雅	在	泰伯恩	,	在	复仇	为了	正义	完毕	,

他打算在泰伯恩绞死他的大人，以报复正义的伸张。

['ʌndər][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn]['aɪərlənd] , [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pænjənz] .

under	his	administration	in	Ireland	,	on	some	of	their	companions	.
在下面	他的	行政	在	爱尔兰	,	在	一些	的	他们的	同伴	.

在他的统治下，爱尔兰的一些同伴也受到了影响。

" [ðɪs] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] , " [sez] ['penənt] , " [seɪvd] [ðə; ði] ['duːks] [laɪf] ;

"	This	refinement	in	revenge	,	"	says	Pennant	,	"	saved	the	duke's	life	;
"	这	精炼	在	复仇	,	"	说道	三角旗	,	"	已保存	这	公爵的	生活	;

佩南特说："这种复仇方式的精妙之处，救了公爵的命；

[hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlən] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [tuː; tə]

he	had	leisure	to	disengage	himself	from	the	villain	on	horseback	,	to
他	有	闲暇	到	脱离接触	他自己	从	这	恶棍	在	马背	,	到

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] ;

whom	he	was	tied	;
谁	他	曾是	系	;

他有时间挣脱与他捆绑在一起的骑马恶棍的束缚；

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['reskjuːd][frʌm; frəm] [deθ]

by	which	time	he	was	discovered	by	his	servants	,	and	rescued	from	death
经过	哪个	时间	他	曾是	发现	经过	他的	仆人	,	和	获救	从	死亡

.

:

.

这时他被仆人发现，并被救了回来。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz]['kɑ:pɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rer] [prɪnt] , [wɪtʃ] ,

"	The	original	of	our	Engraving	was	copied	from	a	rare	print	,	which	,
"	这	原来的	的	我们的	雕刻	曾是	复制	从	一个	稀有的	打印	,	哪个	,

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

in	the	year	1790	,
在	这	年	-	,

“我们的雕版画原件是复制自一幅罕见的版画，该版画创作于1790年，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['ælən] , [ɛs'kwɑɪər] .

was	in	the	collection	of	Thomas	Allen	,	Esq	.
曾是	在	这	收藏	的	托马斯	艾伦	,	先生	.

曾是托马斯·艾伦先生的藏品。

[ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Appended	to	the	former	is	a	section	,	showing	the	relative	situation	of
附加	到	这	以前的	是	一个	部分	,	显示	这	相对的	情况	的

['klærəndən] [haʊs] ,

Clarendon	House	,
克拉伦登	房子	,

在前者之后，还有一个章节，展示了克拉伦登府的相对位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ju'ni:k])

which	was	taken	from	a	map	of	London	(	supposed	to	be	unique	)
哪个	曾是	已采取	从	一个	地图	的	伦敦	(	据称	到	是	独特的	)

[ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [klɛrəndənz]

in	an	illustrated	Clarendon's
在	一个	插图	克拉伦登的

该地图取自克拉伦登图鉴中的一幅伦敦地图（据称是独一无二的）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	290	]
[	页	-	]

[第290页]

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [tʃɑ:rlz] ['kraʊl] , [ɛs'kwɑɪər] .

History	,	in	the	possession	of	John	Charles	Crowle	,	Esq	.
历史	,	在	这	拥有	的	约翰	查尔斯	克劳尔	,	先生	.

历史，由约翰·查尔斯·克劳尔先生收藏。

[baɪ][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['entrəns] - [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrz]

By	the	section	,	the	entrance	-	gate	to	the	court	-	yard	of	the	house	appears
经过	这	部分	,	这	入口	-	门	到	这	法庭	-	院子	的	这	房子	出现

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

to	have	been	in	Piccadilly	,
到	有	到过	在	皮卡迪利	,

根据这段文字推断，这栋房子庭院的入口大门似乎位于皮卡迪利大街。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [stri:t] ,

in	a	direct	line	with	St	.	James's	Street	,
在	一个	直接的	线	和	英石	.	詹姆斯的	街道	,

与圣詹姆斯街呈直线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]['bru:tən] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

and	the	grounds	to	have	extended	to	Bruton	Street	at	the	back	,
和	这	理由	到	有	扩展	到	布鲁顿	街道	在	这	后退	,

场地向后延伸至布鲁顿街，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

where	there	was	likewise	a	communication	.
在哪里	那里	曾是	同样地	一个	沟通	.

那里也存在着交流。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt][geɪt][ɪz][naʊ], ['ðerfɔ:r], [ðə; ði][kə'mensmənt][ʌv; əv]['ælbə,mɑ:rəl]

The	site	of	the	front	gate	is	now	,	therefore	,	the	commencement	of	Albemarle
这	地点	的	这	正面	门	是	现在	,	所以	,	这	开始	的	阿尔伯马尔

[stri:t], **Street** ,
街道 ,

因此，原先的大门所在地现在就是阿尔伯马尔街的起点。

[neɪmd]['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv]['klærəndən] [haʊs] .

named	after	one	of	the	distinguished	occupants	of	Clarendon	House	.
命名	后	一	的	这	杰出的	居住者	的	克拉伦登	房子	.

以克拉伦登府一位杰出住户的名字命名。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['fæʃ(ə)n][ɪn][ðɪs]['kwɔ:rtər],

Notwithstanding	the	revolutions	of	time	and	fashion	in	this	quarter	,
虽然	这	革命	的	时间	和	时尚	在	这	四分之一	,

尽管本季度经历了时代和时尚的变革，

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv]['klærəndən] [haʊs] [ɪz][stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] "

the	illustrious	name	of	the	founder	of	Clarendon	House	is	still	preserved	in	the	"
这	杰出	姓名	的	这	创始人	的	克拉伦登	房子	是	仍然	保存完好	在	这	"

['klærəndən][hoʊ'tel], **Clarendon Hotel** ,
克拉伦登 酒店 ,

克拉伦登府创始人的显赫名字至今仍保留在"克拉伦登酒店"中。

" [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][graʊnd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] .

"	which	occupies	a	portion	of	the	original	ground	already	described	.
"	哪个	占据	一个	部分	的	这	原来的	地面	已经	描述	.

"它占据了前面已经描述的原始土地的一部分。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪz], [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] ['mediteitiŋ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

One	of	the	changes	is	,	that	instead	of	the	Chancellor	meditating	upon	his
一	的	这	变化	是	,	那	反而	的	这	校长	冥想	之上	他的

[dɪs'mɪs(ə)l][frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] ,

dismissal	from	office	,
解雇	从	办公室	,

其中一项改变是，校长不再需要思考自己被免职的事情，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['veri] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['dɪgnəti], [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [kɪŋ] ,

which	his	very	virtues	and	stately	dignity	,	and	a	weak	king	,
哪个	他的	非常	美德	和	庄严	尊严	,	和	一个	虚弱的	国王	,

他自身的品德和威严，以及一位软弱的国王，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['enviəs] ['fækʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,

and	a	more	wicked	and	envious	faction	had	brought	about	,
和	一个	更多的	邪恶	和	羡慕	派	有	带来	关于	,

而另一股更加邪恶和嫉妒的势力则促成了这一切。

— [wi:; wi][hæv; həv][wel] - ['lɪvɪŋ] [tu:z] [ænd; ənd] [fɔ:z][hɑ:b] - ['nɑ:bɪŋ] ['oʊvər] [ʃæ'toʊ] - [mɑ:r'^əj] ,

—	we	have	well	-	living	twos	and	fours	hob	-	nobbing	over	Chateau	-	Margaux	,
—	我们	有	出色地	-	活的	二	和	四	炉灶	-	敲击	超过	城堡	-	玛戈	,

—我们看到生活优渥的两人或四人小组围坐在玛歌酒庄旁，谈笑风生。

[ɔ:r] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnspə'reiʃənz][ʌv; əv][eɪ] [ʃæm'peɪn] .

or	yielding	to	the	delightful	inspirations	of	Ay	Champagne	.
或者	屈服	到	这	愉快	灵感	的	哎	香槟酒	.

或者屈服于 Ay Champagne 的美妙灵感。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [taʊn] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [nɪr] [ðə; ði]
Not 不是 **a** 一个 **few** 很少 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这 **good** 好的 **things** 事物 **of** 的 **this** 这 **great** 伟大的 **town** 镇 **are** 是 **assembled** 组装 **near** 靠近 **the** 这
[seɪm] [spɑːt] .
same 相同的 **spot** 点 **.** .

这座伟大城镇的诸多美好事物都集中在这个地点附近。

['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] [hæz; həz] ['meni] [fɜːrst] - [reɪt] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [tuː] ['hænsəm] [klʌb] - ['haʊzɪz] ;
Albemarle 阿尔伯马尔 **Street** 街道 **has** 有 **many** 许多 **first** 第一的 **-** - **rate** 速度 **hotels** 酒店 **,** , **and** 和 **two** 二 **handsome** 英俊的 **club** 俱乐部 **-** - **houses** 房屋 **;** ;

阿尔伯马尔街有很多一流酒店和两座漂亮的俱乐部会所;

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][bɑːnd] [striːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪk'stensɪv]
while 尽管 **on** 在 **the** 这 **Bond** 纽带 **Street** 街道 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **quadrangle** 四边形 **are** 是 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **extensive** 广泛的
['laɪbrɛˌriːz] ,
libraries 图书馆 **,** ,

而在四合院邦德街一侧，则有两三座藏书丰富的图书馆。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['pɔːrsəlɪn] [rɪ'pɑːzətɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɑː'tiːsts] .
an 一个 **immense** 巨大 **porcelain** 瓷 **repository** 仓库 **,** , **and** 和 **a** 一个 **score** 分数 **of** 的 **fashionable** 时髦 **artistes** 艺术家 **.** .

一个巨大的瓷器收藏库，以及众多时尚艺术家。

[wʌt] ['aɪd(ə)l] [dɪ'laɪts] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ]
What 什么 **idle** 闲置的 **delights** 美味 **are** 是 **all** 全部 **these** 这些 **compared** 比较的 **with** 和 **the** 这 **wisdom** 智慧 **and** 和 **virtue** 美德 **which** 哪个
[wʌns] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
once 一次 **dwelt** 居住 **on** 在 **the** 这 **same** 相同的 **spot** 点 **.** .

与曾经居住于此地的智慧和美德相比，这一切又算得了什么呢?

[bʌt; bət][hæd; həd] ['klærəndən] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] - ['splendɪd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [haʊs] [raɪz]['æftər]
But 但 **had** 有 **Clarendon** 克拉伦登 **lived** 居住地 **to** 到 **see** 看 **Crockford's** - **splendid** 灿烂 **subscription** 订阅 **-** - **house** 房子 **rise** 上升 **after** 后
[ə; eɪ]['goʊldən] ['ʃaʊər] ,
a 一个 **golden** 金的 **shower** 淋浴 **,** ,

但如果克拉伦登能活到亲眼目睹克罗克福德那座宏伟的会员制会馆在一场金色的雨后拔地而起，

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] , ([ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] -
in 在 **St** 英石 **.** . **James's** 詹姆斯的 **Street** 街道 **,** , **(** (**and** 和 **this** 这 **he** 他 **might** 可能 **have** 有 **done** 完毕 **from** 从 **the** 这 **front** 正面 **-** -
['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['klærəndən] [haʊs])
windows 视窗 **of** 的 **Clarendon** 克拉伦登 **House** 房子 **)**)

在圣詹姆斯街（他可能从克拉伦登大厦的临街窗户这样做过）。

[hiː; hi] [wʊd] , [pər'hæps] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən]['ekstrə]['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseiz] .
he 他 **would** 会 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **have** 有 **given** 给定 **us** 我们 **an** 一个 **extra** 额外的 **volume** 体积 **of** 的 **Essays** 散文 **.** .

他或许会给我们再添一本散文集。

[wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɪvd] ,
We 我们 **would** 会 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **so** 所以 **lived** 居住地 **,** ,

我们多么希望他能这样生活下去。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [trʊθs] [maɪt] [ðʌs] [neɪv] [bɪn] ['mʌltɪplaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
if **only** **that** **his** **sublime** **truths** **might** **thus** **nave** **been** **multiplied** **for** **the** **good** **of**
如果 仅有的 那 他的 升华 真相 可能 因此 中殿 到过 乘以 为了 这 好的 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind **,**
人类 ,

但愿他那些崇高的真理能够因此而广为传播，造福人类。

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] ['hedz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [stri:t] .
if **not** **for** **the** **weak** **heads** **of** **St** **.** **James's** **Street** **.**
如果 不是 为了 这 虚弱的 头部 的 英石 . 詹姆斯的 街道 .

如果不是因为圣詹姆斯街那些软弱无能的家伙们。

[ðə; ði] - - - .
THE **GLANCIN** **'** **E'E** **.**
这 - - - .

瞥见的 E'E。

[oʊ] ['læsi] [tel] [ˌem 'i:] [ðaʊ] - ,
Oh **lassie** **tell** **me** **can'st** **thou** **lo'e** **,**
哦 恋人 告诉 我 不能 你 - ,

哦，姑娘，告诉我，你难道不能爱我吗?

[aɪ] [hæ] - [ə'pɑ:n] [ðaɪ] - - - ;
I **hae** **gaz'd** **upon** **thy** **glancin** **'** **e'e** **;**
我 哈 - 之上 你的 - - - ;

我凝视着你的目光;

[ˌaɪ 'ti:] [sɔ:z] [ə'bu:n] , [ˌaɪ 'ti:][roʊlz] [bɪ'loʊ] ,
It **soars** **aboon** **,** **it** **rolls** **below** **,**
它 翱翔 丰饶 , 它 卷 以下 ,

它翱翔于天际，它翻滚于地下，

[bʌt; bət] , [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [rests] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
But **,** **ah** **,** **it** **never** **rests** **on** **me** **.**
但 , 啊 , 它 绝不 休息 在 我 .

但是，唉，这从来都不是我一个人的事。

[oʊ] ['læsi] [aɪ] [hæ] [sɔ:kt] [ðə; ði]['aʊər]
Oh **lassie** **I** **hae** **socht** **the** **hour**
哦 恋人 我 哈 索赫特 这 小时

噢，小姑娘，我已经到了这个时候了

[wen] ['pɪti] - - - [maɪt] [bi:; bi] ,
When **pity** **wak'nin** **'** **lo'e** **might** **be** **,**
什么时候 遗憾 - - - 可能 是 ,

当怜悯醒来时，

[tel] [maɪ][sɛər] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['gɔ:ldɪn] - ['flaʊər]
Tell **my** **sair** **heart** **a** **gauldin** **'** **flower**
告诉 我的 赛尔 心 一个 高尔丁 - 花

告诉我悲伤的心，一朵高尔丁之花

[hæz; həz] - [ɪn] [ðaɪ] - - - .
Has **droopit** **in** **thy** **glancin** **'** **e'e** **.**
有 - 在 你的 - - - .

你的目光中带着下垂。

[oʊ] ['læsi] , [tɜ:rn][nɑ:t][ˌes eɪ 'i:][ə'wɑ:, -'wɔ:] -
Oh **lassie** **,** **turn** **not** **sae** **awa** **'**
哦 恋人 , 转动 不是 sae awa -

哦，姑娘，别走开。

- - , [^i:, ^i][nɑ:] [deθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Disdainfu ' , gie na death to me ;
- - , gie 纳 死亡 到 我 ;

蔑视，给我死亡；

[dʌz] ['pɪti] [mɑ:rk][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɑ:] - ?
Does pity mark the tears that fa ' ?
做 遗憾 标记 这 眼泪 那 法 - ?

那泪水中是否带着怜悯?

[eks'heɪl][ðem; ðəm][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðaɪ] - - - .
Exhale them wi ' thy glancin ' e'e .
呼气 他们 wi - 你的 - - - .

用你那锐利的目光将它们吐出。

[si:] . [si:] .
C . C .
C . C .

CC

['westmɪnstər] ['æbi] .
WESTMINSTER ABBEY .
威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [swi:tər] [ðæn; ðən] [sɔ:ŋ] . " — ['wɑ:ʃɪŋtən]
" There is a voice from the grave sweeter than song . " — Washington
" 那里 是 一个 嗓音 从 这 严重 更甜 比 歌曲 . " — 华盛顿

“坟墓里传来的声音比歌声更甜美。”——华盛顿

['ɜ:rvɪŋ] .
Irving .
欧文 .

欧文。

[ɪ'lʌstriəs] [ded] !
Illustrious dead !
杰出 死的 !

辉煌逝世!

[wʌn] ['trɪbjəteri] [saɪ] ,
one tributary sigh ,
一 支流 叹 ,

一声支流的叹息，

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['temp(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['maɪti] [laɪ] ,
In that great temple where the mighty lie ,
在 那 伟大的 寺庙 在哪里 这 强大的 说谎 ,

在那座伟人长眠的宏伟神庙里，

[aɪ] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
I breath'd for you — a magic charm was there
我 - 为了 你 — 一个 魔法 魅力 曾是 那里

我为你呼吸——那里有一种神奇的魔力。

[wer] [rest][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [fer] ;
Where rest the great and good , the wise and fair ;
在哪里 休息 这 伟大的 和 好的 , 这 明智的 和 公平的 ;

伟人、善人、智者和公正者安息之处；

[ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [feɪm] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts][kloʊz]
Their glittering day of fame has had its close
他们的 闪闪发光 天 的 名声 有 有 它是 关闭

他们辉煌的成名之路已经落幕。

[ænd; ənd] ['bjuːti] , ['dʒiːniəs] , ['grændʒər] , [ðer; ðər] [rɪ'poʊz] .
And beauty , genius , grandeur , there repose .
和 美丽 , 天才 , 宏伟 , 那里 休息 .

美丽、才华、宏伟，都在那里得以安息。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [neɪmz] !
Immortal names !
不朽 姓名 !

不朽的名字!

[kɪŋz] , [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [raɪz]
kings , queens , and statesmen rise
国王 , 女王们 , 和 政治家 上升

国王、女王和政治家崛起

[ɪn]['mɑːrb(ə)l][fɔːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [aɪz] .
In marble forms before the gazer's eyes .
在 大理石 表格 前 这 - 眼睛 .

在观者眼前呈现出大理石般的形态。

[koʊld] , [peɪl] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [daʊn] [iːtʃ] ['lesnɪŋ] [aɪl]
Cold , pale , and silent , down each lessening aisle
寒冷的 , 苍白 , 和 沉默的 , 向下 每个 减少 走道

冰冷、苍白、寂静，沿着每一条越来越短的过道

[ðeɪ] ['klʌstərɪŋ] [stænd] , [ænd; ənd]['mɪmɪk][laɪf] [ə'waɪl] .
They clustering stand , and mimic life awhile .
他们 聚类 站立 , 和 模仿 生活 一会儿 .

它们成群结队地站着，模仿着生命的样子，过了一会儿。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [tʃiːf] , [ɪn] - ['bjuːti] [daɪz] ,
The warrior chief , in sculptur'd beauty dies ,
这 战士 首席 , 在 - 美丽 死亡 ,

这位英俊潇洒的战士首领，以雕塑般的俊美之姿死去。

[ænd; ənd][ɪn] [feɪmz] [klɑːspɪŋ] [ɑːrmz][fɔːr; fər]['evər][laɪz] .
And in Fame's clasping arms for ever lies .
和 在 名声 紧握 武器 为了 曾经 谎言 .

永远躺在名望的怀抱里。

" [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [steɪt] , " [ðə; ði] ['raɪvlz] [stænd] ,
" Each in his place of state , " the rivals stand ,
" 每个 在 他的 地方 的 状态 , " 这 竞争对手 站立 ,

“各自在自己的位置上，”对手们站着说。

[ðə; ði] ['senətəz] , [huː] [seɪvd] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [lænd] ;
The senators , who saved a sinking land ;
这 参议员 , WHO 已保存 一个 下沉 土地 ;

拯救了这片沉没土地的参议员们;

[mə'dʒestɪk] , ['greɪsf(ə)l] , — [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] " [lɪps][ə'pɑːrt]
Majestic , graceful , — each with " lips apart
雄伟 , 优美 , — 每个 和 " 嘴唇 除

雄伟，优雅，——每一张嘴唇都张开

" [huːz] ['eləkwəns] [səb'duːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
" Whose eloquence subdued and won the heart .
" 谁 口才 低沉的 和 韩元 这 心 .

“他的雄辩征服了人心。”

[pɪt] ! [raʊnd] [ðaɪ] [neɪm] [haʊ] [braɪt] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [bɜːrn] ,
Pitt ! round thy name how bright a halo burns ,
匹兹堡！ 圆形的 你的 姓名 如何 明亮的 一个 光环 烧伤 ，

皮特！你的名字周围闪耀着多么明亮的光环！

[wen] ['meməri] [tuː; tə] [ðaɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [tɜːrnz] ;
When memory to thy day of glory turns ;
什么时候 记忆 到 你的 天 的 荣耀 转弯 ；

当记忆回荡在你荣耀的日子；

[ænd; ənd] [vjuːz] [ðiː] [ɪn] ['laɪfs] [braɪt] [mə'rɪdiən] [laɪ] ,
And views thee in life's bright meridian lie ,
和 浏览 你 在 生活的 明亮的 子午线 说谎 ，

在人生光明的中天，我注视着你。

[ænd; ənd] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['peɪtriət] ['spɪrɪt] [daɪ] !
And victim to thy patriot spirit die !
和 受害者 到 你的 爱国者 精神 死 ！

为你的爱国精神而死吧！

[raʊnd] ['fɑːksəz] [tuːm] , [wʌt] [fɔːrmz] [æn'dʒelɪk] [wiːp] ,
Round Fox's tomb , what forms angelic weep ,
圆形的 狐狸的 墓 ， 什么 表格 天使般的 哭泣 ，

圆狐之墓，天使的泪水，

[ænd; ənd] ['evər] [wɑːtʃ] [ðæt] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] [sliːp] !
And ever watch that chill and marble sleep !
和 曾经 手表 那 寒意 和 大理石 睡觉 ！

永远关注那寒冷而沉睡的大理石！

['saɪləns] , [haʊ] ['eləkwənt] !
Silence , how eloquent !
沉默 ， 如何 雄辩 ！

沉默，多么雄辩！

[haʊ] [diːp] — [prə'faʊnd] —
how deep — profound —
如何 深的 — 深刻的 —

多么深刻——多么意义深远——

[ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [hɜːr; hər] [reɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
She holds her reign above the hallow'd ground .
她 持有 她 在位 多于 这 神圣的 地面 .

她将自己的统治置于神圣之地之上。

[hɪr] ['septərd] ['mɔnəks] [ɪn] ['dɛθs] ['slʌmbəz] [laɪ] ,
Here sceptred monarchs in death's slumbers lie ,
这里 权杖 君主 在 死亡人数 睡眠 说谎 ，

这里长眠着权杖在死亡长眠中的君王，

['tjuːdə(r)] , [[plæn'tædʒənit]] — [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [daɪ] !
Tudors , Plantagenets — they too could die !
都铎王朝 ， 金雀花王朝 — 他们 也 可以 死 ！

都铎王朝、金雀花王朝——他们也可能消亡！

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] - - [ɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['bænərz] [spred] ,
Beneath a ' scutcheon'd arch , with banners spread ,
下面 一个 - - 拱 ， 和 横幅 传播 ，

在饰有盾徽的拱门下，旗帜飘扬，

[ʌn'hæpi] , ['məːdəd] , ['ritʃəd] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] .
Unhappy , murdered , Richard rests his head .
不开心 ， 被谋杀 ， 理查德 休息 他的 头 .

悲痛欲绝、惨遭谋杀的理查德，只能无奈地低下头。

[waɪl] - [wɔːlz] [ɪn] " ['ruːɪn] ['griːnli] [tel] ,
While Pomfret's walls in " ruin greenly tell ,
尽管 - 墙壁 在 " 废墟 绿意盎然 告诉 ,

庞弗雷特的墙壁在"废墟中泛着绿意",

" [haʊ] [fɔːt] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [fel] !
" How fought the brave and how the noble fell !
" 如何 战斗 这 勇敢的 和 如何 这 高贵 跌倒 !

"勇士如何战斗，高贵者如何陨落！"

[peɪl] [roʊz] [ʌv; əv] [jɔːk] !
Pale rose of York !
苍白 玫瑰 的 约克 !

约克淡玫瑰!

[ðaɪ] ['sæŋgwɪn] ['raɪv(ə)l] ['rɪrz]
thy sanguine rival rears
你的 乐观 竞争对手 后部

你那嗜血的对手后背

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['troʊfi] [berz] .
Full many a tomb , and many a trophy bears .
满的 许多 一个 墓 , 和 许多 一个 杯 熊 .

墓穴里堆满了战利品熊。

[bʌt; bət] [huː] [laɪz] [hɪr] ?
But who lies here ?
但 WHO 谎言 这里 ?

但这里躺着的是谁?

[ɪn] ['mɑːrb(ə)l] ['lʌvli] [stɪl] ,
in marble lovely still ,
在 大理石 迷人的 仍然 ,

大理石依然美丽，

[hɪr] [let] [ˌem 'iː] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['fænsi] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɪl] .
Here let me pause , and fancy take her fill .
这里 让 我 暂停 , 和 想要 拿 她 充满 .

让我停下来，好好欣赏一下她的美貌。

[pʊr] [ɪl] - [stɑːrd] ['meri] ; ['meləŋkɑːli] [gluːm]
Poor ill - starr'd Mary ; Melancholy gloom
贫穷的 患病的 - 星形 玛丽 ; 忧郁 愁云

可怜的玛丽，命运多舛；忧郁的阴霾

[ænd; ənd] [fɑːnd] [rɪ'grets] [ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ðaɪ] [tuːm] .
And fond regrets are waking o'er thy tomb .
和 喜爱 遗憾 是 醒来 超过 你的 墓 .

而美好的遗憾正涌上你的墓前。

[braɪt] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [mɔːrn] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [dɑːrk] [ðə; ði] [deɪ] ,
Bright was thy morn of promise , dark the day ,
明亮的 曾是 你的 早晨 的 承诺 , 黑暗的 这 天 ,

你那充满希望的早晨灿烂无比，而白昼却一片黑暗。

[ðæt] [klɑːzd] [ðaɪ] [feɪt] [ɪn] ['mɜːrdərəs] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] !
That clos'd thy fate in murderous Fotheringay !
那 已关闭 你的 命运 在 杀人犯 福瑟林盖 !

那注定了你在凶残的福瑟林盖的命运!

[haʊ] [nɪr] [ðiː] [laɪz] [ðæt] " [braɪt] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,
How near thee lies that " bright star of the west ,
如何 靠近 你 谎言 那 " 明亮的 星星 的 这 西方 ,

那颗"西方的明亮之星"离你多么近啊!

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʌv; əv] [kwiːnz] [ðə; ðɪ]['waɪzɪst] , [best] ;
" Elizabeth , of queens the wisest , best ;
" 伊丽莎白 , 的 女王们 这 最明智的 , 最好的 ;

"伊丽莎白，女王中最睿智、最优秀的一位;

[hɜːr; hər] " ['laɪən][pɔːrt] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'pɪrɪəl] [braʊ] ,
Her " lion port , " and her imperial brow ,
她 " 狮子 港口 , " 和 她 帝国 眉头 ,

她的"狮口"和她高贵的额头，

[ðə; ðɪ][dɑːrk] [greɪ] [stoʊn] ['eseɪz] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] .
The dark grey stone essays in vain to show .
这 黑暗的 灰色的 石头 散文 在 徒劳 到 展示 .

那块深灰色的石头徒劳地试图展现什么。

[jiː; jɪ] ['rɔɪəl] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [deɪ] ,
Ye royal rivals of a former day ,
叶 皇家 竞争对手 的 一个 以前的 天 ,

昔日的王室对手们，

[haʊ] [hæz; həz][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [pæst] [ə'weɪ] !
How has your love and hatred pass'd away !
如何 有 你的 爱 和 仇恨 通过 离开 !

你们之间的爱恨情仇是如何消逝的呢?

[tuː; tə]['fjuːtʃər] [taɪmz] [haʊ] [feɪnt][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪm] ,
To future times how faint the voice of fame ,
到 未来 时代 如何 头晕的 这 嗓音 的 名声 ,

未来时代，名声的声音将多么微弱。

[fɔːr; fər] ['greɪtnəs] [hɪr] [bʌt; bət] " [stɔːks] [æn; ən] ['empti] [neɪm] .
For greatness here but " stalks an empty name .
为了 伟大 这里 但 " 茎 一个 空的 姓名 .

这里追求伟大，但却"追逐着一个空洞的名字"。

" [ə'raʊnd] , [ə'bʌv] , [haʊ] ['sɑːroʊ] [bɪldz] [hɜːr; hər] [θroʊn] ,
" Around , above , how sorrow builds her throne ,
" 大约 , 多于 , 如何 悲哀 建造 她 王座 ,

"在她周围，在她上方，悲伤是如何筑起她的王座的，

[tuː; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm] ['dɛθs] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['treʒər] [gɔːn] .
To snatch from death's embrace each treasure gone .
到 抢夺 从 死亡人数 拥抱 每个 宝藏 已消失 .

从死亡的怀抱中夺回每一份逝去的珍宝。

[siː] , [haʊ] [ðə; ðɪ] ['hɔːrɪd] ['fæntəm] [bendz] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
See , how the horrid phantom bends his bow ,
看 , 如何 这 可怕的 幻影 弯曲 他的 弓 ,

瞧，那可怕的幽灵是如何弯下他的弓的。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz][dɑːrt][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['vɪktɪm] [loʊ] ! [wʌn]
And points his dart to lay that victim low ! 1
和 积分 他的 镖 到 躺 那 受害者 低的 ! 1

他举起飞镖，准备击倒那个受害者!

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] , [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɑːnd] ['hʌzbəndz] [brest]
She sinks , she falls , and her fond husband's breast
她 水槽 , 她 瀑布 , 和 她 喜爱 丈夫的 胸部

她沉沦，她倒下，还有她深爱的丈夫的胸膛

[ɪz][ðə; ðɪ][koʊld] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːrb(ə)l] [rest] !
Is the cold pillow to that marble rest !
是 这 寒冷的 枕头 到 那 大理石 休息 !

冰冷的枕头配上大理石的休息!

[bʌt; bət] ['sɔ:ftli] [tred] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] ,
But softly tread upon the sacred ground ,
但 轻轻 踏 之上 这 神圣 地面 ,

但请轻柔地踏上这片圣地。

[wer] ['brɪtənz] [bɑ:dz] [laɪ] ['sepəlkəd] [raʊnd] .
Where Britain's bards lie sepulchred round .
在哪里 英国的 吟游诗人说谎 已埋葬 圆形的 .

英国吟游诗人长眠于此。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:z] , [hu:] [woʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] ,
Sons of the muse , who woke the magic spell ,
儿子们 的 这 沉思 , WHO 觉醒 这 魔法 拼写 ,

缪斯之子，唤醒了魔法咒语，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] " [ə'pɑ:loʊz] [ʃel] !
From the deep windings of " Apollo's shell !
从 这 深的 绕组 的 " 阿波罗的 壳 !

从"阿波罗的壳！"的深处蜿蜒而来!

" [mju:t] [ɪz] [i:tʃ] ['laɪər] , [ðer; ðər]['saɪlənt] [strɪŋz] [ɑ:r; ər] [baʊnd]
" Mute is each lyre , their silent strings are bound
" 沉默的 是 每个 竖琴 , 他们的 沉默的 字符串 是 边界

每把竖琴都哑了，它们的琴弦都无声了。

[wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] , [ju:] , [ænd; ənd] ['saɪprəs] [ə'raʊnd] .
With willow , yew , and cypress wreath'd around .
和 柳 , 紫杉 , 和 柏 戴花环 大约 .

周围环绕着柳树、紫杉和柏树花环。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 291]
[页 -]

[第291页]

[ðer; ðər] [hoʊps] , [dʒɔɪz] , ['sɔrəuz] , [rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv]
Their hopes , joys , sorrows , rest within the grave
他们的 希望 , 喜悦 , 悲伤 , 休息 之内 这 严重

他们的希望、快乐、悲伤，都安息在坟墓里。

[ədˈmaɪərɪŋ][neiʃəns][tu:; tə][ðer; ðər]['relɪks] [geɪv] .
Admiring nations to their relics gave .
钦佩 国家 到 他们的 遗物 给予 .

各国敬仰他们的遗迹。

[heɪl] , ['maɪti] [ʃeɪdz] !
Hail , mighty shades !
冰雹 , 强大的 色调 !

向强大的墨镜致敬!

[braɪt] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
bright spirits of the past ;
明亮的 烈酒 的 这 过去的 ;

昔日的璀璨灵魂;

[hɪr] [meɪ] [jʊr; jər] ['æʃɪz] [sli:p] [waɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][læst] .
Here may your ashes sleep while time shall last .
这里 可能 你的 灰烬 睡觉 尽管 时间 将 最后的 .

愿你的骨灰安息于此，直到时间的尽头。

[let] ['kɪndrəd] ['dʒi:niəs] [ʃed] [ðə; ði] ['pensɪv] [ter; tɪ(ə)r] ,
Let kindred genius shed the pensive tear ,
让 亲属 天才 棚 这 沉思的 撕 ,

让志同道合的天才流下沉思的泪水吧。

[ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] ['voʊtɪv] ['elədʒi] [iːtʃ] [bɪr] .

And	grace	with	votive	elegy	each	bier	.
和	优雅	和	奉献	挽歌	每个	柩	.

每具灵柩上都附有祈祷挽歌。

[waɪl] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['melənkɑːli] [veɪl] ,

While	far	beyond	this	melancholy	vale	,
尽管	远的	超过	这	忧郁	谷	,

虽然远远超越了这片忧郁的山谷，

[wen] ['feɪdɪd] ['sɑːroʊ] [telz] [hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] [teɪl] ,

When	faded	sorrow	tells	her	mournful	tale	,
什么时候	褪色	悲哀	讲述	她	悲哀	故事	,

当褪色的悲伤诉说她哀婉的故事，

" [ɔː(r)] [ðɪs] [dɪm] [spɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [ɪn] ['riːdʒənz] [fer]

"	O'er	this	dim	spot	of	earth	,	"	in	regions	fair
"	超过	这	暗淡	点	的	地球	,	"	在	地区	公平的

“在这片黯淡的土地上”，在美丽的地区

[jʊr; jər] ['spɪrɪts] [dwel] , [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃer] .

Your	spirits	dwell	,	and	joys	eternal	share	.
你的	烈酒	住	,	和	喜悦	永恒	分享	.

你们的灵魂安居，共享永恒的喜乐。

['kɝːtən] ['lɪndzi] .

Kirton	Lindsey	.
基尔顿	林赛	.

柯顿·林赛。

['æni] [ɑːr] .

ANNIE	R	.
安妮	拉	.

安妮·R.

[ðə; ði] [kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] .

THE	COSMOPOLITE	.
这	世界公民	.

世界公民。

[ðə; ði] [taɪmz] ['nuːzpeɪpər] .

THE	TIMES	NEWSPAPER	.
这	时代	报纸	.

《泰晤士报》

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ædvərtaɪzd] [ʌv; əv] [ɔːl]

We	are	not	about	to	write	an	advertisement	for	this	advertised	of	all
我们	是	不是	关于	到	写	一个	广告	为了	这	广告	的	全部

['ædvərˌtaɪzərz] — [nɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪts] [skwer] [fiːt] — [ɪts] ['kraʊdɪd] ['brɔːdsaɪd] — [ɔːr] [ðə; ði]

advertisers	—	nor	to	talk	of	its	square	feet	—	its	crowded	broadside	—	or	the
广告商	—	也不	到	讲话	的	它是	正方形	脚	—	它是	挤	舷侧	—	或者	这

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˌænɪ'mælkjuliː] .

myriads	of	letters	that	make	it	resemble	a	sea	of	animalculae	.
无数	的	信件	那	制作	它	类似	一个	海	的	微生物	.

我们不会为这家广告商——所有广告商中的广告商——写广告，也不会谈论它的面积——它拥挤的广告版面——或者使它看起来像一片动物海洋的无数字母。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ɪts] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə]['mesərz] . -

We	are	content	to	leave	all	the	pride	of	its	machinery	to	Messrs	.	Applegath
我们	是	内容	到	离开	全部	这	自豪	的	它是	机械	到	先生们	.	-

[ænd; ənd] ['ku:pə] ,

and	Cowper	,
和	考珀	,

我们很乐意将所有机器的引以为傲之处都留给 Applegath 和 Cowper 先生们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɪts]['endʒɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] - [haʊs]

and	the	clang	of	its	engine	to	the	peaceful	purlieus	of	Printing	-	house
和	这	铿	的	它是	引擎	到	这	和平	普利厄斯	的	印刷	-	房子

[skwer] .

Square	.
正方形	.

引擎的轰鸣声传到了宁静的印刷广场郊区。

[jet] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Yet	these	are	interesting	items	in	the	advancement	of	science	,	and	in	the
然而	这些	是	有趣的	项目	在	这	进步	的	科学	,	和	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

history	of	mankind	;
历史	的	人类	;

然而，这些都是科学进步和人类历史上有趣的事件；

[fɔ:r; fər] ['weðər] ['teɪkən] [mə'kænɪkli] [ɔ:r] ['mɔ:rəli] , [ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði]

for	whether	taken	mechanically	or	morally	,	the	Times	is	,	without	exception	,	the
为了	无论	已采取	机械地	或者	道德上	,	这	《时代周刊》	是	,	没有	例外	,	这

['nu:zpeɪpər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

newspaper	of	all	newspapers	,
报纸	的	全部	报纸	,

无论从机械角度还是道德角度来看，《泰晤士报》毫无疑问是所有报纸中的报纸。

" [ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] " [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri]

"	the	observed	of	all	observers	"	and	altogether	,	the	most	extraordinary
"	这	观察到	的	全部	观察员	"	和	共	,	这	最多	非凡的

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ] .

production	of	this	or	any	other	age	.
生产	的	这	或者	任何	其他	年龄	.

“所有观察者中的观察者”，总而言之，是这个时代乃至任何其他时代最非凡的作品。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]

But	we	are	more	anxious	to	reach	what	may	be	called	the	philosophy	of
但	我们	是	更多的	焦虑的	到	抵达	什么	可能	是	称为	这	哲学	的

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] — [ðæt] [brɔ:d] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

a	newspaper	—	that	broad	volume	of	human	life	,
一个	报纸	—	那	广阔	体积	的	人类	生活	,

但我们更渴望达到所谓的报纸哲学——那本包罗万象的人类生活百科全书。

[ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['fɑ:liz] , ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd]['kɑ:nsɪkwent] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['mʌltitju:dz] [ɑ:r; ər]

in	which	"	the	follies	,	vices	,	and	consequent	miseries	of	multitudes	are
在	哪个	"	这	愚行	,	恶习	,	和	后果	苦难	的	众多	是

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

其中“展现了众多人的愚蠢、恶习以及由此带来的痛苦。

" [tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] , ['oʊnli][let][ðə; ði] ['ri:dər] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	To	prove	this	,	only	let	the	reader	glance	over	the	twenty	-	four	columns	of	a
"	到	证明	这	,	仅有的	让	这	读者	瞥一眼	超过	这	二十	-	四	列	的	一个

[taɪmz] ['nu:zpeɪpər] ,

Times	newspaper	,
《时代周刊》	报纸	,

"为了证明这一点，只需让读者浏览一下《泰晤士报》的二十四栏内容即可。"

[ænd; ənd] [ə'tempt] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'vents] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]

and	attempt	a	calculation	of	the	many	thousand	events	that	spring	from
和	试图	一个	计算	的	这	许多	千	活动	那	春天	从

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑ:ntents] .

and	are	connected	with	their	contents	.
和	是	连接	和	他们的	内容	.

并尝试计算由其内容衍生和与之相关的数千个事件。

[jet] [ðɪs] [ʃi:t] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] — [ə; eɪ] [mɪr]

Yet	this	sheet	is	but	as	it	were	a	day	in	the	life	of	man	—	a	mere
然而	这	床单	是	但	作为	它	是	一个	天	在	这	生活	的	男人	—	一个	仅仅

[θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪŋgld] [jɑ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] — [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ʃi:ts] ,

thread	of	the	mingled	yarn	of	his	existence	—	and	313	such	sheets	,
线	的	这	混合	纱	的	他的	存在	—	和	-	这样的	纸张	,

然而，这张纸只不过是人生中的一天——是他纷繁复杂的人生轨迹中的一缕细线——而这样的纸共有313张。

[ɔ:r][wʌn] , - [sʌtʃ] ['fəuliəuz] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

or	1	,	252	such	folios	make	but	a	year	of	his	history	.
或者	1	,	-	这样的	对开本	制作	但	一个	年	的	他的	历史	.

或者说，1252页这样的书页仅仅记录了他人生中的一年。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tu:] [væst][ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:d] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ,

The	subject	is	too	vast	and	comprehensive	for	continued	contemplation	,
这	主题	是	也	广阔的	和	综合的	为了	持续	沉思	,

这个问题过于庞大和复杂，无法持续深入思考。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ɔ:l] ['ʌðər] [wi:lz] [ʌv; əv] [vɪ'sɪsɪtu:d] ;

for	it	is	like	all	other	wheels	of	vicissitude	;
为了	它	是	喜欢	全部	其他	车轮	的	变迁	;

因为它就像所有其他世事变迁的车轮一样；

[wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['gɪdi] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [tu:] ['stedfæstli] [ɑ:n][ɪts] ['twinɪŋ] .

we	become	giddy	by	looking	too	steadfastly	on	its	twinings	.
我们	变得	头晕	经过	寻找	也	坚定不移	在	它是	川宁	.

我们如果过于执着地盯着它的缠绕，就会感到头晕目眩。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [wʌn][saɪd][ʌv; əv]['eni]['ri:s(ə)nt] [taɪmz] ['nu:zpeɪpər] — [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['θɜ:rzdeɪ]

Let	us	take	one	side	of	any	recent	Times	newspaper	—	say	that	of	Thursday
让	我们	拿	一	边	的	任何	最近的	《时代周刊》	报纸	—	说	那	的	周四

[læst] — [ænd; ənd] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ɪts] [ˌmeməra'bɪliə] .

last	—	and	attempt	something	like	an	abstract	of	its	memorabilia	.
最后的	—	和	试图	某物	喜欢	一个	抽象的	的	它是	纪念品	.

让我们选取最近一份《泰晤士报》的其中一页——比如上周四的那一页——并尝试从中提取一些值得纪念的内容。

[ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [tæsk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [bi:; bi][nɑ:t] [fə'ti:gd]

This	may	appear	for	us	a	toilsome	task	,	but	if	the	reader	be	not	fatigued
这	可能	出现	为了	我们	一个	辛苦	任务	,	但	如果	这	读者	是	不是	疲劳

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

这对我们来说或许是一项繁琐的任务，但如果读者也不感到疲惫的话，

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌmɪs'spent] .

our	time	will	not	be	misspent	.
我们的	时间	将要	不是	是	浪费	.

我们的时间不会白费。

[bɪ'gɪn] " [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] , ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Begin	"	at	the	beginning	"	with	the	old	English	title	,	broken	by	the	royal
开始	"	在	这	开始	"	和	这	老的	英语	标题	,	破碎的	经过	这	皇家

[ɑːrmz] — [laɪk] [ə; eɪ] ['blɑːkɪŋ] - [kɔːrs] ;

arms	—	like	a	blocking	-	course	;
武器	—	喜欢	一个	阻塞	-	课程	;

从"开头"开始，用古老的英文标题，中间穿插皇家徽章——就像一道障碍赛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊ] . [ænd; ənd] [deɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [en'tæblətʃər] .

and	the	No	.	and	date	in	a	sort	of	typographical	entablature	.
和	这	不	.	和	日期	在	一个	种类	的	印刷	檐壁	.

编号和日期以某种印刷体装饰的形式呈现。

[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪd] [ɪz] [fɪld] [baɪ] - ['ædvəˌtaɪzmənts] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , ['klæst] [ə'kɔːrdɪŋ]

The	first	side	is	filled	by	188	advertisements	,	for	the	most	part	,	classed	according
这	第一的	边	是	已填	经过	-	广告	,	为了	这	最多	部分	,	分类	根据

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɑːbdʒekts] .

to	their	objects	.
到	他们的	对象	.

第一面刊登了 188 则广告，大部分是按广告内容分类的。

[ðʌs] , [wiː; wi] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌʌnə'proʊpriətli] ,

Thus	,	we	start	,	and	not	unappropriately	,
因此	,	我们	开始	,	和	不是	不恰当的	,

因此，我们便开始了，而且也算是恰如其分。

[wɪð; wɪθ] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [swɑːn]

with	notices	of	vessels	to	sail	for	India	and	the	new	settlement	on	Swan
和	通知	的	船只	到	帆	为了	印度	和	这	新的	沉降	在	天鹅

['rɪvər] .

River	.
河	.

附有前往印度和天鹅河新定居点的船只启事。

[wʌt] [temp'teiʃənz] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['ævərɪs] — [wʌt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]

What	temptations	for	adventure	and	avarice	—	what	associations	of	industry
什么	诱惑	为了	冒险	和	贪婪	—	什么	协会	的	行业

[ænd; ənd] ['ɪndələns] — ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['skwɑːlɪd] ['mɪzəri] — [duː] [ðiːz] [ə'naʊnsmɛnts] [kri'eɪt] [ɪn]

and	indolence	—	luxury	and	squalid	misery	—	do	these	announcements	create	in
和	懒惰	—	奢华	和	肮脏的	苦难	—	做	这些	公告	创造	在

[ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [maɪnd] .

the	reflective	mind	.
这	反光的	头脑	.

这些公告会在反思者的心中激起怎样的冒险和贪婪的诱惑——怎样的勤劳和懒惰——怎样的奢华和肮脏的苦难的联想。

[ðə; ði] ['neɪbɑːb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɪnts] — [ðə; ði] ['spekjuleɪtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] ['hʌndrəd] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	nabob	in	his	chintz	—	the	speculator	with	his	last	hundred	—	and	the
这	富翁	在	他的	印花棉布	—	这	投机者	和	他的	最后的	百	—	和	这

[hæf] - [stɑːrvd] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] — [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['sɑːri] ['pɔːtrɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [huːm]

half	-	starved	agriculturist	—	are	but	sorry	portraits	beside	the	class	to	whom
一半	-	饥饿	农学家	—	是	但	对不起	肖像	旁	这	班级	到	谁

[ðə; ði] [nekst] ['noʊtɪs] [ɪz] [ə'drest] . — ['pækɪts] [tuː; tə] [kæ'leɪ] ,

the	next	notice	is	addressed	.	—	Packets	to	Calais	,
这	下一个	注意	是	已解决	.	—	数据包	到	加莱	,

身着印花布裙的富豪、手握最后一百块钱的投机者，以及半饥半饱的农夫，与下一封信所要讲述的那类人相比，都不过是可怜的画像罢了。——寄往加莱的信件

[di:'ep] , [ænd; ənd]['mɑ:geit] — [nə'sesəti] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læst][leg] ,

Dieppe	**,**	**and**	**Margate**	**—**	**necessity**	**on**	**her**	**last**	**leg**	**,**
迪耶普	,	和	马盖特	—	必要性	在	她	最后的	腿	,

迪耶普和马盖特——这是她生命垂危的必然选择。

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɑ:n][ðə; ði][fæn'tæstɪk][toʊ] — [ðə; ði]['weɪstɪd][maɪnd][ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ['vɪzɪdʒ] [bɪ'saɪd]

and	**luxury**	**on**	**the**	**fantastic**	**toe**	**—**	**the**	**wasted**	**mind**	**and**	**famished**	**visage**	**beside**
和	奢华	在	这	极好的	脚趾	—	这	浪费	头脑	和	饥饿	面容	旁

['hɔɪdn] [mɜ:rθ][ænd; ənd] ['bloʊtɪd] ['lʌkʃəri] .

hoyden	**mirth**	**and**	**bloated**	**luxury**	**.**
霍伊登	欢笑	和	腹胀	奢华	.

以及脚趾上那令人惊艳的奢华——颓废的头脑和饥渴的面容，与虚伪的欢乐和臃肿的奢华形成鲜明对比。

[ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['maɪnɪŋ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [di:d] " [laɪz][fɔ:r; fər] ['sɪgnətʃər] :

Then	**the**	**South**	**American**	**Mining**	**Association**	**Deed**	**"**	**lies**	**for**	**signature**	**:**
然后	这	南	美国人	矿业	协会	契据	"	谎言	为了	签名	:

然后，南美矿业协会的契约"等待签字":

" — [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ɪn] [ðɪs] [ʃi:t] [ʌv; əv][ki:'ɑ:roʊ] - ['skʊroʊ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɪnsl] [tu:; tə][set]

"	**—**	**what**	**a**	**relief**	**in**	**this**	**sheet**	**of**	**chiaro**	**-**	**scuro**	**—**	**a**	**kind**	**of**	**tinsel**	**to**	**set**
"	—	什么	一个	宽慰	在	这	床单	的	明暗	-	斯库罗	—	一个	种类	的	箔	到	放

[ɔ:f] [ɪts] [greɪv] [pɑ:rts] ,

off	**its**	**grave**	**parts**	**,**
离开	它是	严重	部分	,

"——在这幅明暗对比强烈的画面中，这真是一种解脱——就像一道闪亮的装饰，衬托出画面中严肃的部分。"

[wɪð; wɪθ][goʊld] [dʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][blaɪnd][hæf][ɪts] ['ri:dɚz] .

with	**gold**	**dust**	**enough**	**to**	**blind**	**half**	**its**	**readers**	**.**
和	金子	灰尘	足够的	到	瞎的	一半	它是	读者	.

里面的金粉多到足以让一半的读者失明。

[tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [sək'si:dz] [ʃeɪd] — ['tʃænsəri] [ænd; ənd] ['krɛdɪtɚz] -

To	**this**	**little**	**flash**	**of**	**golden**	**light**	**succeeds**	**shade**	**—**	**Chancery**	**and**	**creditors**	**'**
到	这	小的	闪光	的	金的	光	成功	阴影	—	法院	和	债权人	-

['noʊtɪsɪz] — ['pru:viŋ] ['dɛts] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] — ['fɑ:loʊd] [baɪ]['sɪv(ə)l]['kɑ:ntrækts][fɔ:r; fər]

notices	**—**	**proving**	**debts**	**and**	**consciences**	**—**	**followed**	**by**	**civil**	**contracts**	**for**
通知	—	证明	债务	和	良心	—	随后	经过	民用	合同	为了

['braidwəl] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lu:nətɪk][ə'saɪləm][ɪn] [kent] .

Bridewell	**and**	**building**	**a**	**Lunatic**	**Asylum**	**in**	**Kent**	**.**
拘留所	和	建筑	一个	疯子	庇护所	在	肯特	.

在这短暂的金色光芒之后，随之而来的是阴影——衡平法院和债权人的通知——证明债务和良心——随后是布里德韦尔的民事合同和在肯特郡建造精神病院的合同。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] [tu:] ['ɑ:bviəs] , [ænd; ənd] ['verɪli] ,

The	**association**	**is**	**too**	**obvious**	**,**	**and**	**verily**	**,**
这	协会	是	也	明显的	,	和	确实	,

这种关联太过明显，而且确实如此。

[ðə; ði]['meɪkər] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['nu:zpeɪpər] [ɪz][ə; eɪ]['həuga:θ][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

the	**maker**	**-**	**up**	**of**	**the**	**Times**	**newspaper**	**is**	**a**	**Hogarth**	**in**	**his**	**way**	**;**
这	制造商	-	向上	的	这	《时代周刊》	报纸	是	一个	霍加斯	在	他的	方式	;

《泰晤士报》的创办者在某种程度上就像霍加斯的画作一样；

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['həuga:θ][dɪd][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [brʌʃ] , [hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][mə'tælɪk] [taɪps] .

for	**what**	**Hogarth**	**did**	**with**	**pencil**	**and**	**brush**	**,**	**he**	**does**	**with**	**metallic**	**types**	**.**
为了	什么	霍加斯	做过	和	铅笔	和	刷子	,	他	做	和	金属	类型	.

霍加斯用铅笔和画笔创作的作品，他用金属活字印刷也同样精彩。

[nekst][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:] [mɪl] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] [tʃi:p] ,

Next	**is**	**a**	**Saw**	**Mill**	**to**	**be**	**sold**	**cheap**	**,**
下一个	是	一个	锯	磨	到	是	卖	便宜的	,

接下来是一家待售的锯木厂，价格低廉。

[kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt]
constructed **for** **the** **express** **purpose** **of** **being** **sent** **to** **the** **Swan** **River** **settlement**
建造 为了 这 表达 目的 的 存在 发送 到 这 天鹅 河 沉降
— [haʊ] ['fɔːrtʃənət] — [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['eni]['aɪd(ə)l] [waɪt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
— **how** **fortunate** **—** **for** **surely** **any** **idle** **wight** **would** **make** **his** **way** **with** **such**
— 如何 幸运 — 为了 一定 任何 闲置的 怀特岛 会 制作 他的 方式 和 这样的
[ə'sɪstəns] ,
assistance **,**
协助 ,

专门为运往天鹅河定居点而建造的——真是幸运——因为任何游手好闲的人有了这样的帮助肯定都能混得开。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] " [ɑːn] [ɪm'pruːvd] ['prɪnsəp(ə)lz] .
especially **as** **the** **machine** **is** **"** **on** **improved** **principles** **.**
尤其 作为 这 机器 是 " 在 改进 原则 .

尤其因为该机器是"基于改进的原理"。

" ['lʌkʃəri] [ə'gen] — ['peɪpər] - ['hæŋgɪŋz] , [frentʃ] [læmps] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['roʊziz] — [nə'sesəti]
" **Luxury** **again** **—** **paper** **-** **hangings** **,** **French** **lamps** **,** **and** **French** **roses** **—** **necessity**
" 奢华 再次 — 纸 - 绞刑 , 法语 灯 , 和 法语 玫瑰 — 必要性
[ə'gen] — ['mʌni] [ɑːn] ['mɔːrgɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪlz] [dɪs'kaʊntɪd] :
again **—** **Money** **on** **mortgage** **,** **and** **bills** **discounted** **:**
再次 — 钱 在 抵押 , 和 账单 折扣 :

"奢侈品再次出现——墙纸、法式灯具和法国玫瑰——必需品再次出现——抵押贷款和账单折扣:

[haʊ] ['ɑːbviəs] [ðə; ði] [kə'nekʃən] — [ðə; ði] ['veri] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] — [ðə; ði][læmps] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn]
how **obvious** **the** **connexion** **—** **the** **very** **cause** **and** **effect** **—** **the** **lamps** **will** **not** **burn**
如何 明显的 这 连接 — 这 非常 原因 和 影响 — 这 灯 将要 不是 烧伤
[wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] ,
without **oil** **,**
没有 油 ,

这其中的联系多么显而易见——正是因果关系——没有油，灯就点不着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] [wɪl] [nɑːt] [bluːm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [weɪst]
and **the** **roses** **will** **not** **bloom** **without** **money** **—** **at** **least** **they** **will** **only** **waste**
和 这 玫瑰 将要 不是 盛开 没有 钱 — 在 至少 他们 将要 仅有的 浪费
[ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [graʊnd] .
their **fragrance** **in** **the** **desert** **air** **of** **the** **nursery** **-** **ground** **.**
他们的 香味 在 这 沙漠 空气 的 这 苗圃 - 地面 .

没有钱，玫瑰就不会盛开——至少它们只能在苗圃荒漠般的空气中浪费它们的芬芳。

[ðə; ði]['sekənd] ['kɑːləm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lɔːŋ]
The **second** **column** **begins** **with** **a** **solicitor's** **inquiry** **for** **a** **person** **long**
这 第二 柱子 开始 和 一个 律师的 询问 为了 一个 人 长的
[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ,
unheard **of** **,**
闻所未闻 的 ,

第二栏开头是一位律师为一位素未谋面的人进行的问询，

[huː] , [ɪf] [ə'laɪv] , " [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] " —
who **,** **if** **alive** **,** **"** **may** **hear** **of** **somewhat** **very** **considerably** **to** **his** **advantage** **"** **—**
WHO , 如果 活 , " 可能 听到 的 有些 非常 相当 到 他的 优势 " —
['eni] ['pɜːrs(ə)n]['pruːviŋ][hɪz; ɪz] [deθ] ,
any **person** **proving** **his** **death** **,**
任何 人 证明 他的 死亡 ,

如果他还活着，"可能会听到一些对他非常有利的消息"——任何证明他已死亡的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdid] .
shall **be** **rewarded** **.**
将 是 奖励 .

将获得奖励。

[nekst][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ['tʃeɪmbər] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʃtrɑ:lzjnt] ,

Next	is	a	notice	from	the	City	Chamber	Court	of	Stralsund	,
下一个	是	一个	注意	从	这	城市	商会	法庭	的	施特拉尔松德	,

接下来是斯特拉尔松德市法院的一份通知，

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] ,

of	a	man	who	has	been	missing	twenty	years	,
的	一个	男人	WHO	有	到过	丢失的	二十	年	,

一个失踪了二十年的男人

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['leɪdi] - [deɪ] ,

and	unless	he	informs	the	court	of	his	existence	on	or	before	Lady	-	day	,
和	除非	他	通知	这	法庭	的	他的	存在	在	或者	前	女士	-	天	,

-	,

1830	,
-	,

除非他在1830年圣母领报节或之前告知法庭他的存在，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'klerd] [ded] — [pʊr] ['feloʊ] — [jet] [haʊ] ['meni] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [sʌtʃ]

he	will	be	declared	dead	—	poor	fellow	—	yet	how	many	would	rejoice	at	such
他	将要	是	声明	死的	—	贫穷的	同伴	—	然而	如何	许多	会	麾	在	这样的

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɜ:rldli] ['kɛrz] .

an	opportunity	of	escaping	from	their	worldly	cares	.
一个	机会	的	逃脱	从	他们的	世俗	关心	.

他将被宣布死亡——可怜的人——然而，有多少人会为这样一个逃离世俗烦恼的机会而欢欣鼓舞呢?

[nekst] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˌænə'vɜ:sɜ-i:z] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] — ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ˌɛksə'bɪʃənz]

Next	comes	a	little	string	of	Anniversaries	of	Charities	—	followed	by	Exhibitions
下一个	来	一个	小的	细绳	的	周年纪念日	的	慈善机构	—	随后	经过	展览

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] — [hæd; həd][ðer; ðər]

of	the	Fine	Arts	—	had	their
的	这	美好的	艺术	—	有	他们的

接下来是一小串慈善周年纪念活动——随后是美术展览——它们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	292	]
[	页	-	]

[第292页]

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪn] [rɪ'vɜ:rst] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ;

position	been	reversed	,	the	effect	would	have	been	better	;
位置	到过	反转	,	这	影响	会	有	到过	更好的	;

如果角色互换，效果会更好;

[fɔ:r; fər] [faɪn] ['peɪntɪŋ] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ækts][ʌv; əv] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] [kɪndlɪθ]

for	fine	painting	prepares	the	heart	for	acts	of	benevolence	,	and	kindleth
为了	美好的	绘画	准备	这	心	为了	行为	的	仁	,	和	肯德尔斯

[ɔ:l] [ɪts] [best] ['fi:lɪŋz] .

all	its	best	feelings	.
全部	它是	最好的	情怀	.

精美的绘画能使人心灵做好行善的准备，并激发人心中所有美好的情感。

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mæθju:] ['wɪlks] [ænd; ənd][poʊp]['paɪəs][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Portraits	of	the	Rev	.	Matthew	Wilks	and	Pope	Pius	VII	.
肖像	的	这	牧师	.	马修	威尔克斯	和	教皇	庇护	七	.

马修·威尔克斯牧师和教皇庇护七世的肖像。

([ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌmɛtsə'tɪntoʊ] [frʌm; frəm] [sɜːr] [tiː] . ['lɔrənsɪz] ['pɪktʃər]) [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd]

(	the	latter	a	splendid	mezzotinto	from	Sir	T	.	Lawrence's	picture	)	are	followed
(	这	后者	一个	灿烂	美柔汀	从	先生	T	.	劳伦斯的	图片	)	是	随后

[baɪ][ə; eɪ] " ['spiːkɪŋ] [frentʃ] ['græmər] ,

by	a	"	Speaking	French	Grammar	,
经过	一个	"	请讲	法语	语法	,

（后者是根据T·劳伦斯爵士的画作创作的精美铜版画）之后是"法语口语语法，

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ;

"	a	very	good	companion	for	any	Englishman	about	to	visit	the	continent	;
"	一个	非常	好的	伴侣	为了	任何	英国人	关于	到	访问	这	大陆	;

"对于即将前往欧洲大陆的英国人来说，这是一个非常好的伴侣；

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] ['meni] , [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [frentʃ] [dʌz] [nɑːt] [læst] [aʊt] [ðer; ðər] [kæʃ] .

for	with	many	,	their	stock	of	French	does	not	last	out	their	cash	.
为了	和	许多	,	他们的	库存	的	法语	做	不是	最后的	出去	他们的	现金	.

对很多人来说，他们囤积的法式饮品很快就喝完了。

[nekst] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] — [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Next	is	fourteen	years	of	the	Morning	Post	to	be	sold	—	a	bargain	for	a
下一个	是	十四	年	的	这	早晨	邮政	到	是	卖	—	一个	便宜货	为了	一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːvəlɪst] ,

fashionable	novelist	,
时髦	小说家	,

接下来要出售的是十四年的《晨邮报》版权——对于一位时髦的小说家来说，这可是一笔划算的买卖。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [kɔːrt] [ɔːr] [taʊn] [ə'doʊnɪs] ; [ə; eɪ]

and	in	fact	,	a	complete	stock	-	in	-	trade	for	any	court	or	town	Adonis	;	a
和	在	事实	,	一个	完全的	库存	-	在	-	贸易	为了	任何	法庭	或者	镇	阿多尼斯	;	一个

['pɜːrfɪkt] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

perfect	vocabulary	of	fashion	,
完美的	词汇	的	时尚	,

事实上，对于任何宫廷或城镇的俊美男子来说，这都是必备的行头；一套完美的时尚词汇，

['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [aːts] [sɪns] [ðə; ði] [piːs] —

detailing	the	rise	and	progress	of	all	the	fashionable	arts	since	the	peace	—
详细说明	这	上升	和	进步	的	全部	这	时髦	艺术	自从	这	和平	—

[ðə; ði] [gə'zet] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] — [ænd; ənd] [ɪ'loʊpmənts] [ænd; ənd] [foʊ]

the	gazette	appointments	and	disappointments	—	and	elopements	and	faux
这	公报	预约	和	失望	—	和	私奔	和	假的

['pɑː] ,

pas	,
帕斯	,

详细记述了和平时期以来所有时尚艺术的兴起和发展——包括官方任命和令人失望的消息——以及私奔和失礼事件。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmədi] - ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] — [ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

sufficient	for	all	the	comedy	-	writers	of	the	present	century	—	the	respective
充足的	为了	全部	这	喜剧	-	作家	的	这	展示	世纪	—	这	各自

[kleɪmz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['refjʊdʒiːz] [ænd; ənd] ['spɪtlˌfiːldz] ['wiːvəz] — ['tʃærətəbl] ['kɑːnsərts] [ænd; ənd]

claims	of	Spanish	Refugees	and	Spitalfields	Weavers	—	charitable	concerts	and
索赔	的	西班牙语	难民	和	斯皮塔菲尔德	织工	—	慈善	音乐会	和

['ɑːprə] ['benɪfɪts] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['mɑːnd] .

opera	benefits	—	and	all	the	lumber	and	light	artillery	of	the	grand	monde	.
歌剧	好处	—	和	全部	这	木材	和	光	炮兵	的	这	盛大	世界	.

足以满足本世纪所有喜剧作家的需求——西班牙难民和斯皮塔菲尔德织工的诉求——慈善音乐会和歌剧义演——以及上流社会的所有木材和轻型火炮。

[ðə; ði][θɜːrd] ['kɑːləm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli]['ɑːkjupaɪd][baɪ] " ['wɑːntɪd] " ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd][wiː; wi]

The	third	column	is	almost	entirely	occupied	by	"	Wanted	"	advertisements	and	we
这	第三	柱子	是	几乎	完全	占领	经过	"	通缉	"	广告	和	我们

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər] " ['wɒnts] ;

had	resolved	to	pass	over	all	their	"	Wants	;
有	已解决	到	经过	超过	全部	他们的	"	想要	;

第三栏几乎全是"招聘"广告，我们决定略过他们所有的"招聘"广告；

" [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]['ræðər]['sɪŋgjələr] ,

"	had	not	some	of	them	occurred	to	us	as	rather	singular	,
"	有	不是	一些	的	他们	发生	到	我们	作为	相当	单数	,

"如果我们没有觉得其中一些相当奇特的话，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [taɪmz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][dɪ'stres] .

even	in	these	times	of	general	distress	.
甚至	在	这些	时代	的	一般的	痛苦	.

即使在当前普遍动荡的时期。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , [æz; əz]['leɪdiːz][meɪd] —

The	first	of	these	is	for	a	respectable	middle	-	aged	woman	,	as	lady's	maid	—
这	第一的	的	这些	是	为了	一个	可敬	中间	-	老年人	女士	,	作为	女士的	女佣	—

" [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [dres] - ['meɪkɪŋ] ,

"	to	understand	dress	-	making	,
"	到	理解	裙子	-	制作	,

第一种情况是为一位体面的中年女性准备的，担任贴身女仆——"学习服装制作，

['mɪlɪneri] , [her] - ['dresɪŋ] , ['getɪŋ] - [ʌp] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

millinery	,	hair	-	dressing	,	getting	-	up	fine	linen	,	and	to	be	useful	and
女帽	,	头发	-	敷料	,	获得	-	向上	美好的	亚麻布	,	和	到	是	有用	和

[ə'blaɪdʒɪŋ] .

obliging	.
乐于助人	.

女帽制作、理发、穿戴精美亚麻布，以及乐于助人、乐于助人。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][mɑːrk][ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] : " [ə; eɪ]['klevər]['pɜːrs(ə)n][fɑːnd]

"	All	this	is	reasonable	enough	;	but	mark	the	inducement	:	"	a	clever	person	fond
"	全部	这	是	合理的	足够的	;	但	标记	这	诱导	:	"	一个	聪明的	人	喜爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

"这一切都合情合理；但请注意其中的诱因：'一个热爱乡村的聪明人，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ber] [kən'faɪnmənt] , [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ! "

and	who	can	bear	confinement	,	will	find	this	a	comfortable	situation	!	"
和	WHO	能	熊	监禁	,	将要	寻找	这	一个	舒服的	情况	!	"

而那些能够忍受禁锢的人，会觉得这是一种舒适的处境！

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	This	is	too	much	.
"	这	是	也	很多	.

"这太过分了。"

" [ə'nʌðər] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

"	Another	is	for	a	butler	and	a	valet	,
"	其他	是	为了	一个	管家	和	一个	代客泊车	,

"另一间房是给管家和贴身男仆的，

[tuː; tə] " [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] :

to	"	undertake	the	care	and	responsibility	of	a	numerous	family	:
到	"	承担	这	关心	和	责任	的	一个	很多的	家庭	:

承担起众多家庭成员的照料和责任：

" [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] " [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] [ɑːp] [ɔːr] ['werhaʊs] ,
" another is a young man for " a situation in any shop or warehouse ,
" 其他 是 一个 年轻的 男人 为了 " 一个 情况 在 任何 店铺 或者 仓库 ,

另一个是年轻人，他"可能在任何商店或仓库中遇到这种情况"。

[nɑːt][pər'tɪkjələr] [wʌt] : " [ə'nʌðər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [nɜːrs] , [huː] [kæn; kən][kʌt][ænd; ənd] [meɪk]
not particular what : " another of " a nurse , who can cut and make
不是 特别的 什么 : " 其他 的 " 一个 护士 , WHO 能 切 和 制作
['tʃɪldrənz] ['dresɪz] ,
children's dresses ,
孩子们的 连衣裙 ,

不具体说明是什么："另一个是"一位护士，她会裁剪和制作儿童服装，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ; " [ə; eɪ] [skuːl] - [ə'sɪstənt] " [tuː; tə] [fɪl]
and instruct them in reading and spelling ; " a school - assistant " to fill
和 指示 他们 在 阅读 和 拼写 ; " 一个 学校 - 助手 " 到 充满
[ðə; ði]['sekənd] [desk] ,
the second desk ,
这 第二 桌子 ,

并指导他们阅读和拼写；"一名学校助理"来填补第二个课桌的位置，

" & [siː] . [nekst] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][eɪdʒ] — [æz; əz]['pæt(ə)nt] ['traʊzər]
" & c . Next come a few characteristics of a scientific age — as patent trouser
" & c . 下一个 来 一个 很少 特征 的 一个 科学 年龄 — 作为 专利 裤子
- [stræps] ,
- straps ,
- 肩带 ,

等等。接下来是一些科学时代的特征——例如专利裤带，

[tuː; tə] " [prɪ'vent] [ðə; ði][dɜːrt] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stræp][ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] , & [siː] . ;
to " prevent the dirt getting between the strap and the boot , & c . ;
到 " 防止 这 污垢 获得 之间 这 带子 和 这 启动 , & c . ;

防止污垢进入鞋带和靴子之间，等等；

" [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] [sprɪŋz] [fɔːr; fər]['weskət; 'weɪskoʊt] [bæks] — [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə][fɪt]
" and patent springs for waistcoat backs — to cause the clothes to fit
" 和 专利 弹簧 为了 马甲 背部 — 到 原因 这 衣服 到 合身
[wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] ,
well to the shape ,
出色地 到 这 形状 ,

"以及用于背心背部的专利弹簧——使衣服能够很好地贴合身形，

& [siː] . — [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['daɪəˌfeɪn] ['pærəsɔːl] .
& c . — and , above all , a legitimate , scientific Diaphane parasol .
& c . — 和 , 多于 全部 , 一个 合法的 , 科学 透明 阳伞 .

等等——最重要的是，一把合法、科学的 Diaphane 阳伞。

[ðə; ði] " ['wɒnts] " [ɑːr; ər] [riˈzjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kɑːləm] .
The " Wants " are resumed in the fourth column .
这 " 想要 " 是 恢复 在 这 第四 柱子 .

"需求"列于第四栏。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wel] ;
One is a young man to be able to walk well ;
一 是 一个 年轻的 男人 到 是 有能力的 到 走 出色地 ;

一是年轻人能够行走自如；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
" it is immaterial what he has been accustomed to .
" 它 是 无关紧要 什么 他 有 到过 习惯 到 .

"他过去习惯了什么并不重要。"

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kɑːləm] [wiː; wi][faɪnd] " [ə; eɪ]['fæməli] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

"	In	the	fourth	column	we	find	"	a	family	grave	to	be	sold	,
"	在	这	第四	柱子	我们	寻找	"	一个	家庭	严重	到	是	卖	,

在第四栏中，我们发现“待售的家族墓地”，

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][fɔːr; fər] ['nɪrli] - ['jɪrz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [bʌt; bət]['pɑːrtli]['ɑːkjupaɪd] .

unused	for	nearly	50	years	at	that	period	,	but	partly	occupied	.
未使用的	为了	几乎	-	年	在	那	时期	,	但	部分	占领	.

在那段时间里，该建筑闲置了近 50 年，但部分区域有人居住。

[tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] , [praɪs] 25l .

To	save	trouble	,	price	25l	.
到	节省	麻烦	,	价格	25l	.

为省事，定价 25 升。

" [ə'nʌðər] [ˌædvər'taɪzmənt] — " [tuː; tə] [smɔːl] ['kæpɪtlɪsts] " [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pʌz(ə)l] ;

"	Another	advertisement	—	"	to	small	capitalists	"	is	a	perfect	puzzle	;
"	其他	广告	—	"	到	小的	资本家	"	是	一个	完美的	谜	;

“另一则广告——‘面向小资本家’——是一个完美的谜题；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] " ['redi] - ['mʌni] [kən'sɜːrn] " [tuː; tə][biː; bi]

for	the	advertiser	will	not	describe	the	"	ready	-	money	concern	"	to	be
为了	这	广告商	将要	不是	描述	这	"	准备好	-	钱	忧虑	"	到	是

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,

disposed	of	,
处置	的	,

广告商不会描述待处理的“现成资金”问题，

[bʌt; bət] [sez] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [seɪl] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kən'sʊmd] ,

but	says	,	"	the	principal	article	of	sale	is	what	is	consumed	,
但	说道	,	"	这	主要的	文章	的	销售	是	什么	是	消耗	,

但他表示，“主要销售商品是消费品，

['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] , [baɪ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

either	in	a	greater	or	less	degree	,	by	almost	every	individual	.
任何一个	在	一个	更大的	或者较少的		程度	,	经过	几乎	每一个	个人	.

几乎每个人都或多或少地有这种感觉。

" [nekst][ɪz][ə; eɪ] - ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] " [wɪl] [kə'mænd] [æn; ən]

"	Next	is	a	tallowchandler's	business	in	a	situation	which	"	will	command	an
"	下一个	是	一个	-	商业	在	一个	情况	哪个	"	将要	命令	一个

[ɪk'stensɪv] [treɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [nuː] [fliːt] ['mɑːrkɪt][ɪz] [i'rektid] " — ['ræðər] [æn'tɪsəpətɔːri] ,

extensive	trade	immediately	the	new	Fleet	Market	is	erected	"	—	rather	anticipatory	,
广泛的	贸易	立即地	这	新的	舰队	市场	是	竖立	"	—	相当	预期	,

“接下来是一家蜡烛商的生意，这种情况’一旦新的舰队市场建成，就会立即迎来大量的交易’——这相当具有前瞻性，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

to	be	sure	.
到	是	当然	.

的确如此。

[ə'nʌðər] , " ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] , " ['ɔfɝz] [fɔːr; fər] - ['gɪnɪ] , ['sev(ə)n] ['haʊzɪz] ,

Another	,	"	worthy	of	notice	,	"	offers	for	260	guineas	,	seven	houses	,
其他	,	"	值得	的	注意	,	"	优惠	为了	-	几内亚	,	七	房屋	,

另一则“值得注意”的报价为260几尼，包含七栋房屋。

[wɪtʃ] [kɔːst] - [ɪn] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

which	cost	800	in	building	—	a	tolerable	speculation	.
哪个	成本	-	在	建筑	—	一个	可容忍的	推测	.

建造费用为 800——这是一笔可以接受的投机行为。

[ðə; ði][læst] ['kɑ:ləm] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [braʊn] ['geldɪŋ] , ([laɪk][moʊst] [frendz]) ['pɑ:rtɪd]
The last column commences with a fine brown gelding , (like most friends) parted
这 最后的 柱子 开始 和 一个 美好的 棕色的 骟马 , (喜欢 最多 朋友们) 分手了
[wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][noʊ] [fɔ:lt] ,
with for no fault ,
和 为了 不 过错 ,

最后一栏开头介绍的是一匹漂亮的棕色骟马，（像大多数朋友一样）它并非因为任何缺陷而被送走。

[fri:] [frʌm; frəm][vaɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] , " [ə; eɪ]['traɪəl] [wɪl] [bi:; bi]['græntɪd] .
free from vice , although , " a trial will be granted .
自由的 从 副 , 虽然 , " 一个 审判 将要 是 的确 .

尽管没有恶习，“但会给予审判机会”。

" [ə'nʌðər] [ə'naunsiz] [fɔ:r; fər][seɪl] , ['sevrəl] " [beɪz] , [greɪz] , [roʊn] , [kri:mz] , [ænd; ənd]['dʌnz] :
" Another announces for sale , several " bays , greys , roans , creams , and duns :
" 其他 宣布 为了 销售 , 一些 " 海湾 , 灰色 , 杂色羊 , 乳霜 , 和 邓斯 :

另一则广告宣称出售多匹“栗色、灰色、杂色、奶油色和沙色”的马：

" [ə; eɪ] [ʃeɪz] " ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] [fɔ:lt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊnər] ['hævɪŋ]
" a chaise " parted with for no other fault than the present owner having
" 一个 躺椅 " 分手了 和 为了 不 其他 过错 比 这 展示 所有者 拥有
['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:ld] [wʌn] ;
purchased a four - wheeled one ;
购买 一个 四 - 带轮子的 一 ;

“一辆马车”被出售，唯一的原因是现任车主购买了一辆四轮马车；

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [kə'mændɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ]
" and " a house near the church , commanding extensive and pleasing
" 和 " 一个 房子 靠近 这 教会 , 指挥 广泛的 和 令人愉悦
['prɑ:spekts] .
prospects .
前景 .

“以及“教堂附近的一栋房子，视野开阔，景色宜人。

" [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['foʊlioʊ] , [ɔ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [ɪz] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ædvɝˌtaɪzmənts]
" The fourth folio , or side of the paper , is nearly filled with advertisements
" 这 第四 对开本 , 或者 边 的 这 纸 , 是 几乎 已填 和 广告
[ʌv; əv] ['seɪlz] [baɪ] ['ɔ:kʃn] ,
of sales by auction ,
的 销售量 经过 拍卖 ,

“纸张的第四页，或者说第四面，几乎全是拍卖销售广告，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'vɪns] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪləti] [ʌv; əv]['hju:mən]
a single glance at which would convince us of the instability of human
一个 单身的 瞥一眼 在 哪个 会 说服 我们 的 这 不稳定性 的 人类
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

只需一眼，我们就能确信人类社会的不稳定性。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l]['wɔ:rdroʊb] ,
even if we did not read in one corner , of a theatrical wardrobe ,
甚至 如果 我们 做过 不是 读 在 一 角落 , 的 一个 戏剧 衣柜 ,

即使我们没有在某个角落里读到关于戏剧服装的文章，

[kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['splendɪd] [nu:] [kɔ:rt] ['dresɪz] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ([ɪk'sept]
containing five splendid new court dresses , trimmed with gold and silver (except
包含 五 灿烂 新的 法庭 连衣裙 , 修剪过的 和 金子 和 银 (除了
[ðə; ði] ['pɑ:kəts] ,
the pockets ,
这 口袋 ,

内含五件华丽的新宫廷礼服，饰以金银（口袋除外），

) [ænd; ənd] - ['veri] [faɪn] [wɪgz] .

)	and	52	very	fine	wigs	.
)	和	-	非常	美好的	假发	.

）和 52 顶非常精美的假发。

[ðə; ði] ['ɪnər] , [ɔ:r]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd]['fəuliəuz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , ['prez(ə)nt] [stɪl] ['faɪnər] ['stʌdiz]

The	inner	,	or	second	and	third	folios	of	the	paper	,	present	still	finer	studies
这	内	, 或者	第二	和	第三	对开本	的	这	纸	,	展示	仍然	更精细	研究	

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

for	our	reflection	.
为了	我们的	反射	.

论文的内页，也就是第二页和第三页，呈现了更精细的研究成果，供我们思考。

[ðə; ði] [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] " ['fɔ:rən] ['pepərz] ,

The	eye	almost	instinctively	lights	on	the	"	Foreign	Papers	,
这	眼睛	几乎	本能地	灯	在	这	"	外国的	文件	,

目光几乎是本能地落在了"外国文件"上，

" ['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] — ['frɑ:ŋkfɔ:rt] [fer]

"	detailing	the	progress	of	war	and	the	balance	of	power	—	Francfort	Fair
"	详细说明	这	进步	的	战争	和	这	平衡	的	力量	—	法兰克福	公平的

, [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] .

,	and	English	manufactures	.
,	和	英语	制成品	.

"详细介绍战争的进展和权力平衡——法兰克福集市和英国制造业。

[bɪ'loʊ] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['græfɪk] [rɪ'li:f] — [ə; eɪ] [klɑ:k] , [ænd; ənd] [tu:] ['oʊpənd][ænd; ənd][wʌn]

Below	is	the	well	-	known	graphic	relief	—	a	clock	,	and	two	opened	and	one
以下	是	这	出色地	-	已知	形象的	宽慰	—	一个	钟	,	和	二	打开	和	一

[kloʊzd] [bʊk] ,

closed	book	,
关闭	书	,

下面这幅浮雕图案非常著名——一个钟，两本打开的书和一本合上的书。

[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [taɪmz] " — [pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][oʊk][ænd; ənd] ['lɒ:rəl] .

with	"	The	Times	"	—	past	and	future	,	decorated	with	oak	and	laurel	.
和	"	这	《时代周刊》	"	—	过去的	和	未来	,	装饰	和	橡木	和	月桂树	.

《时代报》——过去与未来，以橡树和月桂树装饰。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'naʊnsmɛnts] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Then	come	the	theatrical	announcements	teeming	with	novelty	and	attraction	,
然后	来	这	戏剧	公告	繁盛	和	新奇	和	景点	,

[wɪtʃ] [stænd][laɪk][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] ,

which	stand	like	the	sauces	,
哪个	站立	喜欢	这	酱汁	,

接下来就是各种充满新奇和吸引力的戏剧性公告，它们就像酱料一样引人注目。

['seɪvəri] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [rɪ'pæst] .

savoury	dishes	,	and	sweetmeats	of	the	day's	repast	.
咸味的	菜肴	,	和	甜食	的	这	天	餐饮	.

当天餐点中的美味佳肴和甜点。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] .)

(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[oʊld]['poʊəts] .

OLD	POETS	.
老的	诗人	.

古代诗人。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
The following song is said to be the most ancient in the English language ,
这 下列的 歌曲 是 说 到 是 这 最多 古老的 在 这 英语 语言 ,

据说以下这首歌是英语中最古老的歌曲，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri]
and to have been written so early as the year 1250 , almost a century
和 到 有 到过 书面 所以 早期的 作为 这 年 - , 几乎 一个 世纪
[bɪ'fɔːr] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] ,
before Geoffrey Chaucer ,
前 杰弗里 乔叟 ,

而且它写于1250年，比杰弗里·乔叟早了近一个世纪。

([huː] [ɪz] [staɪld] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,) [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
(who is styled the father of English poetry ,) produced his Court of Love ,
(WHO 是 风格 这 父亲 的 英语 诗 ,) 生产 他的 法庭 的 爱 ,

（被誉为英国诗歌之父）创作了他的《爱情法庭》，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
which was written at the early age of eighteen .
哪个 曾是 书面 在 这 早期的 年龄 的 十八 .

这本书是他在十八岁时写的。

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[koʊl] .
COLE .
油菜 .

油菜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 293]
[页 -]

[第293页]

[ðə; ði] - .
THE CUCCU .
这 - .

库库。

['sʌmər] [ɪz][aɪkjuːmən][ɪn] ;
Summer is icumen in ;
夏天 是 icumen 在 ;

夏天即将到来；

- [sɪŋ] - :
Lhude sing cuccu :
- 唱歌 - :

Lhude sing cuccu:

['groʊɛθ] [ˌɛsˌi'diː][ænd; ənd] [blɑːwɛθ] [med] ,
Groweth sed and bloweth med ,
生长 sed 和 吹 医学 ,

Groweth sed 和 bloweth med，

[ænd; ənd] [sprɪŋgɪθ] [ðə; ði][ˌdʌbljuːˈdiːˈiː][njuː]

And	springeth	the	wde	nu
和	斯普林斯	这	宽	nu

而 wde nu 则涌现出来

[sɪŋ] - .

Sing	cuccu	.
唱歌	-	.

唱 cuccu。

[ɔː] - [ˈæftər][kləum] ;

Awe	bleteth	after	lomb	;
敬畏	-	后	隆巴	;

敬畏之声在子宫后响起;

- [ˈæftər] [kæv] [ˈsiːˈjuː] :

Lhouth	after	calve	cu	:
-	后	小牛	cu	:

小牛犊后 Lhouth:

- - ,

Bulluc	sterteth	,
-	-	,

Bulluc sterteth,

[bʌk] - ,

Buck	verteth	,
巴克	-	,

Buck verteth,

[ˈmɜːri] [sɪŋ] - ,

Murie	sing	cuccu	,
穆里	唱歌	-	,

Murie sing cuccu,

- , - ,

Cuccu	,	cuccu	,
-	,	-	,

咕咕，咕咕，

[wɛl] [sɪndʒz] [ðɪs] - ;

Wel	singes	this	cuccu	;
嗯	烧焦的	这	-	;

Wel singes this cuccu;

[en iː][swɪk] [θu] [ˈneɪvər] .

Ne	swik	thu	naver	.
ne	斯威克	星期四	纳维尔	.

Ne swik thu naver.

[ˈglɑːsəri] — [ˈsuːmə] , [ˈsʌmər] — [aɪkjuːmən] , [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] — - , [laʊd] — [ˌɛsˌiˈdiː] , [siːd] —

Glossary	—	Sumer	,	summer	—	icumen	,	a	coming	—	lhude	,	loud	—	sed	,	seed	—
词汇表	—	苏美尔	,	夏天	—	icumen	,	一个	未来	—	-	,	大声	—	sed	,	种子	—

[med] , [miːd] — [ˌdʌbljuːˈdiːˈiː] , [wʊd] — [njuː] , [nuː] — [ɔː] , [juː] — [kləum] , [læm] — - ,

med	,	mead	—	wde	,	wood	—	nu	,	new	—	awe	,	ewe	—	lomb	,	lamb	—	lhouth	,
医学	,	蜂蜜酒	—	宽	,	木头	—	nu	,	新的	—	敬畏	,	母羊	—	隆巴	,	羊肉	—	-	,

[loʊɪθ] — [ˈsiːˈjuː] , [kaʊ] — [ˈmɜːri] ,

loweth	—	cu	,	cow	—	murie	,
洛厄斯	—	cu	,	奶牛	—	穆里	,

词汇表—Sumer, summer—icumen, a coming—lhude, loud—sed, seed—med, mead—wde, wood—nu, new—awe, ewe—lomb, lamb—lhouth, loweth—cu, cow—murie,

['meri] — [sɪndʒz] , - — [θu] , [ðaʊ] — [en iː] [swɪk] [θu] ['neɪvər] , [ðaʊ] ['nevər] [siːs] .

merry	—	singes	,	sing'st	—	thu	,	thou	—	Ne	swik	thu	naver	,	May'st	thou	never	cease	.
欢乐	—	烧焦的	,	-	—	星期四	,	你	—	ne	斯威克	星期四	纳维尔	,	五月	你	绝不	停止	.

merry—singes, sing'st—thu, thou—Ne swik thu naver, 愿你永不停息。

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

[meɪ] [deɪ] .

MAY	DAY	.
可能	天	.

劳动节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪgən] ['ænsestərz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	would	seem	that	among	our	Pagan	ancestors	,	before	the	introduction	of
它	会	似乎	那	之中	我们的	异教徒	祖先	,	前	这	介绍	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

看来，在基督教传入之前，我们的异教祖先中，

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

the	first	day	of	May	was	the	great	festival	in	honour	of	the	sun	,
这	第一的	天	的	可能	曾是	这	伟大的	节日	在	荣誉	的	这	太阳	,

五一节是庆祝太阳节的盛大节日。

[ænd; ənd] [ðæt] [fairz] [wɜːr; wər] [ðen] ['kɪndld] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [meɪd] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['luːmɪneri] .

and	that	fires	were	then	kindled	and	rejoicings	made	,	in	honour	of	that	great	luminary	.
和	那	火灾	是	然后	点燃	和	欢庆	制成	,	在	荣誉	的	那	伟大的	杰出人物	.

于是，人们燃起篝火，欢庆胜利，以纪念这位伟大的先驱。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [bɛltən] , [ɔːr] ['beəl] - [teɪn] , " [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['beəl] .

The	first	day	of	May	is	still	called	Beltan	,	or	Baal	-	tein	,	"	the	fire	of	Baal	.
这	第一的	天	的	可能	是	仍然	称为	贝尔坦	,	或者	巴力	-	tein	,	"	这	火	的	巴力	.

五月的第一天仍然被称为贝尔坦（Beltan）或巴尔坦（Baal-tein），意为“巴力之火”。

" [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [stɪl] [meɪk] ['festəvəlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

"	In	some	parts	of	the	country	the	shepherds	still	make	festivals	of	milk	and	eggs	on	that	day	,
"	在	一些	部分	的	这	国家	这	牧羊人	仍然	制作	节日	的	牛奶	和	鸡蛋	在	那	天	,

“在一些地区，牧羊人仍然会在这一天举行牛奶和鸡蛋节。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

but	the	custom	is	rapidly	declining	.
但	这	风俗	是	快速	下降	.

但这种习俗正在迅速衰落。

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] ['serəmənɪz] .

In	the	Highlands	the	festival	is	still	continued	with	singular	ceremonies	.
在	这	高地	这	节日	是	仍然	持续	和	单数	仪式	.

在苏格兰高地，这个节日仍然以独特的仪式延续至今。

[ɑːn] [bɛltən] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [ɔːr] ['hæmlət] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [mʊəz] ;

On	Beltan	day	all	the	boys	in	a	township	or	hamlet	meet	in	the	moors	;
在	贝尔坦	天	全部	这	男孩们	在	一个	乡	或者	村庄	见面	在	这	沼泽地	;

在贝尔坦节那天，乡镇或村庄的所有男孩都会聚集在荒野中；

[ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [sɑːd] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] ['fɪgjər] ,

they	cut	a	table	in	the	green	sod	,	of	a	round	figure	,
他们	切	一个	桌子	在	这	绿色的	草皮	,	的	一个	圆形的	数字	,

他们在绿色的草皮上挖了一张桌子，桌子的形状是圆形的。

[baɪ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sər'kʌmfərəns] [æz; əz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði]

by	casting	a	trench	in	the	ground	of	such	circumference	as	to	hold	the
经过	铸件	一个	沟	在	这	地面	的	这样的	圆周	作为	到	抓住	这

[hoʊl] ['kʌmpəni] ;

whole	company	;
所有的	公司	;

在地面上挖一条足以容纳整个公司的壕沟；

[ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

they	kindle	a	fire	,
他们	点燃	一个	火	,

他们点燃了一堆火。

[ænd; ənd] [dres] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌstərd] ;

and	dress	a	meal	of	eggs	and	milk	of	the	consistence	of	a	custard	;
和	裙子	一个	一顿饭	的	鸡蛋	和	牛奶	的	这	浓度	的	一个	蛋奶冻	;

并用鸡蛋和牛奶制作一道类似蛋奶冻的菜肴；

[ænd; ənd] [ðen] [niːd] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['toʊstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['embərz] [ə'genst]

and	then	knead	a	cake	of	oatmeal	,	which	is	toasted	at	the	embers	against
和	然后	揉	一个	蛋糕	的	麦片	,	哪个	是	烤过的	在	这	余烬	反对

[ə; eɪ] [stoʊn] .

a	stone	.
一个	石头	.

然后揉成燕麦饼，放在余烬上用石头烤制。

['æftər] [ðə; ði] ['kʌstərd] [ɪz] ['iːtn] [ʌp] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [keɪk] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] ['pɔːʃənz] ,

After	the	custard	is	eaten	up	,	they	divide	the	cake	into	as	many	portions	,
后	这	蛋奶冻	是	吃	向上	,	他们	划分	这	蛋糕	进入	作为	许多	部分	,

等奶油冻吃完后，他们就把蛋糕分成若干份。

['sɪmələr] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

similar	in	size	and	shape	,	as	there	are	persons	in	the	company	.
相似的	在	尺寸	和	形状	,	作为	那里	是	人	在	这	公司	.

大小和形状相似，就像公司里的人数一样。

[ðeɪ] [ðen] [dɔːb] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [blæk]

They	then	daub	over	one	of	these	portions	with	charcoal	until	it	is	perfectly	black
他们	然后	涂抹	超过	一	的	这些	部分	和	木炭	直到	它	是	完美	黑色的

;

;
;

然后，他们用木炭涂抹其中一部分，直到它完全变成黑色；

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ; [wen] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

they	put	all	the	bits	of	the	cake	into	a	bonnet	;	when	each	of	the	company	,
他们	放	全部	这	比特	的	这	蛋糕	进入	一个	引擎盖	;	什么时候	每个	的	这	公司	,

他们把蛋糕碎屑都放进一顶帽子里；当公司里的每个人，

['blaɪndfoʊldɪd] , [drɔːz] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] .

blindfolded	,	draws	out	a	portion	.
蒙眼	,	平局	出去	一个	部分	.

蒙着眼睛，画出一部分。

[hiː; hi] [huː] [hoʊldz] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [bɪt] .

He	who	holds	the	bonnet	is	entitled	to	the	last	bit	.
他	WHO	持有	这	引擎盖	是	标题	到	这	最后的	少量	.

谁掌握着车盖，谁就有权得到最后一点。

[huːˈevər] [drɔːz] [ðə; ði] [blæk] [piːs] [ɪz][ðə; ði][dɪˈvoʊtɪd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['sækrifaist][tuː; tə]['beəl] ,

Whoever	draws	the	black	piece	is	the	devoted	person	to	be	sacrificed	to	Baal	,
谁	平局	这	黑色的	片	是	这	奉献	人	到	是	牺牲	到	巴力	，

谁抽到黑棋，谁就是要献祭给巴力的虔诚祭品。

[huːz] ['feɪvər] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [prəˈdʌktɪv] .

whose	favour	they	mean	to	implore	in	rendering	the	season	productive	.
谁	偏爱	他们	意思是	到	恳求	在	渲染	这	季节	生产力	.

他们希望祈求上苍保佑，使这个季节硕果累累。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪnˈhjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər][wʌns] ['ɔːfərd] [ɪn] [ðɪs]

There	is	little	doubt	but	that	such	inhuman	sacrifices	were	once	offered	in	this
那里	是	小的	怀疑	但	那	这样的	不人道	牺牲	是	一次	提供	在	这

['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ;

country	as	well	as	in	the	east	;
国家	作为	出色地	作为	在	这	东方	；

毫无疑问，这种非人道的献祭仪式曾经在这个国家以及东方国家发生过；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɪz] [naʊ] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] ,

although	the	act	of	sacrifice	is	now	dispensed	with	,
虽然	这	行为	的	牺牲	是	现在	分发	和	，

虽然现在不再进行献祭仪式，

[ðə; ði][dɪˈvoʊtɪd]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːp] [θriː] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	devoted	person	being	only	compelled	to	leap	three	times	through	the	flames	,
这	奉献	人	存在	仅有的	被迫	到	飞跃	三	时代	通过	这	火焰	，

虔诚之人只需三次跃过火焰，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][kloʊzd] .

with	which	the	ceremony	of	the	festival	is	closed	.
和	哪个	这	仪式	的	这	节日	是	关闭	.

节日的仪式就此结束。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkælɪˈdoʊniən] [peɪd] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

That	the	Caledonians	paid	a	superstitious	respect	to	the	sun	,
那	这	喀里多尼亚人	有薪酬的	一个	迷信的	尊重	到	这	太阳	，

喀里多尼亚人对太阳抱有迷信的崇敬，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [əˈmʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ɪz]['evɪdənt] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm]

as	was	the	practice	among	many	other	nations	,	is	evident	,	not	only	from
作为	曾是	这	实践	之中	许多	其他	国家	，	是	明显	，	不是	仅有的	从

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [bɛltən] ,

the	sacrifice	of	Beltan	,
这	牺牲	的	贝尔坦	，

许多其他民族也都有这种做法，这一点不仅从贝尔坦的献祭中可以明显看出。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	from	many	other	circumstances	.
但	从	许多	其他	情况	.

但还有其他许多情况。

[wen] [ə; eɪ] ['haɪləndər] [goʊz][tuː; tə] [beɪð] , [ɔːr][tuː; tə][drɪŋk]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kənsəˌkreitid]

When	a	Highlander	goes	to	bathe	,	or	to	drink	water	out	of	a	consecrated
什么时候	一个	高地人	去	到	洗澡	，	或者	到	喝	水	出去	的	一个	已祝圣的

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	，

当一个高地人去沐浴，或去圣泉饮水时，

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [ə'proʊtʃ] [baɪ]['goʊɪŋ][raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west][ɑːn]

he	must	always	approach	by	going	round	the	place	from	east	to	west	on
他	必须	总是	方法	经过	去	圆形的	这	地方	从	东方	到	西方	在

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

the	south	side	,
这	南	边	,

他必须始终从南侧由东向西绕行才能接近。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'ɜːrn(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

in	imitation	of	the	apparent	diurnal	motion	of	the	sun	.
在	模仿	的	这	明显	日间	运动	的	这	太阳	.

模仿太阳的视运动。

[wen] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When	the	dead	are	laid	in	the	earth	,
什么时候	这	死的	是	铺设	在	这	地球	,

当死者被安葬于土中时，

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ]['goʊɪŋ][raʊnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

the	grave	is	approached	by	going	round	in	the	same	manner	.
这	严重	是	接近	经过	去	圆形的	在	这	相同的	方式	.

前往墓地的路线与之前相同，需绕行一周。

[ðə; ði][braɪd][ɪz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [spaʊs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər] ;

The	bride	is	conducted	to	her	future	spouse	in	the	presence	of	the	minister	;
这	新娘	是	实施	到	她	未来	配偶	在	这	在场	的	这	部长	;

在牧师的见证下，新娘被引至她的新郎面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [goʊz] [raʊnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	the	glass	goes	round	in	company	in	the	course	of	the	sun	.
和	这	玻璃	去	圆形的	在	公司	在	这	课程	的	这	太阳	.

玻璃杯随着太阳的运行轨迹一起转动。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ɪn]['geilik] , ['goʊɪŋ] [raʊnd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] ['lʌki] [wei] ;

This	is	called	in	Gaelic	,	going	round	in	the	right	or	lucky	way	;
这	是	称为	在	盖尔语	,	去	圆形的	在	这	正确的	或者	幸运的	方式	;

这在盖尔语中被称为“以正确的或幸运的方式绕圈”；

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɔːr] [ʌn'lʌki] [wei] .

the	opposite	course	is	the	wrong	or	unlucky	way	.
这	对面的	课程	是	这	错误的	或者	倒霉	方式	.

相反的做法是错误或不吉利的。

- .

FHAOLAIN	.

- .

法奥兰。

[ˌæbə'rɪdʒɪniz] [ʌv; əv][væn] - [lænd] .

ABORIGINES	OF	VAN	DIEMAN'S	LAND	.
土著居民	的	VAN	-	土地	.

范迪曼土地上的原住民。

[soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

So	little	is	known	of	these	children	of	nature	,
所以	小的	是	已知	的	这些	孩子们	的	自然	,

人们对这些大自然的孩子知之甚少。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][geɪn] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	still	less	has	been	done	to	gain	any	knowledge	of	them	,
和	仍然	较少的	有	到过	完毕	到	获得	任何	知识	的	他们	,

然而，人们却更少致力于了解它们。

[ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɔːfərd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ['nʌmbərz] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

that	not	much	can	be	offered	as	to	their	present	numbers	or	condition	.
那	不是	很多	能	是	提供	作为	到	他们的	展示	数字	或者	状况	.

目前尚无法提供它们的数量或状况等详细信息。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] ,

From	what	I	have	seen	and	read	,
从	什么	我	有	已见	和	读	,

根据我所见所闻，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [væn] - [lænd] [ɑːr; ər] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['indiəns] , ['iːðər] [ɪn] [fitʃər] ,

the	natives	of	Van	Dieman's	Land	are	unlike	any	other	Indians	,	either	in	features	,
这	本地人	的	范	-	土地	是	与此不同	任何	其他	印度人	,	任何一个	在	特征	,

范迪门斯地的原住民与其他印第安人截然不同，无论是外貌特征，

[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , & [siː] .

their	mode	of	living	,	hunting	,	&	c	.
他们的	模式	的	活的	,	打猎	,	&	c	.

他们的生活方式、狩猎方式等等。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni] ,

There	are	many	hundreds	of	people	who	have	lived	for	years	in	the	colony	,
那里	是	许多	数百	的	人们	WHO	有	居住地	为了	年	在	这	殖民地	,

有数百人已经在殖民地生活多年，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] . . . .

and	yet	have	never	seen	a	native	.	.	.	.
和	然而	有	绝不	已见	一个	本国的	.	.	.	.

然而，我却从未见过当地人。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] : [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] [noʊz] ,

The	features	of	these	people	are	any	thing	but	pleasing	:	a	large	flat	nose	,
这	特征	的	这些	人们	是	任何	事物	但	令人愉悦	:	一个	大的	平坦的	鼻子	,

这些人的五官实在谈不上讨喜：又大又扁的鼻子，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['nɒstrəlz] ; [lɪps] [pər'tɪkjələrli] [θɪk] ; [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli]

with	immense	nostrils	;	lips	particularly	thick	;	a	wide	mouth	,	with	a	tolerably
和	巨大	鼻孔	;	嘴唇	特别	厚的	;	一个	宽的	嘴	,	和	一个	勉强可以接受

[gʊd] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] ;

good	set	of	teeth	;
好的	放	的	牙齿	;

鼻孔巨大；嘴唇特别厚；嘴巴宽阔，牙齿还算不错；

[ðə; ði] [her] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wʊli] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bjuːti] ,

the	hair	long	and	woolly	,	which	,	as	if	to	confer	additional	beauty	,
这	头发	长的	和	毛茸茸的	,	哪个	,	作为	如果	到	授予	额外的	美丽	,

她那长长的、卷曲的头发，仿佛是为了增添额外的美丽，

[ɪz] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [red] [kleɪ] (['sɪmələr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [red] ['oʊkər]) [ænd; ənd] [griːs] .

is	besmeared	with	red	clay	(	similar	to	our	red	ochre	)	and	grease	.
是	涂抹	和	红色的	黏土	(	相似的	到	我们的	红色的	赭石	)	和	润滑脂	.

涂抹上红土（类似于我们的红赭石）和油脂。

[ðer; ðər] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['bædli] [prə'pɔːrʃənd] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] ['betər]

Their	limbs	are	badly	proportioned	;	the	women	appear	to	be	generally	better
他们的	四肢	是	糟糕	比例匀称	;	这	女性	出现	到	是	一般来说	更好的

[fɔːrmd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] .

formed	than	the	men	.
形成	比	这	男人	.

他们的四肢比例失调；女性的体型似乎普遍比男性更好。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['kʌvərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][fjuː] [ˌkæŋgə'ruː] [skɪnz] , ['ruːdli] [stɪtʃt] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər]

Their	only	covering	is	a	few	kangaroo	skins	,	rudely	stitched	,	and	thrown	over
他们的	仅有的	覆盖	是	一个	很少	袋鼠	皮肤	,	粗鲁地	缝合	,	和	抛掷	超过

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;

the	shoulders	;
这	肩膀	;

他们唯一的遮蔽物是几张粗糙缝制的袋鼠皮，随意地披在肩上；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['nuːdəti] ; [ɪn'diːd] ,

but	more	frequently	they	appear	in	a	state	of	nudity	;	indeed	,
但	更多的	频繁地	他们	出现	在	一个	状态	的	裸露	;	的确	,

但更常见的情况是他们赤身裸体地出现；事实上，

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ɔːr] ['kʌmfərt] ,

so	little	knowledge	have	they	of	decency	or	comfort	,
所以	小的	知识	有	他们	的	体面	或者	舒适	,

他们对体面和舒适的概念如此匮乏。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'pærəl] [ɪz]['gɪv(ə)n]

that	they	never	avail	themselves	of	the	purposes	for	which	apparel	is	given
那	他们	绝不	可用	他们自己	的	这	目的	为了	哪个	服饰	是	给定

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们从未利用过衣服所赋予他们的用途。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['kɔlinz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

Collins	,	in	his	account	of	the	natives	of	New	South	Wales	,
柯林斯	,	在	他的	帐户	的	这	本地人	的	新的	南	威尔士	,

柯林斯在他的新南威尔士土著居民记述中写道：

[dɪ'skraɪbz] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['serəmənɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [moʊst] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ;

describes	their	marriage	ceremonies	as	being	most	barbarous	and	brutal	;
描述	他们的	婚姻	仪式	作为	存在	最多	野蛮	和	野蛮	;

形容他们的婚礼仪式极其野蛮残忍；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

and	I	have	also	heard	from	individuals	who	have	visited	New	South	Wales	,
和	我	有	还	听到	从	个人	WHO	有	到访	新的	南	威尔士	,

我还收到了一些去过新南威尔士州的人的来信。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən]['ɔːlmoʊst] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

that	it	is	not	uncommon	to	see	a	poor	woman	almost	beaten	to	death	by
那	它	是	不是	罕见	到	看	一个	贫穷的	女士	几乎	被打败	到	死亡	经过

[hɜːr; hər]['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

贫困妇女被情人殴打致死的案例并不少见。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] .

previous	to	his	marrying	her	.
以前的	到	他的	结婚	她	.

在她嫁给他之前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][væn] - [lænd] ,

From	the	shyness	of	the	natives	of	Van	Dieman's	Land	,
从	这	害羞	的	这	本地人	的	范	-	土地	,

从范迪门斯地土著居民的羞涩中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['wɔːrfer] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	the	constant	warfare	that	has	been	carried	on	between	them	and
和	这	持续的	战争	那	有	到过	携带	在	之间	他们	和

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [stɑːk] - ['kiːpəz] ,

the	remote	stock	-	keepers	,
这	偏僻的	库存	-	守门员	,

以及他们与偏远地区的牧民之间持续不断的战争，

([wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] [mɔːr] [fə'mɪliər] ,

(	which	is	not	likely	to	render	them	more	familiar	,
(	哪个	是	不是	可能	到	使成为	他们	更多的	熟悉的	,

（但这不太可能让他们更加熟悉，

) [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

)	I	have	never	been	able	to	ascertain	whether	there	is	any	trace	of	religion
)	我	有	绝不	到过	有能力的	到	探明	无论	那里	是	任何	痕迹	的	宗教

[ə'mʌŋ]

among
之中

我始终无法确定其中是否存在任何宗教痕迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

[ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] .

them	,	or	if	they	have	the	slightest	idea	of	a	Supreme	Being	.
他们	,	或者	如果	他们	有	这	丝毫	主意	的	一个	最高	存在	.

他们，或者如果他们对至高无上的存在有哪怕一丝一毫的想法的话。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] .

I	believe	,	and	it	is	generally	supposed	,	they	have	not	.
我	相信	,	和	它	是	一般来说	据称	,	他们	有	不是	.

我认为，而且人们普遍认为，他们没有。

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər]

It	is	but	fair	to	remark	,	however	,	that	nothing	has	been	done	for
它	是	但	公平的	到	评论	,	然而	,	那	没有什么	有	到过	完毕	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但必须指出的是，至今为止，还没有人为他们做任何事；

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , ['oʊnli] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] ,

the	few	that	can	speak	a	little	English	,	only	curse	and	swear	,
这	很少	那	能	说话	一个	小的	英语	,	仅有的	诅咒	和	发誓	,

少数会说一点英语的人，只会骂脏话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp] ['veri] ['redɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'vɪkts] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

and	this	they	catch	up	very	readily	from	the	different	convicts	they	meet	with	.
和	这	他们	抓住	向上	非常	容易	从	这	不同的	罪犯	他们	见面	和	.

他们很容易就能从遇到的不同囚犯那里了解到这些信息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv]['eni] ['neɪtɪv] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli][fər'seɪkən][hɪz; ɪz][traɪb] ,

There	are	but	few	instances	of	any	native	having	entirely	forsaken	his	tribe	,
那里	是	但	很少	实例	的	任何	本国的	拥有	完全	被遗弃的	他的	部落	,

极少有土著居民完全背弃自己的部落。

[haʊ'evər] [jʌŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ;

however	young	he	may	have	been	taken	away	;
然而	年轻的	他	可能	有	到过	已采取	离开	;

然而，无论他被带走时多么年幼；

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ɔːl'ðoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [teɪk]

they	appear	to	dislike	any	thing	in	the	shape	of	labour	,	although	,	if	they	take
他们	出现	到	不喜欢	任何	事物	在	这	形状	的	劳动	,	虽然	,	如果	他们	拿

[tuː; tə]['kæt(ə)l] ,

to	cattle	,
到	牛	,

他们似乎不喜欢任何形式的劳动，不过，如果他们从事畜牧业，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] [θɪŋ] , [kwɪk] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðoʊz] [lɔːst] .

they	are	,	beyond	any	thing	,	quick	in	tracing	and	finding	those	lost	.
他们	是	,	超过	任何	事物	,	快的	在	追踪	和	寻找	那些	丢失的	.

他们最厉害的地方在于，他们能迅速追踪和找到失踪人员。

[soʊ][ə'kjuːt][ɪz][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

So	acute	is	their	power	of	discrimination	,
所以	急性	是	他们的	力量	的	歧视	,

他们的辨别能力如此敏锐，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [bʊʃ] - ['reindʒəz]['oʊvər]

that	they	have	been	known	to	trace	the	footsteps	of	bush	-	rangers	over
那	他们	有	到过	已知	到	痕迹	这	脚步声	的	衬套	-	护林员	超过

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ; [ænd; ənd] ,

mountains	and	rocks	;	and	,
山脉	和	岩石	;	和	,

他们曾被发现能够追踪丛林强盗翻越山岭岩石的足迹；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hæz; həz] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪdz]

although	the	individual	they	have	been	in	pursuit	of	has	walked	into	the	sides
虽然	这	个人	他们	有	到过	在	追逐	的	有	步行	进入	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	river	as	if	to	cross	it	,
的	这	河	作为	如果	到	叉	它	,

虽然他们追捕的那个人已经走到河边，好像要过河似的，

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd][hæz; həz][swæm][sʌm; səm] ['dɪstəns]

to	elude	the	vigilance	of	his	pursuers	,	and	has	swam	some	distance
到	躲避	这	警觉	的	他的	追击者	,	和	有	游泳	一些	距离

[daʊn] [ænd; ənd] [krɔːst] [wen] [kən'viːniənt] ,

down	and	crossed	when	convenient	,
向下	和	交叉	什么时候	方便的	,

为了躲避追捕者的监视，他游了一段距离，并在方便的时候横渡了河面。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

yet	nothing	can	deceive	them	.
然而	没有什么	能	欺骗	他们	.

然而，没有什么能骗过他们。

[ɪn'diːd] , [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz][ðer; ðər] [dɪ'sɜːrnmənt] ,

Indeed	,	so	remarkable	is	their	discernment	,
的确	,	所以	卓越	是	他们的	辨别力	,

他们的洞察力确实非常出色，

[ðæt] [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [piːs] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

that	if	but	the	slightest	piece	of	moss	on	a	rock	has	been	disturbed	by
那	如果	但	这	丝毫	片	的	苔藓	在	一个	岩石	有	到过	不安	经过

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

即使岩石上哪怕只有一小片苔藓被脚步踩踏过，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
they will instantly detect it .
他们 将要 即刻 探测 它 .

它们会立即察觉到。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][hæv; həv][noʊ] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɔːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;
The aborigines of this island have no appointed place or situation to live in ;
这 土著居民 的 这 岛 有 不 任命 地方 或者 情况 到 居住 在 ;

该岛原住民没有指定的居住地或居住环境;

[ðeɪ] [roʊm] [ə'baʊt][æt; ət] [wɪl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts][ænd; ənd]
they roam about at will , followed by a pack of dogs , of different sorts and
他们 漫游 关于 在 将要 , 随后 经过 一个 盒 的 狗 , 的 不同的 排序 和
['saɪzɪz] ,
sizes ,
尺寸 ,

它们四处游荡，身后跟着一群不同种类和大小的狗。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] , [ə'pɑːsəm] , ['bændɪkuːt] ,
but which are used principally for hunting the kangaroo , oppossum , bandicoot ,
但 哪个 是 用过的 主要 为了 打猎 这 袋鼠 , 负鼠 , 袋狸 ,
& [siː] .
& c .
& c .

但它们主要用于猎捕袋鼠、负鼠、袋狸等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər][dɔːgz] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
They are passionately fond of their dogs ; so much so ,
他们 是 热情地 喜爱 的 他们的 狗 ; 所以 很多 所以 ,

他们非常喜爱自己的狗；以至于，

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [noʊn] [tuː; tə] ['sʌk(ə)l] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pʌpi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
that the females are frequently known to suckle a favourite puppy instead of
那 这 女性 是 频繁地 已知 到 哺乳 一个 最喜欢的 小狗 反而 的
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

人们经常看到雌性动物给心爱的幼犬哺乳，而不是给幼崽哺乳。

[ðeɪ] ['rerli] ['evər] [muːv] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'sɜːrkl] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] ,
They rarely ever move at night , but encircle themselves round a large fire ,
他们 很少 曾经 移动 在 夜晚 , 但 包围 他们自己 圆形的 一个 大的 火 ,

它们夜间很少移动，而是围坐在一堆大火旁。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [niːz] .
and sleep in a sitting posture , with their heads between their knees .
和 睡觉 在 一个 坐着 姿势 , 和 他们的 头部 之间 他们的 膝盖 .

它们以坐姿睡觉，头枕在双膝之间。

[soʊ] ['kerləs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
So careless are they of their children ,
所以 粗心 是 他们 的 他们的 孩子们 ,

他们对自己的孩子如此不负责任。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fiːt] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
that it is not uncommon to see boys grown up with feet exhibiting the loss of
那 它 是 不是 罕见 到 看 男孩们 生长 向上 和 脚 展出 这 损失 的
[ə; eɪ][toʊ][ɔːr] [tuː] ,
a toe or two ,
一个 脚趾 或者 二 ,

有些男孩长大后脚部缺失一到两个脚趾的情况并不少见。

['hævɪŋ] , [wen] ['ɪnfənts] , [bɪn] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] .

having	,	when	infants	,	been	dropped	into	the	fire	by	the	mother	.
拥有	,	什么时候	婴儿	,	到过	掉落	进入	这	火	经过	这	母亲	.

婴儿时期被母亲扔进火里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] ([baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn]) [ə'straɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ɪn]

The	children	are	generally	carried	(	by	the	women	)	astride	across	the	shoulders	,	in
这	孩子们	是	一般来说	携带	(	经过	这	女性	)	跨骑	穿过	这	肩膀	,	在

[ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] .

a	careless	manner	.
一个	粗心	方式	.

孩子们通常被（妇女们）随意地扛在肩上。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn'taɪərli][baɪ] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [fɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɔ:r][ju:z][ðə; ði][kə'nu:] ,

They	live	entirely	by	hunting	,	and	do	not	fish	so	much	,	or	use	the	canoe	,
他们	居住	完全	经过	打猎	,	和	做	不是	鱼	所以	很多	,	或者	使用	这	独木舟	,

他们完全以狩猎为生，很少捕鱼，也不怎么使用独木舟。

[æz; əz][ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['tɑ:lərəbli] ['ekspɜ:rt]['daɪvərz] ; [ðə; ði]

as	in	New	South	Wales	,	although	the	women	are	tolerably	expert	divers	;	the
作为	在	新的	南	威尔士	,	虽然	这	女性	是	勉强可以接受	专家	潜水员	;	这

[krɔ:] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ,

craw	-	fish	and	oyster	,
嗉	-	鱼	和	牡蛎	,

与新南威尔士州的情况类似，尽管那里的女性潜水员技术相当娴熟；小龙虾和牡蛎，

[ɪf] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [fu:d] .

if	immediately	on	the	coast	,	are	their	principal	food	.
如果	立即地	在	这	海岸	,	是	他们的	主要的	食物	.

如果它们生活在沿海地区，那么它们的主要食物就是这些。

- [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ru:z] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [tʃi:f] [sə'pɔ:rt] ;

Oppossums	and	kangaroos	may	be	said	to	be	their	chief	support	;
-	和	袋鼠	可能	是	说	到	是	他们的	首席	支持	;

可以说负鼠和袋鼠是它们的主要依靠；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə][æn; ən] ['epɪkjʊr] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][ðə; ði]

the	latter	is	as	delicious	a	treat	to	an	epicure	,	as	the	former	is	the
这	后者	是	作为	可口的	一个	对待	到	一个	美食家	,	作为	这	以前的	是	这

[rɪ'vɜ:rs] .

reverse	.
撤销	.

后者对于美食家来说是一种美味的享受，而前者则恰恰相反。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪtlz] [ɪz][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,

The	manner	of	cooking	their	victuals	is	by	throwing	it	on	the	fire	,
这	方式	的	烹饪	他们的	食物	是	经过	投掷	它	在	这	火	,

他们烹饪食物的方式就是把食材扔到火上烤。

['mɪrli] [tu:; tə] [sɪndʒ] [ɔ:f] [ðə; ði] [her] ; [ðeɪ] [i:t] [və'reɪʃəsli] ,

merely	to	singe	off	the	hair	;	they	eat	voraciously	,
仅仅	到	一盎司	离开	这	头发	;	他们	吃	贪婪地	,

仅仅是为了烧掉毛发；它们吃得非常贪婪。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

and	are	very	little	removed	from	the	brute	creation	as	to	choice	of
和	是	非常	小的	已移除	从	这	蛮力	创建	作为	到	选择	的

[fu:d] ;

food	;
食物	;

在食物选择方面，它们与野兽几乎没有区别；

['entreɪlz] , & [siː] . ['ʃerɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃæns] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsəst] [pɑːrts] .

entrails	,	&	c	.	sharing	the	same	chance	as	the	choicest	parts	.
内脏	,	&	c	.	分享	这	相同的	机会	作为	这	精选	部分	.

内脏等与上等部位享有同等机会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['ekspɜːrt][ɪn] ['klaɪmɪŋ] ,

They	are	extremely	expert	in	climbing	,
他们	是	极其	专家	在	攀登	,

他们非常擅长攀岩，

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst]['fɔːrɪst] - [triːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv]

and	can	reach	the	top	of	the	largest	forest	-	trees	without	the	aid	of
和	能	抵达	这	顶部	的	这	最大	森林	-	树木	没有	这	援助	的

['bræntʃɪz] ;

branches	;
分支	;

而且无需借助树枝就能到达森林中最高大树木的顶端；

[ðeɪ] [ɪ'fekt] [ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːrp] [flɪnt] ,

they	effect	this	by	means	of	a	small	sharp	flint	,
他们	影响	这	经过	方法	的	一个	小的	锋利的	燧石	,

他们用一块锋利的小燧石来实现这一点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [klæsp] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːr] ['fɪŋgərz] ,

which	they	clasp	tightly	in	the	ball	of	their	four	fingers	,
哪个	他们	搭扣	紧紧	在	这	球	的	他们的	四	手指	,

他们用四指指腹紧紧地握住它，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrk] , [ðeɪ] ['iːzəli] [ə'send] ,

and	having	cut	a	notch	out	of	the	bark	,	they	easily	ascend	,
和	拥有	切	一个	缺口	出去	的	这	吠	,	他们	容易地	上升	,

它们在树皮上切出一个缺口，就能轻易地爬上去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][toʊ][ʌv; əv] [iːtʃ] [fʊt] [ɪn][wʌn] [nɑːtʃ] ,

with	the	large	toe	of	each	foot	in	one	notch	,
和	这	大的	脚趾	的	每个	脚	在	一	缺口	,

每只脚的大脚趾都卡在一个凹槽里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊriəsli] [ˌmænjə'fæktʃər] ['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	their	curiously	manufactured	hatchet	in	the	other	.
和	他们的	奇怪的是	制造	斧头	在	这	其他	.

另一边是他们造型奇特的斧头。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [spɪr] [ænd; ənd] ['wɔdi] ; [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ɪz][ə'baʊt]

Their	weapons	of	defence	are	the	spear	and	waddie	;	the	former	is	about
他们的	武器	的	防御	是	这	矛	和	瓦迪	;	这	以前的	是	关于

[twelv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

twelve	feet	long	,
十二	脚	长的	,

他们的防御武器是长矛和木棍；长矛大约有十二英尺长。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

and	as	thick	as	the	little	finger	of	a	man	;
和	作为	厚的	作为	这	小的	手指	的	一个	男人	;

粗细堪比男人的小指；

[ðə; ðɪ] [tiː] - [triː] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætʃləs] ['wepən] ; [ðeɪ] ['hɑːrdn] [wʌn][end] ,

the	tea	-	tree	supplies	them	with	this	matchless	weapon	;	they	harden	one	end	,
这	茶	-	树	补给品	他们	和	这	无比	武器	;	他们	硬化	一	结尾	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] ,

which	is	very	sharply	pointed	,
哪个	是	非常	尖锐地	尖	,

茶树为他们提供了这种无与伦比的武器；他们将茶树的一端硬化，使其变得非常尖锐。

[baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['faɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪnt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

by	burning	and	filing	it	with	a	flint	prepared	for	the	purpose	.
经过	燃烧	和	备案	它	和	一个	燧石	准备	为了	这	目的	.

用为此目的准备的燧石燃烧并填充。

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ekspɜːrt] ; [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

In	throwing	the	spear	they	are	very	expert	;	indeed	,	of	late	,
在	投掷	这	矛	他们	是	非常	专家	;	的确	,	的	晚的	,

他们投掷长矛的技艺非常精湛；事实上，近来，

[ðer; ðər] [ɔː'deɪʃəs] [ə'trɔsitiz] [hæv; həv] [bɪn] [lə'mentəbli,'læməntəbli] [greɪt] , [ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði]

their	audacious	atrocities	have	been	lamentably	great	,	although	,	at	the
他们的	大胆的	暴行	有	到过	令人遗憾的是	伟大的	,	虽然	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

他们犯下的骇人听闻的暴行令人痛心疾首，尽管与此同时，

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

I	have	little	hesitation	in	saying	,
我	有	小的	犹豫	在	说	,

我毫不犹豫地说：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] ['triːtmənt] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

they	have	arisen	from	the	cruel	treatment	experienced	by	some	of	their
他们	有	出现	从	这	残忍的	治疗	经验丰富的	经过	一些	的	他们的

['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [stɑːk] - ['kiːpəz] .

women	from	the	hands	of	the	distant	stock	-	keepers	.
女性	从	这	双手	的	这	遥远	库存	-	守门员	.

她们的出现源于一些妇女在遥远的牧场主手中遭受的残酷虐待。

[ɪn'diːd] , [ðiːz] [pʊr] ['mɔːtəlz] , [aɪ] [noʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] ['mɪrli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]

Indeed	,	these	poor	mortals	,	I	know	,	have	been	shot	at	merely	to	gratify	a
的确	,	这些	贫穷的	凡人	,	我	知道	,	有	到过	射击	在	仅仅	到	满足	一个

[moʊst] ['bɑːrbərəs] ['kruːəlti] . . . .

most	barbarous	cruelty	.	.	.	.
最多	野蛮	残酷	.	.	.	.

事实上，我知道，这些可怜的凡人仅仅是为了满足一种极其野蛮的残忍欲望而遭到枪击……

['æftər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

After	killing	a	white	man	,	the	natives	have	a	sort	of	dance	and	rejoicing	,
后	杀	一个	白色的	男人	,	这	本地人	有	一个	种类	的	舞蹈	和	欢欣鼓舞	,

土著居民杀死白人后，会跳起一种舞蹈庆祝。

['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['nɔɪzɪz] ['evər] [hɜːrd] .

jumping	,	and	singing	,	and	sending	forth	the	strangest	noises	ever	heard	.
跳	,	和	歌唱	,	和	发送	前进	这	最奇怪的	噪音	曾经	听到	.

他们又蹦又跳，又唱又跳，还发出各种奇怪的声音。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][mə'lest][ðə; ði]['bɑːdi] [wen] [ded] ,

They	do	not	molest	the	body	when	dead	,
他们	做	不是	骚扰	这	身体	什么时候	死的	,

他们不会亵渎尸体。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strɪpɪŋ] [ɔːr] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .

nor	have	I	ever	heard	of	their	stripping	or	robbing	the	deceased	.
也不	有	我	曾经	听到	的	他们的	脱衣舞	或者	抢劫	这	死者	.

我也从未听说过他们会剥光或抢劫死者。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['fjuːnərəl][raɪts] ;

Among	themselves	they	have	no	funeral	rites	;
之中	他们自己	他们	有	不	葬礼	仪式	;

他们之间没有丧葬仪式；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][eɪdʒd][ɔːr] [dɪ'ziːzd] [ɑːr; ər][left][ɪn]['hɑːloʊ] [triːz] ,

and	those	who	are	aged	or	diseased	are	left	in	hollow	trees	,
和	那些	WHO	是	老年人	或者	患病的	是	左边	在	空洞的	树木	,

而那些年老体弱的人则被留在空心树里。

[ɔːr]['ʌndər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv]['rɑːks] , [tuː; tə][paɪn][ænd; ənd][daɪ] .

or	under	the	ledges	of	rocks	,	to	pine	and	die	.
或者	在下面	这	壁架	的	岩石	,	到	松树	和	死	.

或者在岩石缝隙下，枯萎而死。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][moʊst] ['loʊðsəm]

These	people	are	subject	to	a	disease	,	which	causes	the	most	loathsome
这些	人们	是	主题	到	一个	疾病	,	哪个	原因	这	最多	令人厌恶的

['ʌlsəreɪtɪd] [sɔːz] ;

ulcerated	sores	;
溃疡	疮	;

这些人患有一种疾病，这种疾病会导致极其令人厌恶的溃疡;

[tuː] [ɔːr] [θriː] [huːm] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

two	or	three	whom	I	saw	were	wretched	-	looking	objects	.
二	或者	三	谁	我	锯	是	可怜	-	寻找	对象	.

我看到的其中两三个人看起来十分狼狈。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'fektɪd] , ['biːɪŋ] [traɪd][ænd; ənd] [hʌŋ] ,

I	remember	a	very	old	man	,	who	was	thus	affected	,	being	tried	and	hung	,
我	记住	一个	非常	老的	男人	,	WHO	曾是	因此	做作的	,	存在	尝试	和	悬挂	,

我记得一位受此影响的老人，年纪非常大了，他被审判并处以绞刑。

[fɔːr; fər] ['spɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrts][men] ;

for	spearing	one	of	Mr	.	Hart's	men	;
为了	长矛刺杀	一	的	先生	.	哈特的	男人	;

因用长矛刺伤哈特先生的一名手下;

[ðə; ði]['kʌlprɪt][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

the	culprit	was	so	ill	and	infirm	as	to	be	obliged	to	be	carried
这	罪魁祸首	曾是	所以	患病的	和	虚弱	作为	到	是	有义务	到	是	携带

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	the	place	of	execution	.
到	这	地方	的	执行	.

罪犯身体虚弱，病重到需要被抬到刑场。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sɜːdʒənz] [kɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] " [bʊʃ] [skæb] ;

I	think	the	colonial	surgeons	call	the	disease	the	"	bush	scab	;
我	思考	这	殖民	外科医生	称呼	这	疾病	这	"	衬套	痂	;

我认为殖民地外科医生将这种疾病称为"灌木痂病";

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪlθi] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] .

"	and	that	it	is	occasioned	by	a	filthy	mode	of	life	.
"	和	那	它	是	引发	经过	一个	污秽	模式	的	生活	.

这是由于肮脏的生活方式造成的。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

The	population	of	natives	is	very	small	in	proportion	to	the	extent	of	the
这	人口	的	本地人	是	非常	小的	在	部分	到	这	程度	的	这

['aɪlənd] :

island	:
岛	:

岛屿面积与当地居民人口比例非常小:

['sevrəl] ['kɔːzɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'ledʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ;

several	causes	may	be	alleged	for	their	smallness	of	numbers	;
一些	原因	可能	是	据称	为了	他们的	小	的	数字	;

造成他们人数稀少的原因可能有多种;

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ɪz][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvn] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

the	principal	one	is	their	having	been	driven	about	from	place	to	place	,
这	主要的	一	是	他们的	拥有	到过	驱动	关于	从	地方	到	地方	,

最主要的原因是他们被迫四处迁徙。

[baɪ] ['setləz] ['teɪkɪŋ] [nuː] [loʊ'keɪʃənz] ; [ə'nʌðər] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	settlers	taking	new	locations	;	another	cause	is	the	great	destruction	of	the
经过	定居者	采取	新的	地点	;	其他	原因	是	这	伟大的	破坏	的	这

[ˌkæŋgə'ruː] ,

kangaroo	,
袋鼠	,

殖民者迁徙到新的地点；另一个原因是袋鼠数量锐减。

[wɪtʃ] [ə'blaidʒz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['leɪbər] [hɑːrd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

which	obliges	the	natives	to	labour	hard	to	procure	food	sufficient	for	their
哪个	义务	这	本地人	到	劳动	难的	到	采购	食物	充足的	为了	他们的

['sʌstənəns] :

sustenance	:
维持	:

这使得当地居民不得不辛勤劳作才能获得维持生计所需的食物：

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ]['vedʒtəb(ə)lz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ]

this	,	and	their	having	no	means	of	procuring	vegetables	,	besides	being
这	,	和	他们的	拥有	不	方法	的	采购	蔬菜	,	除了	存在

['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

constantly	exposed	to	the	weather	,
不断地	裸露	到	这	天气	,

此外，他们除了长期暴露在恶劣天气下之外，没有任何其他途径获取蔬菜。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'fensɪv] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'bʌv]

together	with	their	offensive	habits	of	living	,	produce	the	disease	above
一起	和	他们的	进攻	习惯	的	活的	,	生产	这	疾病	多于

['menʃ(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

mentioned	,	with	its	fatal	consequences	.
提及	,	和	它是	致命的	结果	.

再加上他们不良的生活习惯，就导致了上述疾病及其致命后果。

- [væn] - [lænd] .

Widdowson's	Van	Dieman's	Land	.
-	范	-	土地	.

维多森的范迪曼土地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	295	]
[	页	-	]

[第295页]

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

Retrospective	Gleanings	.
回顾性	拾穗	.

回顾与总结。

[oʊld] [roʊz] .

OLD	ROSE	.
老的	玫瑰	.

老玫瑰。

['wɔːltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['æŋglər] , " [meɪks] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] ,

Walton	,	in	his	"	Angler	,	"	makes	the	hunter	,	in	the	second	chapter	,
沃尔顿	,	在	他的	"	垂钓者	,	"	制作	这	猎人	,	在	这	第二	章	,

沃尔顿在他的《垂钓者》一书中，在第二章中将猎人塑造成：

[prə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] " [oʊld] [roʊz] , " [wɪtʃ] [ɪz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]

propose	that	they	shall	sing	"	Old	Rose	,	"	which	is	presumed	to	refer	to	the
提出	那	他们	将	唱歌	"	老的	玫瑰	,	"	哪个	是	假定	到	参考	到	这

['bæləd] ,

ballad	,
民谣	,

提议他们演唱《老玫瑰》，这据推测是指那首民谣。

" [sɪŋ] , [oʊld] [roʊz] , [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] ['beloʊz] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] ,

"	Sing	,	old	Rose	,	and	burn	the	bellows	,	"	of	which	every	one	has	heard	,
"	唱歌	,	老的	玫瑰	,	和	烧伤	这	风箱	,	"	的	哪个	每一个	一	有	听到	,

“唱吧，老玫瑰，烧掉风箱，”每个人都听过这首歌。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] , [ɪn][veɪn] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	much	trouble	has	been	taken	,	in	vain	,	to	find	a	copy	of	it	.
但	很多	麻烦	有	到过	已采取	,	在	徒劳	,	到	寻找	一个	复制	的	它	.

但是，人们费尽周折却始终未能找到它的副本。

['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz] .

AUCTIONS	.
拍卖	.

拍卖。

[i'laihjuː] [jeɪl] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz] .

Elihu	Yale	was	remarkable	for	his	auctions	.
以利户	耶鲁大学	曾是	卓越	为了	他的	拍卖	.

伊莱休·耶鲁以其拍卖会而闻名。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

The	first	of	these	was	about	the	year	1700	.
这	第一的	的	这些	曾是	关于	这	年	-	.

第一起事件大约发生在1700年。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz][ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ðæt] ,

He	had	brought	such	quantities	of	goods	from	India	,	that	,
他	有	带来	这样的	数量	的	商品	从	印度	,	那	,

他从印度运来了大量的货物，以至于

['faɪndɪŋ][noʊ][wʌn] [haʊs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

finding	no	one	house	large	enough	to	stow	them	in	,
寻找	不	一	房子	大的	足够的	到	存放	他们	在	,

找不到足够大的房子来安置他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [plʌs] ;

he	had	a	public	sale	of	the	over	-	plus	;
他	有	一个	民众	销售	的	这	超过	-	加	;

他公开出售了超大件商品；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

and	that	was	the	first	auction	of	the	kind	in	England	.
和	那	曾是	这	第一的	拍卖	的	这	种类	在	英格兰	.

那是英国首次此类拍卖会。

['lɪli] , [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒər] .

LILLY	,	THE	ASTROLOGER	.
莉莉	,	这	占星家	.

占星师莉莉。

[waɪl] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [tʃiːt] [ɪz]['rɪdɪˌkjuːld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əb'sɜːdɪtɪ] ,

While	this	impudent	cheat	is	ridiculed	for	his	absurdities	,
尽管	这	厚颜无耻	欺骗	是	嘲笑	为了	他的	荒谬之处	,

虽然这个厚颜无耻的骗子因其荒谬的行为而受到嘲笑，

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv]['kredɪt][fɔːr; fər][æz; əz] ['lʌki] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz]['evər]['blesɪd; blest][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
let **him** **have** **credit** **for** **as** **lucky** **a** **guess** **as** **ever** **blessed** **the** **pages**
让 他 有 信用 为了 作为 幸运的 一个 猜测 作为 曾经 蒙福 这 页面
['iːv(ə)n][ʌv; əv] " ['frænsɪs][muə; mɔː] ,
even **of** **"** **Francis** **Moore** **,**
甚至 的 " 弗朗西斯 摩尔 ,

让他获得这份荣誉吧，这是弗朗西斯·摩尔的著作中出现过的最幸运的猜测之一。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician **.**
医生 .

医生。

" [ɪn][hɪz; ɪz] " - [prɪ'dɪkʃnz] [fɔːr; fər] - , " [ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
" **In** **his** **"** **Astrologicall** **Predictions** **for** **1648** **,** **"** **there** **occurs** **the** **following** **passage** **,**
" 在 他的 " - 预测 为了 - , " 那里 发生 这 下列的 通道 ,

在他的《1648年占星预测》一书中，有这样一段话：

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] " ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [prə'fetɪk]
in **which** **we** **must** **needs** **allow** **that** **he** **attained** **to** **"** **something** **like** **prophetic**
在 哪个 我们 必须 需求 允许 那 他 已达到 到 " 某物 喜欢 预言
[streɪn] ,
strain **,**
拉紧 ,

其中我们必须承认，他达到了"某种类似预言家的境界"，

" [wen] [wiː; wi][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'kɜːrd] [ɪn] - ,
" **when** **we** **call** **to** **mind** **that** **the** **great** **Plague** **of** **London** **occurred** **in** **1665** **,**
" 什么时候 我们 称呼 到 头脑 那 这 伟大的 瘟疫 的 伦敦 发生 在 - ,

当我们回想起1665年伦敦大瘟疫发生时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] :
and **the** **great** **Fire** **in** **the** **year** **following** **:**
和 这 伟大的 火 在 这 年 下列的 :

以及随后一年发生的大火：

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ʌv; əv][mɑːrz] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['dʒɛnərəli] ['sɪgnəˌfeɪtər] [ʌv; əv]
" **In** **the** **year** **1656** **the** **aphelium** **of** **Mars** **,** **who** **is** **the** **generall** **significator** **of**
" 在 这 年 - 这 远日 的 火星 , WHO 是 这 一般 指示符 的
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

"1656年，火星的远日点，火星是英格兰的象征星，

[wɪl] [biː; bi][ɪn]['vɜːrgoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [ə'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərki] ,
will **be** **in** **Virgo** **,** **which** **is** **assuredly** **the** **ascendant** **of** **the** **English** **Monarchy** **,**
将要 是 在 处女座 , 哪个 是 当然 这 上升 的 这 英语 君主制 ,

它将位于处女座，而处女座无疑是英国君主制的上升星座。

[bʌt; bət] ['eriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
but **Aries** **of** **the** **kingdom** **.**
但 白羊座 的 这 王国 .

但王国中的白羊座。

[wen] [ðɪs] ['æb.sɪs] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][mɑːrz][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn]['vɜːrgoʊ] ,
When **this** **absis** **,** **therefore** **,** **of** **Mars** **shall** **appear** **in** **Virgo** **,**
什么时候 这 深部 , 所以 , 的 火星 将 出现 在 处女座 ,

因此，当火星的这个深渊出现在处女座时，

[huː] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði]
who **shall** **expect** **less** **than** **a** **strange** **catastrophe** **of** **human** **affairs** **in** **the**
WHO 将 预计 较少的 比 一个 奇怪的 灾难 的 人类 事务 在 这
['kɑːmənwelθ] ,
commonwealth **,**
联邦 ,

谁会预料到联邦内会发生一场非同寻常的人类灾难呢?

['mɑːnərki] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?
monarchy **,** **and** **kingdom** **of** **England** **?**
君主制 , 和 王国 的 英格兰 ?

君主制，以及英格兰王国?

[ðer; ðər] [wɪl] [ðen] , ['iːðər] [ɪn][ɔːr][ə'baʊt] [ðiːz] [taɪmz] , [ɔːr] ['nɪr] [ðæt] [jɪr] ,
There **will** **then** **,** **either** **in** **or** **about** **these** **times** **,** **or** **neer** **that** **year** **,**
那里 将要 然后 , 任何一个 在 或者 关于 这些 时代 , 或者 近 那 年 ,

届时，要么就在这段时间前后，要么就在那一年附近，

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
or **within** **ten** **years** **,** **more** **or** **less** **,** **of** **that** **time** **,**
或者 之内 十 年 , 更多的 或者较少的 , 的 那 时间 ,

或者从那时起的十年左右，

[ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [feɪt] , [soʊ][grænd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,
appear **in** **this** **kingdom** **so** **strange** **a** **revolution** **of** **fate** **,** **so** **grand** **a** **catastrophe** **,**
出现 在 这 王国 所以 奇怪的 一个 革命 的 命运 , 所以 盛大 一个 灾难 ,

在这个王国里，命运发生了如此奇异的巨变，一场如此巨大的灾难。

[ænd; ənd] [greɪt] [mjuː'teɪʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['mɑːnərki] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz]['nevər] [jet]
and **great** **mutation** **unto** **this** **monarchy** **and** **government** **,** **as** **never** **yet**
和 伟大的 突变 到 这 君主制 和 政府 , 作为 绝不 然而
[ə'pɪrd] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
appeared **;** **of** **which** **,**
出现 ; 的 哪个 ,

君主制和政府发生了前所未有的巨大变化；其中，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [naʊ] [stænd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɪbərti] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['eni]
as **the** **times** **now** **stand** **,** **I** **have** **no** **liberty** **or** **encouragement** **to** **deliver** **any**
作为 这 时代 现在 站立 , 我 有 不 自由 或者 鼓励 到 递送 任何
[ə'pɪnjən] .
opinion **.**
观点 .

就目前形势而言，我既没有自由也没有勇气发表任何意见。

['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːmɪnəs] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ['mɜːtʃənts] [æt; ət] [siː] , [tuː; tə]
Only **,** **it** **will** **be** **ominous** **to** **London** **,** **unto** **her** **merchants** **at** **sea** **,** **to**
仅有的 , 它 将要 是 不祥的 到 伦敦 , 到 她 商人 在 海 , 到
[hɜːr; hər] [æt; ət][lænd] ,
her **traffique** **at** **land** **,**
她 交通 在 土地 ,

只是，这对伦敦、对海上商人、对陆上贸易来说，都将是不祥之兆。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪtʃ] , [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [inˈhæbitɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːr]
to **her** **poor** **,** **to** **her** **rich** **,** **to** **all** **sorts** **of** **people** **inhabiting** **in** **her** **or**
到 她 贫穷的 , 到 她 富有的 , 到 全部 排序 的 人们 居住 在 她 或者
[hɜːr; hər] ['libətiz] ,
her **liberties** **,**
她 自由 ,

对于她的穷人，对于她的富人，对于居住在她或她自由领地内的所有人，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌndri] [fairz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [pleɪg] .
BY REASON OF SUNDRY FIRES AND A CONSUMING PLAGUE .
经过 原因 的 杂项 火灾 和 一个 消费 瘟疫 .

由于各种火灾和一场吞噬生命的瘟疫。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [wɪtʃ] , [ɪn] - ,
" This is the prediction which , in 1666 ,
" 这 是 这 预言 哪个 , 在 - ,

这是1666年的一项预测，

[led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ;
led to his being examined by a Committee of the House of Commons ;
引领 到 他的 存在 检查 经过 一个 委员会 的 这 房子 的 公共领域 ;

这导致他接受了下议院委员会的质询；

[nɑːt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
not , as has been supposed ,
不是 , 作为 有 到过 据称 ,

并非如人们所想的那样，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] " [dɪ'skʌvər] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]
that he might " discover by the stars who were the authors of the Fire of
那 他 可能 " 发现 经过 这 明星 WHO 是 这 作者 的 这 火 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他或许能"通过星象发现伦敦大火的始作俑者"，

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" but because the precision with which he was thought to have
" 但 因为 这 精确 和 哪个 他 曾是 想法 到 有
[fɔːr'toʊld][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
foretold the event ,
预言 这 事件 ,

但正因为人们认为他预言这一事件的准确度，

[geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
gave birth to a suspicion that he was already acquainted with them ,
给予 出生 到 一个 怀疑 那 他 曾是 已经 熟人 和 他们 ,

这让人怀疑他可能早就认识他们了。

[ænd; ənd] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
and privy to the (supposed) machinations which had brought
和 私处 到 这 (据称) 阴谋 哪个 有 带来
[ə'baʊt][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
about the catastrophe .
关于 这 灾难 .

并且知晓导致这场灾难的（据称的）阴谋。

['kɝːən] [sez] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɔfits] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn'spaɪərd] ,
Curran says , there are two kind of prophets , those who are really inspired ,
柯伦 说道 , 那里 是 二 种类 的 先知 , 那些 WHO 是 真的 灵感 ,

柯伦说，先知有两种，一种是真正受到启示的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['prɑːfəsaɪ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .
and those who prophesy events which they intend themselves to bring about .
和 那些 WHO 预言 活动 哪个 他们 打算 他们自己 到 带来 关于 .

以及那些预言自己意图实现的事件的人。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [pʊr] ['lɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi] [di:md] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Upon	this	occasion	,	poor	Lilly	had	the	ill	-	luck	to	be	deemed	one	of	the
之上	这	场合	,	贫穷的	莉莉	有	这	患病的	-	运气	到	是	被认为	一	的	这

['lætər] [klæs] .

latter	class	.
后者	班级	.

这一次，可怜的莉莉不幸被归为后一类人。

[wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔ:ris] .

WHIGS	AND	TORIES	.
辉格党	和	保守党	.

保守党和金正恩党。

[wen'evər] [ði:z] [tɜ:rmz][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] , [ænd; ənd] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər]

Whenever	these	terms	were	first	introduced	,	and	whatever	might	be	their
每当	这些	条款	是	第一的	介绍	,	和	任何	可能	是	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,

original	meaning	,
原来的	意义	,

无论这些术语最初是什么时候提出的，也无论它们的最初含义是什么，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

it	is	certain	that	in	the	reign	of	Charles	the	Second	they	carried	the	political
它	是	肯定	那	在	这	在位	的	查尔斯	这	第二	他们	携带	这	政治的

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] .

signification	which	they	still	retain	.
意义	哪个	他们	仍然	保持	.

可以肯定的是，在查理二世统治时期，它们具有至今仍然保留的政治意义。

[teɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nɜ:rvəs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['draɪdənz] ['epɪlɔ:g] [tu:; tə] "

Take	,	as	a	proof	,	the	following	nervous	passage	from	Dryden's	Epilogue	to	"
拿	,	作为	一个	证明	,	这	下列的	紧张的	通道	从	德莱顿的	结语	到	"

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] , " - :

The	Duke	of	Guise	,	"	1683	:
这	公爵	的	伪装	,	"	-	:

例如，德莱顿在1683年出版的《吉斯公爵》的后记中，有一段令人不安的文字：

" [dæmd] ['nju:tə] , [ɪn][ðer; ðər]['mɪd(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] ,

"	Damn'd	neuters	,	in	their	middle	way	of	steering	,
"	该死的	中性	,	在	他们的	中间	方式	的	转向	,

"该死的阉割者，在他们中间摇摆不定的道路上，

[ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [fɪʃ] , [nɔ:r] [fleʃ] , [nɔ:r] [gʊd] [red] ['herɪŋ] :

Are	neither	fish	,	nor	flesh	,	nor	good	red	herring	:
是	两者都不	鱼	,	也不	肉	,	也不	好的	红色的	鲱鱼	:

既不是鱼，也不是肉，更不是好的转移视线的幌子：

[nɔ:r] [wɪgz] , [nɔ:r]['tɔ:ris] [ðeɪ] ; [nɔ:r] [ðɪs] [nɔ:r] [ðæt] ;

Nor	whigs	,	nor	Tories	they	;	nor	this	nor	that	;
也不	辉格党	,	也不	保守党	他们	;	也不	这	也不	那	;

他们既不属于辉格党，也不属于托利党；既不属于这个党，也不属于那个党；

[nɑ:t][bɜ:rdz] , [nɑ:t] [bi:sts] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bæt] :

Not	birds	,	not	beasts	,	but	just	a	kind	of	bat	:
不是	鸟类	,	不是	野兽	,	但	只是	一个	种类	的	蝙蝠	:

既不是鸟类，也不是野兽，而是一种蝙蝠：

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['ænɪm(ə)l] , [tru:] [tu:; tə] ['ni:ðər] [kɔ:z] ,

A	twilight	animal	,	true	to	neither	cause	,
一个	暮	动物	,	真的	到	两者都不	原因	,

一种暮色中的动物，对两者都不忠诚。

[wɪð; wɪθ] ['tɔːri] [wɪŋz] , [bʌt; bət] ['hwi^iʃ] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] .

With	Tory	wings	,	but	Whiggish	teeth	and	claws	.
和	保守党	翅膀	,	但	辉格党	牙齿	和	爪子	.

披着托利党的外衣，却长着辉格党的利齿和利爪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

" - " ['kaɪəs] ['mɑːriːəs] .
" OTWAY'S " CAIUS MARIUS .
" - " 凯厄斯 马里乌斯 .

“OTWAY 的“凯厄斯·马里乌斯”。

" [wen] [pʊr] - " [ʌn'pɑːrdnəbl] ['paɪrəsi] , " [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [frʌm; frəm] "
" When poor Otway's " unpardonable piracy , " in taking part of this play from "
" 什么时候 贫穷的 - " 不可饶恕的 海盗行为 , " 在 采取 部分 的 这 玩 从 "
['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ,
Romeo and Juliet ,
罗密欧 和 朱丽叶 ,

“可怜的奥特威犯下了‘不可饶恕的盗版’罪行，他擅自翻演了《罗密欧与朱丽叶》中的部分剧目，

" [wʌz; wəz] ['reprəbeɪt] [soʊ] [sɪ'vɪrli] , [ðə; ði]['krɪtɪk] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə]
" was reprobated so severely , the critic might have done him the justice to
" 曾是 被谴责的 所以 严重 , 这 评论家 可能 有 完毕 他 这 正义 到
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

“他受到的谴责如此严厉，评论家或许应该公正地提及一下，

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['bjuːtiːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
that , instead of attempting to pass off the borrowed beauties as his own ,
那 , 反而 的 尝试 到 经过 离开 这 借来的 美女 作为 他的 自己的 ,

与其试图将借来的美女冒充是自己的，

[hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] , ['fʊli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] .
he , in the prologue , fully avowed his obligations .
他 , 在 这 序幕 , 完全 公开承认 他的 义务 .

他在序言中充分表明了自己的义务。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['juːlədʒi][ɑːn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [wɪtʃ] [ðʌs] [kən'kluːdz] : —
It contains an animated eulogy on Shakspeare , which thus concludes : —
它 包含 一个 动画 颂 在 莎士比亚 , 哪个 因此 结束 : —

它包含一段关于莎士比亚的动画悼词，结尾是这样的：——

" [ðoʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
" Though much the most unworthy of the throng ,
" 尽管 很多 这 最多 不配 的 这 人群 ,

“尽管他是人群中最不值得一提的人，

['aʊər; ɑːr] [ðɪs] ['deɪz] ['poʊət] [fɪrz] ['hiːz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] .
Our this day's poet fears he's done him wrong .
我们的 这 天 诗人 恐惧 他是 完毕 他 错误的 .

我们今天的诗人担心自己做错了事。

[laɪk] ['griːdi] ['begərz] , [ðæt] [stiːl] [ʃiːvz] [ə'weɪ] ,
Like greedy beggars , that steal sheaves away ,
喜欢 贪婪的 乞丐 , 那 偷 捆 离开 ,

就像贪婪的乞丐，偷走成捆的麦穗一样，

[juːl] [faɪnd] ['hiːz] ['raɪf(ə)l][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [pleɪ] ;
You'll find he's rifled him of half a play ;
你会 寻找 他是 步枪 他 的 一半 一个 玩 ;

你会发现他从他手里偷走了半部戏；

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪsər] [drɑːs] [juːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] ,
Among **his** **baser** **dross** **you'll** **see** **it** **shine** **,**
之中 他的 基础 浮渣 你会 看 它 闪耀 ,

在他那些低劣的糟粕之中，你会看到它的闪光之处。

[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [əˈmeɪzɪŋ] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪn] .
Most **beautiful** **,** **amazing** **,** **and** **divine** **.**
最多 美丽的 , 惊人的 , 和 神圣的 .

最美丽、最神奇、最神圣。

" [ˈnænsi] [ˈdɔːsən]
" **NANCY** **DAWSON**
" 南希 道森

南希·道森

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdænsər][æt; ət] [ˈkɔvənt] [ˈgɑːrdn] [ˈθiːətər] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Was **a** **dancer** **at** **Covent** **Garden** **Theatre** **,** **previous** **to** **the** **accession** **of** **his**
曾是 一个 舞蹈家 在 科文特 花园 剧院 , 以前的 到 这 加入 的 他的
[leɪt] [ˈmædʒəsti] ;
late **majesty** **;**
晚的 威严 ;

在已故国王陛下登基之前，他曾在科文特花园剧院担任舞蹈演员；

[ænd; ənd][ɪn] - [træns'fəːd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] [haʊs] .
and **in** **1760** **transferred** **her** **services** **to** **the** **other** **house** **.**
和 在 - 转移 她 服务 到 这 其他 房子 .

1760年，她将自己的服务调到了另一所房子。

[ɑːn][ðə; ðiˌ] 23rd [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [ðə; ðiˌ] " [ˈbɛgərz] [ˈɑːprə] " [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd]
On **the** **23rd** **of** **September** **,** **in** **that** **year** **,** **the** **"** **Beggar's** **Opera** **"** **was** **performed**
在 这 23rd 的 九月 , 在 那 年 , 这 " 乞丐的 歌剧 " 曾是 执行
[æt; ət] [ˈdrjəri] [leɪn] ,
at **Drury** **Lane** **,**
在 德鲁里 车道 ,

同年9月23日，《乞丐歌剧》在德鲁里巷剧院上演。

[wen] [ðə; ðiˌ] [pleɪ] - [bɪl] [ðʌs] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] : " [ɪn][ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ə; eɪ][ˈhɔːrnpaɪp][baɪ] [mɪs]
when **the** **play** **-** **bill** **thus** **announced** **her** **:** **"** **In** **Act** **III** **,** **a** **hornpipe** **by** **Miss**
什么时候 这 玩 - 账单 因此 宣布 她 : " 在 行为 三、 , 一个 号角舞曲 经过 错过
[ˈdɔːsən] ,
Dawson **,**
道森 ,

节目单上这样宣布她：〝第三幕，道森小姐将表演号角舞曲，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [hɪr] .
her **first** **appearance** **here** **.**
她 第一的 外貌 这里 .

这是她首次在此亮相。

" — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə] [əˈpoʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈvəːnən] [ɪn][ðə; ðiˌ] [seɪm] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
" **—** **It** **seems** **she** **was** **engaged** **to** **oppose** **Mrs** **.** **Vernon** **in** **the** **same** **exhibition**
" — 它 似乎 她 曾是 已订婚的 到 反对 太太 . 弗农 在 这 相同的 展览
[æt; ət][ðə; ðiˌ][ˈraɪv(ə)l] [haʊs] .
at **the** **rival** **house** **.**
在 这 竞争对手 房子 .

〝——看来她受邀在竞争对手的画廊里与弗农夫人同台竞技。

[ðæt] [hɜːr; hər] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
That **her** **performance** **of** **it** **was** **somewhat** **celebrated** **,**
那 她 表现 的 它 曾是 有些 著名 ,

她的表演受到了一定的赞誉。

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [prɪnt]
may be inferred from the circumstance of there being a full - length print
可能 是 推断 从 这 环境 的 那里 存在 一个 满的 - 长度 打印
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . — ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] .
of her in it . — Gentleman's Magazine .
的 她 在 它 . — 绅士的 杂志 .
可以从杂志中有一张她的全身照片这一情况推断出来。——《绅士杂志》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 296]
[页 -]
[第296页]

['relɪk] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['bʌnjən] .
RELIC OF JOHN BUNYAN .
遗迹 的 约翰 班扬 .
约翰·班扬的遗物。

[ðə; ði] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['bʌnjən] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt]
The cut represents the vessel from which John Bunyan , the author of that
这 切 代表 这 血管 从 哪个 约翰 班扬 , 这 作者 的 那
['pɑːpjələr] ['æləgɔːri] ,
popular allegory ,
受欢迎的 寓言 ,
这处切口代表了约翰·班扬（John Bunyan，那部广受欢迎的寓言故事的作者）所乘坐的船。

" [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , " [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['sɪləbʌb] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
" the Pilgrim's Progress , " was accustomed to drink syllabub , during his
" 这 朝圣者的 进步 , " 曾是 习惯 到 喝 教学大纲 , 期间 他的
[ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ɪn] ['bedfərd] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
incarceration in Bedford County Gaol .
监禁 在 贝德福德 县 监狱 .
《天路历程》的作者在贝德福德县监狱服刑期间，经常喝甜酒。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es]
The original is in the possession of the correspondent who has furnished us
这 原来的 是 在 这 拥有 的 这 通讯员 WHO 有 提供 我们
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sketʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] .
with the sketch for the engraver .
和 这 草图 为了 这 雕刻师 .
原件由向我们提供雕版师草图的通讯员保管。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɜːrθn] - [wer] , ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɪl]
It is of common earthen - ware , 7 - 1 / 2 inches in height , and will
它 是 的 常见的 土 - 仓库 , 7 - 1 / 2 英寸 在 高度 , 和 将要
[kən'teɪn] [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [paɪnts] ;
contain 3 - 1 / 2 pints ;
包含 3 - 1 / 2 品脱 ;
它是用普通陶土制成的，高 7.5 英寸，可装 3.5 品脱；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændlz] [ɪz] ['pɑːrtli] ['broʊkən] [ɔːf] ; [ðə; ði] [gleɪz] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [fleʃ] [tɪnt] ;
one of the handles is partly broken off ; the glaze is of a light flesh tint ;
一 的 这 把手 是 部分 破碎的 离开 ; 这 釉 是 的 一个 光 肉 着色 ;
其中一个把手部分断裂；釉面呈浅肉色；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the vessel is a fair specimen of pottery in the early part of the
和 这 血管 是 一个 公平的 标本 的 陶器 在 这 早期的 部分 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
seventeenth century .
第十七 世纪 .
该器皿是十七世纪早期陶器的优秀代表。

['bʌnjən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [æt; ət] ['ɛlstoʊ] , [nɪr] ['bedfərd] ,

Bunyan	**,**	**it**	**will**	**be**	**recollected**	**,**	**was**	**born**	**in**	**1628**	**,**	**at**	**Elstow**	**,**	**near**	**Bedford**	**,**
班扬	,	它	将要	是	回忆	,	曾是	出生	在	-	,	在	埃尔斯托	,	靠近	贝德福德	,

人们或许还记得，班扬于1628年出生于贝德福德附近的埃尔斯托。

[wer] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] .

where	**the**	**cottage**	**stood**	**in**	**its**	**original**	**state**	**till**	**within**	**these**	**few**	**years**	**.**
在哪里	这	小屋	站立	在	它是	原来的	状态	直到	之内	这些	很少	年	.

小屋在短短几年内就恢复了原貌。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lætərli] [bɪn] [nuː] ['frʌntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [rɪ'meɪnz] ['nɪrli] [æz; əz][ɪn]

It	**has**	**latterly**	**been**	**new**	**fronted**	**,**	**but**	**the**	**interior**	**remains**	**nearly**	**as**	**in**
它	有	后来	到过	新的	正面	,	但	这	内部的	遗迹	几乎	作为	在

['bʌnjənz] [taɪm] .

Bunyan's	**time**	**.**
班扬的	时间	.

虽然最近进行了重新装修，但内部装饰几乎与班扬时代一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪŋkər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪd] ;

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**tinker**	**,**	**and**	**followed**	**his**	**father's**	**trade**	**;**
他	曾是	这	儿子	的	一个	修补匠	,	和	随后	他的	父亲的	贸易	;

他是补锅匠的儿子，继承了父亲的职业；

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɛlstoʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,

and	**at**	**Elstow**	**are**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**closet**	**in**	**which**	**,**	**in**	**early**	**life**	**,**
和	在	埃尔斯托	是	这	遗迹	的	一个	壁橱	在	哪个	,	在	早期的	生活	,

在埃尔斯托，还留存着一个壁橱的遗迹，在早年生活中，

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] ['bɪznəs] .

he	**carried**	**on**	**business**	**.**
他	携带	在	商业	.

他继续经营生意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['ɑːrmi] ;

During	**the**	**civil**	**war**	**he**	**served**	**as**	**a**	**soldier**	**in**	**the**	**parliament**	**army**	**;**
期间	这	民用	战争	他	服务	作为	一个	士兵	在	这	议会	军队	;

内战期间，他曾在议会军中担任士兵；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌænə'bæpˌtɪsts][æt; ət] ['bedfərd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

and	**subsequently**	**joined**	**a**	**society**	**of**	**Anabaptists**	**at**	**Bedford**	**,**	**and**	**became**
和	随后	加入	一个	社会	的	重洗派	在	贝德福德	,	和	成为

[ðer; ðər]['pʌblɪk] ['tiːtʃər] .

their	**public**	**teacher**	**.**
他们的	民众	老师	.

随后，他加入了贝德福德的一个重洗派团体，并成为他们的公开教师。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'daitid] [fɔːr; fər] " [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

Soon	**after**	**the**	**Restoration**	**,**	**he**	**was**	**indicted**	**for**	**"**	**abstaining**	**from**	**coming**
很快	后	这	恢复	,	他	曾是	被起诉	为了	"	禁欲	从	未来

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	**church**	**,**
到	教会	,

复辟时期不久，他就因"不去教堂"而被起诉。

" [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] " [ʌn'lɔːfl] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['kɑːnvəntɪklz] , " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	**and**	**holding**	**"**	**unlawful**	**meetings**	**and**	**conventicles**	**,**	**"**	**for**	**which**	**he**	**was**
"	和	保持	"	非法的	会议	和	秘密集会	,	"	为了	哪个	他	曾是

['sentənst] [tuː; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

sentenced	**to**	**transportation**	**,**
判刑	到	运输	,

他因"举行非法集会和秘密集会"而被判处流放。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['eksɪkjuːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn] ['prɪzn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [twelv]

which	was	not	executed	,	as	he	was	detained	in	prison	upwards	of	twelve
哪个	曾是	不是	执行	,	作为	他	曾是	被拘留	在	监狱	向上	的	十二

['jɪrz] ,

years	,
年	,

但由于他被监禁超过十二年，这项判决并未执行。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['lɪbəreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːləu]

and	at	last	liberated	through	the	charitable	interposition	of	Dr	.	Barlow
和	在	最后的	解放	通过	这	慈善	插入	的	博士	.	巴洛

, ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

,	Bishop	of	Lincoln	.
,	主教	的	林肯	.

最终，在林肯主教巴洛博士的仁慈斡旋下，他得以获释。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['fɪlɪps] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] " ['pɜːrsən(ə)l] [tʊr] , " [sez] , " [ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər]['relɪks]

Sir	Richard	Phillips	,	in	his	recent	"	Personal	Tour	,	"	says	,	"	on	inquiring	for	relics
先生	理查德	菲利普斯	,	在	他的	最近的	"	个人的	旅游	,	"	说道	,	"	在	查询	为了	遗物

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['bʌnjən] ,

of	honest	Bunyan	,
的	诚实的	班扬	,

理查德·菲利普斯爵士在他最近的"私人旅行"中写道："在探寻诚实的班扬的遗物时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . [həl'jɑːrd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zempləri]

I	was	introduced	to	Mr	.	Hilyard	,	the	present	amiable	and	exemplary
我	曾是	介绍	到	先生	.	希利亚德	,	这	展示	可亲	和	典范

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

pastor	of	the	large	Independent	Congregation	,
牧师	的	这	大的	独立的	会众	,

我经人介绍认识了希利亚德先生，他是这间大型独立教会现任和蔼可亲、堪称楷模的牧师。

[wɪtʃ] - ['jɪrz] [sɪns] [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ker] [ʌv; əv] ['bʌnjən] .

which	150	years	since	was	under	the	spiritual	care	of	Bunyan	.
哪个	-	年	自从	曾是	在下面	这	精神	关心	的	班扬	.

150年来，它一直受到班扬的精神关怀。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [æt; ət][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['vestri] - [tʃer] [ʌv; əv] ['bʌnjən] ;

Mr	.	H	.	at	his	meeting	-	house	,	showed	me	the	vestry	-	chair	of	Bunyan	;
先生	.	H	.	在	他的	会议	-	房子	,	显示	我	这	教区委员会	-	椅子	的	班扬	;

H 先生在他的教堂里向我展示了班扬的教区长椅；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pʊlpɪt][ɪz][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [juːst][tuː; tə] [priːtʃ] .

and	the	present	pulpit	is	that	in	which	Bunyan	used	to	preach	.
和	这	展示	讲坛	是	那	在	哪个	班扬	用过的	到	布道	.

而现在的讲坛正是班扬过去布道时使用的讲坛。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

At	his	own	house	he	preserves	the	records	of	the	establishment	,
在	他的	自己的	房子	他	果酱	这	记录	的	这	建立	,

他在自己家中保存着该机构的档案记录。

['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['veri] [skə'læstɪk] [hænd][baɪ] ['bʌnjən] ,

many	pages	of	which	are	in	a	neat	and	very	scholastic	hand	by	Bunyan	,
许多	页面	的	哪个	是	在	一个	整洁的	和	非常	学术	手	经过	班扬	,

其中许多页是班扬用工整且非常学术化的笔迹书写的。

[ænd; ənd][kən'teɪn] ['meni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['signətʃə] .

and	contain	many	of	his	signatures	.
和	包含	许多	的	他的	签名	.

并且包含他的许多签名。

" ['bʌnjənz] [ɪm'prɪznmənt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] " [ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , " [ə; eɪ][wɜːrk] , [wɪtʃ] [laɪk]

"	Bunyan's	imprisonment	gave	rise	to	"	The	Pilgrim's	Progress	,	"	a	work	,	which	like
"	班扬的	监禁	给予	上升	到	"	这	朝圣者的	进步	,	"	一个	工作	,	哪个	喜欢

" ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

"	Robinson	Crusoe	,
"	罗宾逊	克鲁索	,

班扬的监禁催生了《天路历程》这部作品，它与《鲁滨逊漂流记》一样，

" [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'raɪvld] [ə'mɪdst][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] .

"	has	remained	unrivalled	amidst	a	host	of	imitators	.
"	有	剩余	无与伦比	在……之中	一个	主持人	的	模仿者	.

在众多模仿者中，它始终保持着无可匹敌的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] , [ə; eɪ][wɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

He	was	too	,	a	wit	as	well	as	a	preacher	.
他	曾是	也	,	一个	有	作为	出色地	作为	一个	牧师	.

他既是一位才智过人的人，也是一位传道者。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ə; eɪ]['kweɪkər] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Towards	the	close	of	his	imprisonment	a	Quaker	called	on	him	,
向	这	关闭	的	他的	监禁	一个	贵格会	称为	在	他	,

在他即将被监禁之际，一位贵格会教徒拜访了他。

['prɑːbəbli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kən'vɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] .

probably	to	make	a	convert	of	the	author	of	the	Pilgrim	.
大概	到	制作	一个	转变	的	这	作者	的	这	朝圣	.

或许是为了让《朝圣者》的作者皈依基督教。

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : — " [frend] [dʒɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	thus	addressed	him	:	—	"	Friend	John	,	I	am	come	to	thee	with	a
他	因此	已解决	他	:	—	"	朋友	约翰	,	我	是	来	到	你	和	一个

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] ;

message	from	the	Lord	;
信息	从	这	主	;

他这样对他说："朋友约翰，我带着主的旨意来见你；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn][hæf][ðə; ði]['prizənz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	after	having	searched	for	thee	in	half	the	prisons	in	England	,
和	后	拥有	搜索	为了	你	在	一半	这	监狱	在	英格兰	,

他们搜遍了英格兰一半的监狱，才找到你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [æt; ət][læst] . "

I	am	glad	that	I	have	found	thee	at	last	.	"
我	是	高兴的	那	我	有	成立	你	在	最后的	.	"

我很高兴终于找到你了。

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [sent] [juː; jʊ] , " [sɑːr'kæstɪkli] [rɪ'plaɪd] ['bʌnjən] ,

"	If	the	Lord	had	sent	you	,	"	sarcastically	replied	Bunyan	,
"	如果	这	主	有	发送	你	,	"	讽刺地	回复	班扬	,

"如果上帝派你来的，"班扬讽刺地回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] ,

"	you	need	not	have	taken	so	much	pains	,
"	你	需要	不是	有	已采取	所以	很多	疼痛	,

你其实不必这么费劲，

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['bedfərd] [dʒeɪl][fɔːr; fər] [ðiːz]

for	the	Lord	knows	that	I	have	been	a	prisoner	in	Bedford	Gaol	for	these
为了	这	主	知道	那	我	有	到过	一个	囚犯	在	贝德福德	监狱	为了	这些

[twelv] ['jɪrz] [pæst] .

twelve	years	past	.
十二	年	过去的	.

主知道，过去十二年来我一直被关押在贝德福德监狱。

" ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

"	SKELETON	OF	AN	ELEPHANT	.
"	骨骼	的	一个	大象	.

“大象的骨架。”

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [pʊr] - , [ðə; ði] [stu:'pendəs] ['elɪfənt] [ʃɑ:t] [æt; ət]['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] , [ɪn]

The	bones	of	poor	Chunee	,	the	stupendous	elephant	shot	at	Exeter	'	Change	,	in
这	骨头	的	贫穷的	-	,	这	惊人的	大象	射击	在	埃克塞特	-	改变	,	在

-	,

1826	,
-	,

可怜的楚尼的遗骸，这头体型庞大的大象于1826年在埃克塞特交易所被射杀。

[hæv; həv] , [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] , [bɪn] ['ækjərətli] [ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd] ,

have	,	at	a	considerable	expense	,	been	accurately	articulated	,
有	,	在	一个	大量	费用	,	到过	准确	铰接式	,

已经花费了相当大的代价，并被准确地阐述出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['skelɪt(ə)n][ɪz] [naʊ] [ig'zibitɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [æt; ət] " [ðə; ði]

and	the	entire	skeleton	is	now	exhibiting	in	one	of	the	chambers	at	"	the
和	这	全部的	骨骼	是	现在	展出	在	一	的	这	房间	在	"	这

[i'dʒɪpʃn] [hɔ:l] ,

Egyptian	Hall	,
埃及人	大厅	,

整个骨架现在在“埃及大厅”的一个展厅里展出。

" [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .

"	in	Piccadilly	.
"	在	皮卡迪利	.

在皮卡迪利大街。

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] " [sen'seɪʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] -

We	remember	the	interest	,	the	"	sensation	,	"	which	the	death	of	Chunee
我们	记住	这	兴趣	,	这	"	感觉	,	"	哪个	这	死亡	的	-

[ɔ'keɪʒənd] :

occasioned	:
引发	:

我们还记得春妮之死引起的关注和“轰动”：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] ['ɪnsɪdənt] — [fɔ:r; fər][wi:; wi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs]

it	was	a	fertile	incident	—	for	we	gave	an	engraving	of	the	enormous
它	曾是	一个	沃	事件	—	为了	我们	给予	一个	雕刻	的	这	巨大的

[dɪ'si:st] [ɪn][hɪz; ɪz][den][æt; ət]['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] .

deceased	in	his	den	at	Exeter	'	Change	.
死者	在	他的	丹	在	埃克塞特	-	改变	.

这是一个意义非凡的事件——因为我们在埃克塞特交易所为这位身材魁梧的逝者雕刻了一幅画像，描绘了他躺在自己的房间里的样子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] [sɪns] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ɪn] [θri:] ['jɪrz] [mɔ:r] ,

It	is	little	more	than	three	years	since	,	and	probably	in	three	years	more	,
它	是	小的	更多的	比	三	年	自从	,	和	大概	在	三	年	更多的	,

距今不过三年多，或许再过三年左右，

- [wɪl] ['fɪgjər] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Chunee	will	figure	in	books	of	Natural	History	,	and	Exeter	'	Change	in	the
-	将要	数字	在	图书	的	自然的	历史	,	和	埃克塞特	-	改变	在	这

[ˌæn.tɪ'kwer.i.ənz][pɔ:rt'foʊlioʊ] .

antiquarian's	portfolio	.
古董商	文件夹	.

Chunee 将会出现在自然史书籍中，而 Exeter 将会出现在古董收藏家的收藏中。

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [sə'blaɪm]
We **recommend** **the** **Naturalist** **and** **all** **such** **as** **delight** **in** **contemplating** **sublime**
我们 推荐 这 博物学家 和 全部 这样的 作为 喜 在 沉思 升华
['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
objects **of** **nature** **,**
对象 的 自然 ,

我们推荐博物学家以及所有喜欢欣赏自然界壮丽景致的人们。

[tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] ;
to **see** **this** **skeleton** **;**
到 看 这 骨骼 ;

去看看这具骨架;

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪm'pres]
and **there** **can** **scarcely** **be** **an** **exhibition** **better** **calculated** **to** **impress**
和 那里 能 几乎 是 一个 展览 更好的 计算 到 令人印象深刻
[ðə; ði] ['ju:θfl] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
the **youthful** **mind** **with** **the** **vastness** **of** **creation** **.**
这 青春 头脑 和 这 广袤无垠 的 创建 .

几乎没有比这更适合让年轻人感受到造物之浩瀚的展览了。

[ˌaɪ 'ti:][stændz] ['nɪrli] - [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][rɪbz][ɪz][sɪks] [fi:t] .
It **stands** **nearly** **13** **feet** **high** **,** **and** **the** **clear** **space** **beneath** **the** **ribs** **is** **6** **feet** **.**
它 站立 几乎 - 脚 高的 , 和 这 清除 空间 下面 这 肋骨 是 6 脚 .

它高约 13 英尺，肋骨下方的净空高度为 6 英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [su:t][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] ['nu:kliəs]
It **would** **,** **we** **think** **,** **suit** **the** **Zoological** **Society** **,** **and** **make** **a** **fine** **nucleus**
它 会 , 我们 思考 , 套装 这 动物学 社会 , 和 制作 一个 美好的 核
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][mju'zi:əm] .
for **their** **Museum** **.**
为了 他们的 博物馆 .

我们认为，这很适合动物学会，并能成为他们博物馆的一个很好的核心馆址。

['rɔɪəl] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['θiətəz] .
ROYAL **VISITS** **TO** **THE** **THEATRES** **.**
皇家 访问 到 这 剧院 .

皇室成员参观剧院。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [kɔ:st] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] £300 .
When **the** **King** **visited** **the** **Opera** **in** **1821** **,** **the** **preparations** **cost** **upwards** **of** **£300** **.**
什么时候 这 国王 到访 这 歌剧 在 - , 这 准备工作 成本 向上 的 £300 .

1821 年国王参观歌剧院时，准备工作花费了 300 多英镑。

[ðə; ði]['ænti] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['sætn] , [ænd; ənd] [fes'tu:nz] [ʌv; əv]
The **ante** **-** **room** **and** **the** **box** **were** **hung** **with** **satin** **,** **and** **festoons** **of**
这 赌注 - 房间 和 这 盒子 是 悬挂 和 缎 , 和 花环 的
[goʊld] [leɪs] .
gold **lace** **.**
金子 蕾丝 .

前厅和包厢里挂着缎子和金色的蕾丝花边。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['vɪzɪtɪd] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] [ɪn] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɔ:r] , -
When **his** **Majesty** **visited** **Covent** **Garden** **Theatre** **in** **1823** **,** **there** **were** **4** **,** **255**
什么时候 他的 威严 到访 科文特 花园 剧院 在 - , 那里 是 4 , -
['pɜ:rsənz]['prez(ə)nt] ,
persons **present** **,**
人 展示 ,

1823年国王陛下视察科文特花园剧院时，有4255名观众在场。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər] £971 . 18s .

and	the	receipts	were	£971	.	18s	.
和	这	收据	是	£971	.	18s	.

收据金额为 971 英镑 18 先令。

6d . — [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] .

6d	.	—	Companion	to	the	Theatres	.
6d	.	—	伴侣	到	这	剧院	.

6d.—剧院指南。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	297	]
[	页	-	]

[第297页]

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ˌemɪ'greɪʃn] .

EMIGRATION	.
移民	.

移民。

[nuː] ['kɑːləni] [ɑːn] [swɑːn] ['rɪvər] .

NEW	COLONY	ON	SWAN	RIVER	.
新的	殖民地	在	天鹅	河	.

天鹅河畔新殖民地。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'brɪdʒd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

We	have	abridged	the	following	very	important	and	interesting	information
我们	有	简略	这	下列的	非常	重要的	和	有趣的	信息

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

respecting	the	New	Settlement	on	the	Western	Coast	of	Australia	,
尊重	这	新的	沉降	在	这	西	海岸	的	澳大利亚	,

我们已将有关澳大利亚西海岸新定居点的以下重要且有趣的信息进行了节选:

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

from	the	last	Number	of	the	Quarterly	Review	.
从	这	最后的	数字	的	这	季刊	审查	.

摘自上一期季度回顾。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ] ['ækses] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːrsɪz] ,

The	writer	appears	to	have	profited	by	access	to	official	sources	,
这	作家	出现	到	有	获利	经过	使用权	到	官方的	来源	,

作者似乎利用了官方资源获利。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'hænst] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] ; [bʌt; bət] , [dɪ'spoʊzd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

and	thus	enhanced	the	value	of	his	paper	;	but	,	disposed	as	we	are	,
和	因此	增强型	这	价值	的	他的	纸	;	但	,	处置	作为	我们	是	,

从而提升了他论文的价值；但是，鉴于我们目前的处境，

['dʒen(ə)rəli] , [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

generally	,	to	coincide	with	his	views	on	the	subject	of	Emigration	,
一般来说	,	到	重合	和	他的	浏览	在	这	主题	的	移民	,

总的来说，这与他对移民问题的看法相一致，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['diːteɪl][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

we	do	not	think	it	necessary	to	detail	them	in	this	place	.
我们	做	不是	思考	它	必要的	到	细节	他们	在	这	地方	.

我们认为没有必要在此详述。

[wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ri'teind] [ðə; ði] " [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [æz; əz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	have	,	however	,	retained	the	"	Regulations	,	"	as	issued	from	the
我们	有	,	然而	,	保留	这	"	法规	,	"	作为	发布	从	这

[kə'loʊniəl] ['ɑ:fɪs] ,

Colonial	Office	,
殖民	办公室	,

但是，我们保留了殖民地事务部颁布的"规章制度"。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['stɔ:lɪŋz] [rɪ'pɔ:rt] ; [bɪ'saɪdz] [ə'veilɪŋ]

and	made	occasional	quotations	from	Captain	Stirling's	Report	;	besides	availing
和	制成	偶然	引文	从	队长	斯特林的	报告	;	除了	利用

[ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,

ourselves	of	a	pamphlet	lately	published	,
我们自己	的	一个	小册子	最近	已发布	,

并偶尔引用斯特林上尉的报告；此外，我们还利用了最近出版的一本小册子，

[ɪn'taɪtld] " [hɪnts] [ɑ:n] [ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n][ðə; ði][swɑ:n][ænd; ənd] ['kænɪŋ]

entitled	"	Hints	on	Emigration	to	the	New	Settlement	on	the	Swan	and	Canning
标题	"	提示	在	移民	到	这	新的	沉降	在	这	天鹅	和	罐头

['rɪvəz] . " [ˌtu:'tu:]

Rivers	.	"	2
河流	.	"	2

题为《关于移居斯旺河和坎宁河新定居点的提示》2

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['freɪzər] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bə'tænɪk(ə)l] [sər'veɪər] , [frʌm; frəm] ['sɪdni] ,

The	Report	of	Mr	.	Fraser	,	the	government	botanical	surveyor	,	from	Sydney	,
这	报告	的	先生	.	弗雷泽	,	这	政府	植物	测量员	,	从	悉尼	,

[hu:] [ə'kʌmpənid] ['kæptɪn] ['stə:liŋ] ,

who	accompanied	Captain	Stirling	,
WHO	伴随	队长	斯特灵	,

来自悉尼的政府植物调查员弗雷泽先生的报告，他曾陪同斯特林上尉前往悉尼。

[ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] .

is	not	so	easy	of	access	.
是	不是	所以	简单的	的	使用权	.

进入并非易事。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ['raɪtər] , [baɪ][sʌm; səm][koʊ'ɪnsɪdənt][ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] , [ə'pɪrz] [tu:; tə]

The	Quarterly	writer	,	by	some	coincident	opinions	and	references	,	appears	to
这	季刊	作家	,	经过	一些	巧合	意见	和	参考	,	出现	到

[bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæmflət] ,

be	acquainted	with	the	above	pamphlet	,
是	熟人	和	这	多于	小册子	,

根据一些巧合的观点和提及，《季刊》的作者似乎熟悉上述小册子。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:] .

although	it	is	not	mentioned	in	the	review	.
虽然	它	是	不是	提及	在	这	审查	.

虽然评论中没有提到这一点。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər][æz; əz]['fɑ:loʊ] : — [wʌn] .

The	official	Regulations	are	as	follow	:	—	1	.
这	官方的	法规	是	作为	跟随	:	—	1	.

官方规定如下：—1.

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][ɪn'kɜ:r]['eni] [ɪk'spens] [ɪn] [kən'veiiŋ] ['setləz]

His	majesty's	government	do	not	intend	to	incur	any	expense	in	conveying	settlers
他的	陛下的	政府	做	不是	打算	到	招致	任何	费用	在	传递	定居者

[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ləni][ɑ:n][ðə; ði][swɑ:n]['rɪvər] ;

to	the	New	Colony	on	the	Swan	River	;
到	这	新的	殖民地	在	这	天鹅	河	;

英国政府不打算花费任何费用将移民运送到天鹅河畔的新殖民地；

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	will	not	feel	bound	to	defray	the	expense	of	supplying	them	with
和	将要	不是	感觉	边界	到	支付	这	费用	的	供应	他们	和

[prə'vɪʒnz] [ɔːr] ['ʌðər] ['nesəseriz] ,

provisions	or	other	necessaries	,
条款	或者	其他	必需品	,

而且不会觉得有义务承担为他们提供食物或其他必需品的费用。

['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] , [nɔːr][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr] ['elsˌwer]

after	their	arrival	there	,	nor	to	assist	their	removal	to	England	,	or	elsewhere
后	他们的	到达	那里	,	也不	到	协助	他们的	移动	到	英格兰	,	或者	别处

,

,

,

他们抵达那里之后，也没有协助他们移居英国或其他地方。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːləni] . [ˌtuː'tuː] .

should	they	be	desirous	of	quitting	the	Colony	.	2	.
应该	他们	是	渴望	的	辞职	这	殖民地	.	2	.

1. 他们是否愿意离开殖民地?

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [huː] [meɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

Such	persons	who	may	arrive	in	that	settlement	before	the	end	of	the	year	1830	,
这样的	人	WHO	可能	到达	在	那	沉降	前	这	结尾	的	这	年	-	,

在1830年底之前抵达该定居点的这些人，

[wɪl] [rɪ'siːv] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [grænt] [ʌv; əv][lænd] , [friː] [ʌv; əv][kwɪt][rent] ,

will	receive	,	in	the	order	of	their	arrival	,	grants	of	land	,	free	of	quit	rent	,
将要	收到	,	在	这	命令	的	他们的	到达	,	拨款	的	土地	,	自由的	的	辞职	租	,

他们将按到达顺序获得免地租的土地授予。

[prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn][ðə; ði]

proportioned	to	the	capital	which	they	may	be	prepared	to	invest	in	the
比例匀称	到	这	首都	哪个	他们	可能	是	准备	到	投资	在	这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

improvement	of	the	land	,
改进	的	这	土地	,

按他们愿意投入土地改良的资本比例计算，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] ['meɪbi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːfs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	of	which	capital	they	maybe	able	to	produce	satisfactory	proofs	to	the
和	的	哪个	首都	他们	或许	有能力的	到	生产	令人满意的	证明	到	这

[luː'tenənt] ['gʌvərnər] ([ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvərnmənt] ,

Lieutenant	Governor	(	or	other	officer	administering	the	Colonial	Government	,
中尉	州长	(	或者	其他	官	管理	这	殖民	政府	,

他们或许能够向副总督（或其他管理殖民地政府的官员）提供令人满意的资金证明，

) [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt]

)	or	to	any	two	officers	of	the	Local	Government	appointed	by	the	Lieutenant
)	或者	到	任何	二	警官	的	这	当地的	政府	任命	经过	这	中尉

['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

Governor	for	that	purpose	,
州长	为了	那	目的	,

）或由副总督为此目的任命的地方政府任何两名官员，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['eikəs][fɔːr; fər] ['evri] [sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] [paʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]

at	the	rate	of	forty	acres	for	every	sum	of	three	pounds	which	they	may
在	这	速度	的	四十	英亩	为了	每一个	和	的	三	磅	哪个	他们	可能

[biː; bi] [prɪ'perd] [soʊ][tuː; tə][ɪn'vest] . [θriː] .

be	prepared	so	to	invest	.	3	.
是	准备	所以	到	投资	.	3	.

他们每投资三英镑，就能获得四十英亩土地。3.

['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['evri]
Under **the** **head** **of** **investment** **of** **capital** **will** **be** **considered** **stock** **of** **every**
在下面 这 头 的 投资 的 首都 将要 是 经过考虑的 库存 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description **,**
描述 ,

资本投资项下将包括各种类型的股票。

[ɔ:l]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]
all **implements** **of** **husbandry** **,** **and** **other** **articles** **which** **may** **be**
全部 实施 的 畜牧业 , 和 其他 文章 哪个 可能 是
['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] ,
applicable **to** **the** **purposes** **of** **productive** **industry** **,**
适用的 到 这 目的 的 生产力 行业 ,

一切农具，以及其他可能适用于生产工业的物品，

[ɔ:r] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlər] [ɑ:n][ðə; ði][lænd]
or **which** **may** **be** **necessary** **for** **the** **establishment** **of** **the** **settler** **on** **the** **land**
或者 哪个 可能 是 必要的 为了 这 建立 的 这 定居者 在 这 土地
[wer] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd] .
where **he** **is** **to** **be** **located** **.**
在哪里 他 是 到 是 位于 .

或者对于定居者在其将要居住的土地上安顿下来可能是必要的。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [hæf] - [peɪ] [ɔ:r] ['penʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [meɪ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm]
The **amount** **of** **any** **half** **-** **pay** **or** **pension** **which** **the** **applicant** **may** **receive** **from**
这 数量 的 任何 一半 - 支付 或者 养老金 哪个 这 申请人 可能 收到 从
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

申请人可能从政府领取的任何半薪或养老金金额，

[wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] . [fɔ:r] .
will **also** **be** **considered** **as** **so** **much** **capital** **.** **4** **.**
将要 还 是 经过考虑的 作为 所以 很多 首都 . 4 .

也将被视为如此巨额的资本。4.

[ðoʊz] [hu:] [meɪ] [ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['leɪbərɪŋ] ['pɜ:sənz] ,
Those **who** **may** **incur** **the** **expense** **of** **taking** **out** **labouring** **persons** **,**
那些 WHO 可能 招致 这 费用 的 采取 出去 劳动 人 ,

那些可能需要承担运送劳工费用的人，

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][lænd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] ,
will **be** **entitled** **to** **an** **allowance** **of** **land** **at** **the** **rate** **of** **fifteen** **pounds** **,**
将要 是 标题 到 一个 津贴 的 土地 在 这 速度 的 十五 磅 ,

将有权获得价值十五英镑的土地补贴。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [sʌtʃ]
that **is** **,** **of** **two** **hundred** **acres** **of** **land** **,** **for** **the** **passage** **of** **every** **such**
那 是 , 的 二 百 英亩 的 土地 , 为了 这 通道 的 每一个 这样的
['leɪbərɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
labouring **person** **,**
劳动 人 ,

也就是说，为每位这样的劳动者提供两百英亩的通行土地。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
over **and** **above** **any** **other** **investment** **of** **capital** **.**
超过 和 多于 任何 其他 投资 的 首都 .

除了其他任何资本投资之外。

[ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] " ['leɪbərɪŋ] ['pɜ:sənz] , " [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'bʌv]

In	the	class	of	"	labouring	persons	,	"	are	included	women	,	and	children	above
在	这	班级	的	"	劳动	人	,	"	是	包括	女性	,	和	孩子们	多于

[ten] ['jɪrz] [oʊld] .

ten	years	old	.
十	年	老的	.

"劳动者"类别包括妇女和十岁以上的儿童。

[prə'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [lɔ:] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['rendərɪŋ] [ðoʊz]

Provision	will	be	made	by	law	,	at	the	earliest	opportunity	for	rendering	those
条款	将要	是	制成	经过	法律	,	在	这	最早	机会	为了	渲染	那些

['kæpɪtlɪsts] ,

capitalists	,
资本家	,

法律将尽早作出规定，使那些资本家.....

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['leɪbərɪŋ] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] ,

who	may	be	engaged	in	taking	out	labouring	persons	to	this	settlement	,
WHO	可能	是	已订婚的	在	采取	出去	劳动	人	到	这	沉降	,

可能从事将劳工运送到该定居点的人员，

['laɪəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [frʌm; frəm]

liable	for	the	future	maintenance	of	those	persons	,	should	they	,	from
容易	为了	这	未来	维护	的	那些	人	,	应该	他们	,	从

[ɪn'fɜ:rməti] , [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:z] ,

infirmity	,	of	any	other	cause	,
虚弱	,	的	任何	其他	原因	,

如果这些人因疾病或其他任何原因而丧失生活能力，则负有这些人未来生活保障的责任。

[bɪ'kʌm] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] . [faɪv] .

become	unable	to	maintain	themselves	there	.	5	.
变得	无法	到	维持	他们自己	那里	.	5	.

5. 无法在那里维持生计。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] [wɪl] [bi:; bi]['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['setlər] ,

The	license	of	occupation	of	land	will	be	granted	to	the	settler	,
这	执照	的	职业	的	土地	将要	是	的确	到	这	定居者	,

土地占用许可证将颁发给定居者。

[ɑ:n][ˌsætɪs'fæktəri] [pru:f] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] ([ɔ:r] ['ʌðər] ['ɑ:fɪsər]

on	satisfactory	proof	being	exhibited	to	the	Lieutenant	Governor	(	or	other	officer
在	令人满意的	证明	存在	展出	到	这	中尉	州长	(	或者	其他	官

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

administering	the	Local	Government	,
管理	这	当地的	政府	,

向副总督（或其他地方政府官员）出示令人满意的证据后，

) [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:lənɪ] .

)	of	the	amount	of	property	brought	into	the	colony	.
)	的	这	数量	的	财产	带来	进入	这	殖民地	.

）占带入殖民地的财产总额。

[ðə; ði] [pru:fs] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑ:pərti] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['vaʊtʃərz] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz]

The	proofs	required	of	such	property	will	be	such	satisfactory	vouchers	of	expenses
这	证明	必需的	的	这样的	财产	将要	是	这样的	令人满意的	代金券	的	开支

[æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['ɔ:dɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'kaʊnts] .

as	would	be	received	in	auditing	public	accounts	.
作为	会	是	已收到	在	审计	民众	账户	.

此类财产所需的证明文件将是审计公共账目时所收到的令人满意的费用凭证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['græntɪd][ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] ,

But	**the**	**full**	**title**	**to**	**the**	**land**	**will**	**not**	**be**	**granted**	**in**	**fee**	**simple**	**,**
但	这	满的	标题	到	这	土地	将要	不是	是	的确	在	费用	简单的	,

但土地的完全所有权不会以完全所有权的形式授予。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['setlər] [hæz; həz] [pruːvd] ,

until	**the**	**settler**	**has**	**proved**	**,**
直到	这	定居者	有	已证实	,

直到定居者证明为止，

([tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [əd'mɪnɪstərɪŋ]

(	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**the**	**Lieutenant**	**Governor**	**for**	**other**	**officer**	**administering**
(	到	这	满意	的	这	中尉	州长	为了	其他	官	管理

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

the	**Local**	**Government**	**,**
这	当地的	政府	,

（令副总督或其他地方政府官员满意，

) [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd][baɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ˌtuː'tuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ([vɪz] .

)	**that**	**the**	**sum**	**required**	**by**	**Article**	**2**	**of**	**these**	**regulations**	**(**	**viz**	**.**
)	那	这	和	必需的	经过	文章	2	的	这些	法规	(	即	.

）本条例第2条所要求的金额（即

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər]['eɪkər]) [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

one	**shilling**	**and**	**sixpence**	**per**	**acre**	**)**	**has**	**been**	**expended**	**in**	**the**	**cultivation**	**of**
一	先令	和	六便士	每	英亩	)	有	到过	已支出	在	这	栽培	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	**land**	**,**
这	土地	,

每英亩土地的耕作成本为一先令六便士。

[ɔːr][ɪn]['sɑːlɪd] [ɪmp'ruːvmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɪldɪŋz] , [roʊdz] , [ɔːr] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

or	**in**	**solid**	**improvements**	**,**	**such**	**as**	**buildings**	**,**	**roads**	**,**	**or**	**other**	**works**	**of**	**the**	**kind**	**.**
或者	在	坚硬的	改进	,	这样的	作为	建筑物	,	道路	,	或者	其他	作品	的	这	种类	.

[sɪks] .

6	**.**
6	.

或用于坚固的改良工程，例如建筑物、道路或其他类似工程。6.

['eni] [grænt][ʌv; əv][lænd] [ðʌs] [əˈlɔtid] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fer] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn]

Any	**grant**	**of**	**land**	**thus**	**allotted**	**,**	**of**	**which**	**a**	**fair**	**proportion**	**,**	**of**	**at**	**least**	**one**
任何	授予	的	土地	因此	分配	,	的	哪个	一个	公平的	部分	,	的	在	至少	一

[fɔːrθ] ,

fourth	**,**
第四	,

任何如此分配的土地，其中至少四分之一的土地应占合理比例，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['ʌðərwaɪz] [ɪm'pruːvd] [ɔːr] [rɪ'kleɪmd]

shall	**not**	**have**	**been**	**brought**	**into**	**cultivation**	**,**	**otherwise**	**improved**	**or**	**reclaimed**
将	不是	有	到过	带来	进入	栽培	,	否则	改进	或者	回收

[frʌm; frəm][ɪts][waɪld] [steɪt] ,

from	**its**	**wild**	**state**	**,**
从	它是	荒野	状态	,

不得是人工栽培的，或以其他方式改良或从野生状态恢复的，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər]['eɪkər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

to	**the**	**extent**	**of**	**one**	**shilling**	**and**	**sixpence**	**per**	**acre**	**,**	**to**	**the**	**satisfaction**
到	这	程度	的	一	先令	和	六便士	每	英亩	,	到	这	满意

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

of	**the**	**Local**	**Government**	**,**
的	这	当地的	政府	,

每英亩一先令六便士，并经地方政府认可。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] ,

within	three	years	from	the	date	of	the	license	of	occupation	,	shall	,
之内	三	年	从	这	日期	的	这	执照	的	职业	,	将	,

自占用许可证签发之日起三年内，应：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] , [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] [pər]['eɪkər]

at	the	end	of	three	years	,	be	liable	to	a	payment	of	sixpence	per	acre
在	这	结尾	的	三	年	,	是	容易	到	一个	支付	的	六便士	每	英亩

,

,

,

三年期满后，需按每英亩六便士的价格支付款项。

['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

into	the	public	chest	of	the	settlement	;	and	,	at	the	expiration	of
进入	这	民众	胸部	的	这	沉降	;	和	,	在	这	到期日	的

['sev(ə)n] ['jɪrz] [mɔːr] ,

seven	years	more	,
七	年	更多的	,

存入定居点的公共金库；并且，七年后，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][lænd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ɔːr] [ˌʌnɪm'pruːvd] [steɪt] ,

should	the	land	still	remain	in	an	uncultivated	or	unimproved	state	,
应该	这	土地	仍然	保持	在	一个	未开垦的	或者	未改进	状态	,

如果土地仍然处于未开垦或未改良的状态，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'vɜːrt] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] . ['sɛvən] .

it	will	revert	absolutely	to	the	crown	.	7	.
它	将要	恢复	绝对地	到	这	王冠	.	7	.

它将完全归还给王室。7.

['æftər][ðə; ði] [jɪr] - ,

After	the	year	1830	,
后	这	年	-	,

1830年之后，

[lænd] [wɪl] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][tuː; tə] [ðoʊz] ['setləz] [huː] [meɪ] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] ,

land	will	be	disposed	of	to	those	settlers	who	may	resort	to	the	colony	,
土地	将要	是	处置	的	到	那些	定居者	WHO	可能	采取	到	这	殖民地	,

土地将分配给那些可能迁居到该殖民地的定居者。

[ɑːn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ə'dɑːpt] . [eɪt] .

on	such	conditions	as	his	Majesty's	Government	shall	see	occasion	to	adopt	.	8	.
在	这样的	状况	作为	他的	陛下的	政府	将	看	场合	到	采纳	.	8	.

在陛下政府认为有必要采取的条件下。8.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['eni] [kən'vɪkts] , [ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

It	is	not	intended	that	any	convicts	,	or	other	description	of	prisoners	,
它	是	不是	故意的	那	任何	罪犯	,	或者	其他	描述	的	囚犯	,

并非意在指任何罪犯，或其他类型的囚犯，

[biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['set(ə)lmənt] . [naɪn] .

be	transported	to	this	new	settlement	.	9	.
是	运输	到	这	新的	沉降	.	9	.

被运送到这个新的定居点。9.

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi] [əd'ministəd] [baɪ] ['kæptɪn] ['stəːliŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [æz; əz]

The	government	will	be	administered	by	Captain	Stirling	,	of	the	Royal	Navy	,	as
这	政府	将要	是	管理	经过	队长	斯特灵	,	的	这	皇家	海军	,	作为

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

政府将由皇家海军上校斯特林担任中尉进行管理。

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Governor **of** **the** **settlement** **;** **and** **it** **is** **proposed** **that** **a** **bill** **should** **be**
州长 的 这 沉降 ; 和 它 是 建议的 那 一个 账单 应该 是
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,
submitted **to** **parliament** **,**
提交 到 议会 ,

该定居点的总督；并且有人提议向议会提交一份法案，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] ,
in **the** **course** **of** **the** **next** **session** **,**
在 这 课程 的 这 下一个 会议 ,

在下一节课中，

[tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] .
to **make** **provision** **for** **the** **civil** **government** **of** **the** **New** **Settlement** **.**
到 制作 条款 为了 这 民用 政府 的 这 新的 沉降 .

为新定居点的民政管理提供保障。

['daʊnɪŋ] [striːt] , 13th ['dʒænjueri] , - .
Downing **Street** **,** **13th** **January** **,** **1829** **.**
唐宁 街道 , 13th 一月 , - .

唐宁街，1829年1月13日。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['set(ə)lmənt] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] " [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [æz; əz][ðə; ði] " [nuː] ['kɑːləni]
The **intended** **settlement** **is** **designated** **,** **in** **the** **"** **Regulations** **,** **"** **as** **the** **"** **New** **Colony**
[ɑːn][ðə; ði][swɑːn]['rɪvər] ; " [θriː]
on **the** **Swan** **River** **;** **"** **3**
在 这 天鹅 河 ; " 3

在《规章》中，拟建的定居点被命名为"天鹅河新殖民地"；3

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
but **this** **is** **a** **name** **,** **we** **think** **,**
但 这 是 一个 姓名 , 我们 思考 ,

但我们认为，这是一个名字。

[nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['terətɔːri] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd]
not **sufficiently** **comprehensive** **for** **the** **extent** **of** **territory** **meant** **to** **be** **occupied**
不是 足够 综合的 为了 这 程度 的 领土 意思是 到 是 占领
.
:
.

对于拟占领的领土范围而言，其内容不够全面。

[wʌt] [ɪts]['fjuːtʃər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , [wiː; wi] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,
What **its** **future** **designation** **is** **meant** **to** **be** **,** **we** **pretend** **not** **to** **know** **,**
什么 它是 未来 指定 是 意思是 到 是 , 我们 假装 不是 到 知道 ,

至于它未来的名称是什么，我们假装不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [æz; əz]['fruːtf(ə)l][æz; əz][ɪts] ['klaɪmət] [ɪz] [faɪn] ,
but **if** **its** **soil** **should** **prove** **as** **fruitful** **as** **its** **climate** **is** **fine** **,**
但 如果它是 土壤 应该 证明 作为 卓有成效 作为 它是 气候 是 美好的 ,

但如果土壤能像气候一样肥沃，那就再好不过了。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [maɪt] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm]
the **position** **and** **aspect** **of** **this** **part** **of** **the** **coast** **might** **justify** **the** **name**
这 位置 和 方面 的 这 部分 的 这 海岸 可能 证明合法 这 姓名
[ʌv; əv] ['sʌðərn] ,
of **Southern** **,**
的 南方 ,

海岸线这一部分的位置和面貌或许可以解释其为何被称为"南部"海岸。

[ɔːr] [ɔːˈstreɪlɪən] , [hɛˈspɪərɪə] ; [ˈʌndər] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪnˈkluːdɪd][ɔːl] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv][koʊst]
or Australian , Hesperia ; under which might be included all that line of coast
或者 澳大利亚 , 赫斯珀里亚 ; 在下面 哪个 可能 是 包括 全部 那 线 的 海岸
[frʌm; frəm] [keɪp] - ,
from Cape Leuwin ,
从 岬 - ,

或澳大利亚的赫斯珀里亚；其中可能包括从卢因角到海岸的那条海岸线，

[ðə; ði] [ˈsʌðərnmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈhɑːlənd] , [ɪn][læt] .
the southernmost point of New Holland , in lat .
这 最南端 观点 的 新的 荷兰 , 在 纬度 .

新荷兰最南端，纬度为

- [ˈdeg] . - [mɪn] . , [lɔːŋ] .
34 deg . 30 min . , long .
- 度 . - 最小 . , 长的 .

34度，30分钟，长。

- [ˈdeg] .
115 deg .
- 度 .

115度

- [mɪn] . [iːst] , [tuː; tə][ðə; ði][læt] .
12 min . east , to the lat .
- 最小 . 东方 , 到 这 纬度 .

向东 12 分钟，至纬度。

- [ˈdeg] .
31 deg .
- 度 .

31度

([ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ˈnɔːrðərli]) [lɔːŋ] .
(or a degree or two more northerly) long .
(或者 一个 程度 或者 二 更多的 北风) 长的 .

（或再往北一两度）长。

- [ˈdeg] .
115 deg .
- 度 .

115度

- [mɪn] . [iːst] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [pɔɪnt] [ˈiːstərli] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]
15 min . east ; and from the former point easterly to King George's
- 最小 . 东方 ; 和 从 这 以前的 观点 东风 到 国王 乔治的
[saʊnd] ,
Sound ,
声音 ,

向东 15 分钟；从前一点向东到乔治国王湾，

[wer] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɑːləni][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] .
where an English colony has already been established .
在哪里 一个 英语 殖民地 有 已经 到过 已确立的 .

已经建立英国殖民地的地方。

[ðɪs] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈterətɔːri] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siː] - [koʊst][ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz]
This extent of territory , between the sea - coast and a range of mountains
这 程度 的 领土 , 之间 这 海 - 海岸 和 一个 范围 的 山脉
[ˈpærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
parallel to it ,
平行线 到 它 ,

这片区域位于海岸线和与之平行的山脉之间，

[ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd]
hereafter **to** **be** **described** **,** **may** **be** **estimated**
此后 到 是 描述 , 可能 是 估计的

以下将对此进行描述，并可进行估算。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 298]
[页 -]

[第298页]

[tuː; tə][kən'teɪn][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
to **contain** **from** **five** **to** **six** **millions** **of** **acres** **,** **the** **greater** **part** **of** **which** **,**
到 包含 从 五 到 六 百万 的 英亩 , 这 更大的 部分 的 哪个 ,

面积达五百万至六百万英亩，其中大部分

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːm] ['pɔːʃənz] ([ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]
from **the** **general** **appearance** **of** **the** **two** **extreme** **portions** **(** **the** **only** **ones**
从 这 一般的 外貌 的 这 二 极端 部分 (这 仅有的 一个
[ɪg'zæmɪnd]) [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][lænd][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [plaʊ] ,
examined **)** **may** **be** **considered** **as** **land** **fit** **for** **the** **plough** **,**
检查) 可能 是 经过考虑的 作为 土地 合身 为了 这 犁 ,

从两块最外侧地块（也是仅考察过的部分）的整体外观来看，可以认为它们是适合耕种的土地。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][soʊlz] .
and **,** **therefore** **,** **fully** **capable** **of** **giving** **support** **to** **a** **million** **of** **souls** **.**
和 , 所以 , 完全 有能力的 的 给予 支持 到 一个 百万 的 灵魂 .

因此，完全有能力为一百万人提供支持。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terətɔːri] [ɪz] ['meɪnli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
The **description** **we** **are** **about** **to** **give** **of** **this** **territory** **is** **mainly** **derived** **from**
这 描述 我们 是 关于 到 给 的 这 领土 是 主要 衍生的 从
['kæptɪn] ['stəːlɪŋ] ,
Captain **Stirling** **,**
队长 斯特灵 ,

我们即将对这片区域进行的描述主要来源于斯特林船长的著作。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːfɪsər] [huː] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
the **intelligent** **officer** **who** **explored** **the** **country** **,** **and** **of** **which** **he** **has** **been**
这 聪明的 官 WHO 探索 这 国家 , 和 的 哪个 他 有 到过
[ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] ,
appointed **the** **Lieutenant** **Governor** **,**
任命 这 中尉 州长 ,

那位曾考察过该国的精明官员，后来被任命为该国的副总督。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['freɪzər] , [æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːtənɪst] , [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,
and **from** **Mr** **.** **Fraser** **,** **an** **excellent** **botanist** **,** **who** **accompanied** **him** **,**
和 从 先生 . 弗雷泽 , 一个 出色的 植物学家 , WHO 伴随 他 ,

还有陪同他的弗雷泽先生，一位杰出的植物学家。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ]
and **who** **was** **well** **acquainted** **with** **the** **soil** **and** **products** **of** **New** **South**
和 WHO 曾是 出色地 熟人 和 这 土壤 和 产品 的 新的 南
[weɪlz] ,
Wales **,**
威尔士 ,

他对新南威尔士州的土壤和物产非常熟悉。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
on **the** **opposite** **side** **of** **Australia** **.**
在 这 对面的 边 的 澳大利亚 .

在澳大利亚的另一边。

['kæptɪn] ['stə:liŋ] , [wen] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] ['frɪgət] , [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [nu:] [saʊθ]
Captain Stirling , when commanding the Success frigate , was sent to New South
队长 斯特灵 , 什么时候 指挥 这 成功 护卫舰 , 曾是 发送 到 新的 南
[weɪlz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sɜ:rvɪs] ,
Wales on a particular service ,
威尔士 在 一个 特别的 服务 ,

斯特林上校指挥"成功"号护卫舰时，曾被派往新南威尔士执行一项特殊任务。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑ:n'su:n] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'mi:diət]
which the state of the monsoon prevented him from carrying into immediate
哪个 这 状态 的 这 季风 阻止 他 从 携带 进入 即时
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

但由于季风的影响，他无法立即执行该计划。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['dɑ:rlɪŋ] , [ðə; ði]
He determined , therefore , on the recommendation of General Darling , the
他 决定 , 所以 , 在 这 推荐 的 一般的 亲爱的 , 这
['gʌvərnər] , [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ,
governor , to explore ,
州长 , 到 探索 ,

因此，他采纳了总督达林将军的建议，决定进行勘探。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðɪs] ['westərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tu:; tə]
in the meantime , this western part of Australia , which was omitted to
在 这 与此同时 , 这 西 部分 的 澳大利亚 , 哪个 曾是 省略 到
[bi:; bi] ['sɜrˌveɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [kɪŋ] ,
be surveyed by Captain King ,
是 调查 经过 队长 国王 ,

与此同时，澳大利亚西部这片被金船长遗漏勘测的区域，

[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
on the ground that it had been visited by the French in the expedition of
在 这 地面 那 它 有 到过 到访 经过 这 法语 在 这 远征 的
['kæptɪn] [boʊ'dæn] :
Captain Baudin :
队长 博丹 :

理由是法国人曾率领博丹船长远征队到访过这里：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [soʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [soʊ] ['veri] [ɪn'ækjərət] ,
the result of that visit , however , is so unsatisfactory , and so very inaccurate ,
这 结果 的 那 访问 , 然而 , 是 所以 不令人满意 , 和 所以 非常 不准确 ,

然而，那次访问的结果却令人非常不满意，而且非常不准确。

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['rɑðər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['kæptɪn] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] [soʊ]
that we are rather surprised that Captain King should have passed over so
那 我们 是 相当 惊讶 那 队长 国王 应该 有 通过了 超过 所以
['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,
interesting a portion ,
有趣的 一个 部分 ,

我们相当惊讶金船长竟然错过了如此精彩的部分。

[ˌdʒi:ə'græfɪkli] [kən'sɪdərd] , [æz; əz] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] .
geographically considered , as the south - western angle of this great country .
地理上 经过考虑的 , 作为 这 南 - 西 角度 的 这 伟大的 国家 .

从地理角度来看，它是这个伟大国家的西南角。

['kæptɪn] ['stə:liŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [keɪp] - [ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , [stʊd] [ə'lɔ:ŋ]
Captain Stirling arrived at Cape Leuwin on the 2nd of March , 1827 , stood along
队长 斯特灵 到达的 在 岬 - 在 这 2nd 的 行进 , - , 站立 沿着
[ðə; ði][koʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

斯特林船长于1827年3月2日抵达卢因角，沿海岸驻守。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn]['geɪdʒɪz] [roʊdz] , ['ɑ:pəzɪt] [swɑ:n]['rɪvər] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['æftərwərdz] [ə'sendɪd]
and anchored in Gage's Roads , opposite Swan River , which he afterwards ascended
和 锚定 在 量规的 道路 , 对面的 天鹅 河 , 哪个 他 然后 上升
[tu:; tə][ɪts] [sɔ:rs] [ɪn]['boʊts] ,
to its source in boats ,
到 它是 来源 在 船 ,

他将船停泊在盖奇锚地，与天鹅河隔河相望，之后他乘船沿天鹅河而上，到达了源头。

[ænd; ənd][sent] [aʊt] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
and sent out exploring parties to ascertain the nature of the surrounding
和 发送 出去 探索 各方 到 探明 这 自然 的 这 周围
['terətɔ:ri] .
territory .
领土 .

并派出勘探队探明周边地区的性质。

" [wi:; wi] [faʊnd] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪtʃ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ,
" We found , " he says , " the country in general rich and romantic ,
" 我们 成立 , " 他 说道 , " 这 国家 在 一般的 富有的 和 浪漫的 ,

他说："我们发现，这个国家总体上既富饶又浪漫。"

[geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
gained the summit of the first range of mountains ,
获得 这 首脑 的 这 第一的 范围 的 山脉 ,

登上了第一座山脉的顶峰，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['bɝ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ,
and had a bird's - eye view of an immense plain ,
和 有 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 一个 巨大 清楚的 ,

并从高处俯瞰了一片广袤的平原。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , ['saʊθwərd] ,
which extended as far as the eye could reach to the northward , southward ,
哪个 扩展 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 到 这 向北 , 向南 ,
[ænd; ənd] ['westwərd] .
and westward .
和 向西 .

向北、向南、向西，一直延伸到目力所能及的尽头。

['æftər][ten] [deɪz] - ['æbsəns] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ;
After ten days ' absence , we returned to the ship ;
后 十 天 - 缺席 , 我们 返回 到 这 船 ;

离开十天后，我们返回了船上；

[wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [rɪ'mu:vəbl] ;
we encountered no difficulty that was not easily removable ;
我们 遭遇 不 困难 那 曾是 不是 容易地 可拆卸的 ;

我们没有遇到任何难以解决的困难；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] ,
we were furnished with abundance of fresh provisions by our guns ,
我们 是 提供 和 丰富 的 新鲜的 条款 经过 我们的 枪支 ,

我们的枪支为我们提供了大量的新鲜补给，

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	met	with	no	obstruction	from	the	natives	.
和	遇见	和	不	梗阻	从	这	本地人	.

并未遇到当地居民的阻挠。

" ['kæptɪn] ['stə:liŋ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['weðər] [æz; əz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Captain	Stirling	describes	the	weather	as	very	different	from	that	which	the
"	队长	斯特灵	描述	这	天气	作为	非常	不同的	从	那	哪个	这

[frentʃ] [ɪk'spɪriənst] ;

French	experienced	;
法语	经验丰富的	;

斯特林船长形容当时的天气与法国人所经历的天气截然不同;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər]

but	the	latter	were	on	the	coast	at	the	commencement	of	the	winter
但	这	后者	是	在	这	海岸	在	这	开始	的	这	冬天

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

但后者在冬季开始时身处沿海地区。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [soʊ] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd]

They	were	apparently	so	alarmed	at	the	gales	of	wind	,	the	rocks	,	and
他们	是	显然	所以	惊慌	在	这	狂风	的	风	,	这	岩石	,	和

[ðə; ði] [ri:fs] ,

the	reefs	,
这	珊瑚礁	,

他们显然对狂风、礁石和暗礁感到非常惊恐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] , [ðæt] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	banks	,	that	they	hastened	to	leave	behind	them	this	part	of	the
和	这	银行	,	那	他们	加快	到	离开	在后面	他们	这	部分	的	这

[koʊst] [,ʌni^'zæmind, -e^-] ,

coast	unexamined	,
海岸	未经检验的	,

而那些银行家们，他们急于离开，却把这片海岸留在了身后，没有进行任何勘察。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [kən'vi:niənt] [spi:d] .

with	all	convenient	speed	.
和	全部	方便的	速度	.

速度非常便捷。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['westərli] ['waɪndz] [ðæt] [prɪ'veɪl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n]

The	strong	westerly	winds	that	prevail	throughout	the	year	in	the	southern	ocean
这	强的	西风	风	那	占上风	自始至终	这	年	在	这	南部	海洋

[tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑ:pɪk] ,

to	the	southward	of	the	tropic	,
到	这	向南	的	这	热带	,

热带以南的南大洋全年盛行强劲的西风，

[ə'pɪr] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [nɪr] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

appear	to	assume	a	northern	direction	near	this	part	of	the	Coast	of
出现	到	认为	一个	北方	方向	靠近	这	部分	的	这	海岸	的

[ɔ:'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

在澳大利亚海岸的这一区域附近，似乎呈现出向北的方向。

[ði:z] ['waɪndz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

These	winds	are	here	found	to	be	cool	and	pleasant	,
这些	风	是	这里	成立	到	是	凉爽的	和	令人愉快的	,

这里吹来的风凉爽宜人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['weðər] .

and	were	generally	accompanied	by	clear	and	serene	weather	.
和	是	一般来说	伴随	经过	清除	和	安详	天气	.

而且通常伴随着晴朗宁静的天气。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] ; [ænd; ənd] ,

The	summer	winds	from	the	N	.	W	.	are	not	infrequent	;	and	,
这	夏天	风	从	这	N	.	W	.	是	不是	不频繁	;	和	,

夏季西北风并不罕见；而且，

['kʌmɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːrm]['riːdʒən]['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊldɚ][wʌn] ,

coming	charged	with	moisture	from	a	warm	region	into	a	colder	one	,
未来	带电	和	水分	从	一个	温暖的	地区	进入	一个	更冷	一	,

携带着来自温暖地区的水汽进入较冷地区的气流

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][reɪn] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

they	are	invariably	accompanied	by	rain	;	but	,	in	the	immediate	vicinity	of	the
他们	是	总是	伴随	经过	雨	;	但	,	在	这	即时	附近	的	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

它们总是伴随着降雨；但是，在海岸附近，

[lænd][ænd; ənd] [siː] ['briːzɪz] [ɑːr; ər]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['regjələr] .

land	and	sea	breezes	are	constant	and	regular	.
土地	和	海	微风	是	持续的	和	常规的	.

海陆风持续不断，规律不断。

[ðə; ði]['klaɪmət] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	climate	appears	to	be	delightful	.
这	气候	出现	到	是	愉快	.

气候看起来非常宜人。

[waɪl] [ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][koʊst] — [ðæt][ɪz] ,

While	the	Success	was	on	the	coast	—	that	is	,
尽管	这	成功	曾是	在	这	海岸	—	那	是	,

当“成功号”停泊在海岸边时——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] — [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz] - ['deg] . , [ðə; ði]

in	the	autumn	—	the	average	height	of	the	thermometer	was	72	deg	.	,	the
在	这	秋天	—	这	平均的	高度	的	这	温度计	曾是	-	度	.	,	这

[ɪk'striːmz] ['biːɪŋ] - ['deg] .

extremes	being	84	deg	.
极端情况	存在	-	度	.

秋季——平均气温为 72 度，最高气温为 84 度。

[ænd; ənd] - ['deg] . , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'kɜːrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [set][ɪn] , [ðə; ði]['lætər][æt; ət]

and	59	deg	.	,	the	first	occurring	before	the	sea	-	breeze	set	in	,	the	latter	at
和	-	度	.	,	这	第一的	发生	前	这	海	-	微风	放	在	,	这	后者	在

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

以及 59 度，前者发生在海风吹来之前，后者发生在午夜。

[ðə; ði] [frentʃ] [faʊnd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wen] [æt; ət] ['æŋkər] , [ɪn][dʒuːn] , [frʌm; frəm] - ['deg]

The	French	found	the	temperature	when	at	anchor	,	in	June	,	from	14	deg
这	法语	成立	这	温度	什么时候	在	锚	,	在	六月	,	从	-	度

.

:
.

法国人在六月份抛锚停泊时发现温度为 14 度。

[tuː; tə] - ['deg] . [ʌv; əv]['reiəmjuə] , [ɔːr] - ['deg] .

to	17	deg	.	of	Reaumur	,	or	63	deg	.
到	-	度	.	的	雷奥米尔	,	或者	-	度	.

至 17 度。 Reaumur，或 63 度。

[tuː; tə] - ['deg] . [ʌv; əv] ['færənhaɪt] .

to	70	deg	.	of	Fahrenheit	.
到	-	度	.	的	华氏度	.

至华氏70度。

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['kæptɪn] ['stəːliŋ] [sez] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

On	the	mountains	,	Captain	Stirling	says	,	the	temperature	appeared	to	be
在	这	山脉	,	队长	斯特灵	说道	,	这	温度	出现	到	是

[ə'baʊt] - ['deg] .

about	15	deg	.
关于	-	度	.

斯特林上尉说，山上的气温大约是 15 度。

[bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

below	that	of	the	plain	.
以下	那	的	这	清楚的	.

低于平原。

[ðə; ði] ['ɔːltərnət] [lænd][ænd; ənd] [siː] ['briːzɪz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ]

The	alternate	land	and	sea	breezes	create	a	moisture	in	the	atmosphere	which
这	备用	土地	和	海	微风	创造	一个	水分	在	这	气氛	哪个

['rendərz][ðə; ði]['klaɪmət] [kuːl] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ;

renders	the	climate	cool	and	agreeable	;
渲染	这	气候	凉爽的	和	同意	;

陆风和海风交替吹拂，使大气中充满水分，从而带来凉爽宜人的气候；

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

the	mornings	and	evenings	are	particularly	so	;	and	the	nights	are	almost
这	早晨	和	晚上	是	特别	所以	;	和	这	夜晚	是	几乎

[ɪn'veriəbli] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [klɪr] .

invariably	brilliant	and	clear	.
总是	杰出的	和	清除	.

清晨和傍晚尤其如此；夜晚几乎总是晴朗明亮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] ['feɪvərəbl]

Such	a	climate	,	it	is	almost	unnecessary	to	say	must	be	highly	favourable
这样的	一个	气候	,	它	是	几乎	不必要	到	说	必须	是	高度	有利

[tuː; tə] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

to	vegetation	,
到	植被	,

这样的气候，几乎无需赘言，一定非常有利于植物生长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][lʌg'ʒʊriənt] .

which	was	accordingly	observed	to	be	most	luxuriant	.
哪个	曾是	因此	观察到	到	是	最多	茂盛的	.

因此，人们观察到它最为茂盛。

" [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [ə'pɪrəns] , " [sez] ['kæptɪn] ['stəːliŋ] , " [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪ'nuːmərəb(ə)l][və'raɪəti]

"	The	verdant	appearance	,	"	says	Captain	Stirling	,	"	and	almost	innumerable	variety
"	这	葱茏	外貌	,	"	说道	队长	斯特灵	,	"	和	几乎	无数	种类

[ʌv; əv]['graːsiz] ,

of	grasses	,
的	草	,

斯特林上尉说："这里绿意盎然，草的种类几乎数不胜数。"

[ɜːr'beɪʃəs] [plænts] , [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [triːz] ,
herbaceous **plants** **,** **shrubs** **,** **and** **trees** **,**
草本植物 植物 , 灌木 , 和 树木 ,

草本植物、灌木和乔木，

[ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌstənəns] ,
show **that** **there** **is** **no** **deficiency** **in** **the** **three** **great** **sources** **of** **their** **sustenance** **,**
展示 那 那里 是 不 不足 在 这 三 伟大的 来源 的 他们的 维持 ,

表明他们赖以生存的三大来源并无匮乏，

[sɔɪl] , [hiːt] , [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] .
soil **,** **heat** **,** **and** **moisture** **.**
土壤 , 热 , 和 水分 .

土壤、热量和水分。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
" **The** **general** **structure** **and** **aspect** **of** **the** **country** **may** **be** **thus** **described** **:**
" 这 一般的 结构 和 方面 的 这 国家 可能 是 因此 描述 :

“该国的总体结构和面貌可以描述如下：

— [frʌm; frəm] [keɪp] - [tuː; tə] [keɪp] [ˌnɑːtuːrə'lɪst] ([ðə; ði] ['sʌðərn] [hed] [ʌv; əv] ['baɪi] -
— **from** **Cape** **Leuwin** **to** **Cape** **Naturaliste** **(** **the** **southern** **head** **of** **Baie** **Géographe** -
— 从 岬 - 到 岬 自然主义者 (这 南部 头 的 贝伊 -
,
,
,

—从卢因角到纳图拉利斯特角（吉奥格拉夫湾的南端，

) [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] ,
) **which** **is** **not** **quite** **a** **degree** **of** **latitude** **,**
) 哪个 是 不是 相当 一个 程度 的 纬度 ,

) 但这还不是纬度一度，

[ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] ['mɑːdərət]
the **coast** **is** **formed** **of** **a** **range** **of** **hills** **,** **of** **uniform** **and** **moderate**
这 海岸 是 形成 的 一个 范围 的 丘陵 , 的 制服 和 缓和
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
elevation **.**
海拔 .

海岸线由一系列地势均匀、高度适中的山丘构成。

[frʌm; frəm] - [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [swɑːn] ['rɪvər] , [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [laɪn]
From **Geographer's** **Bay** **to** **the** **northward** **of** **Swan** **River** **,** **the** **whole** **coast** **line**
从 - 湾 到 这 向北 的 天鹅 河 , 这 所有的 海岸 线
[ɪz] [ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] ,
is **a** **limestone** **ridge** **,**
是 一个 石灰石 岭 ,

从地理学家湾到天鹅河以北，整条海岸线都是石灰岩山脊。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
varying **in** **height** **from** **twenty** **to** **six** **hundred** **feet** **,**
变化 在 高度 从 二十 到 六 百 脚 ,

高度从20英尺到600英尺不等。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] .
and **extending** **inward** **to** **the** **distance** **of** **from** **one** **to** **five** **miles** **.**
和 扩展 向内 到 这 距离 的 从 一 到 五 英里 .

并向内延伸一至五英里。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [rɪdʒ] ([huːz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['bærən] [ə'pɪrəns] ['kæptɪn] ['stəːlɪŋ]
Behind **this** **ridge** **(** **whose** **occasional** **naked** **and** **barren** **appearance** **Captain** **Stirling**
在后面 这 岭 (谁 偶然 裸 和 荒芜 外貌 队长 斯特灵
['ɔːlsoʊ] [θɪŋks] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
also **thinks** **may** **have** **caused** **the** **early** **and** **continued** **prejudice** **against** **the**
还 思考 可能 有 导致 这 早期的 和 持续 偏见 反对 这
[fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['westərn] [koʊst]) [kə'mensɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ,
fertility **of** **this** **western** **coast** **)** **commences** **a** **great** **plain** **,**
生育力 的 这 西 海岸) 开始 一个 伟大的 清楚的 ,

在这条山脊后面（斯特林船长认为，这条山脊偶尔裸露的贫瘠景象可能是造成人们早期和持续至今对西海岸土地肥沃程度产生偏见的原因之一），是一片广阔的平原。

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [speɪs] , [frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] , [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [leŋkθ; leŋθ] , (
which **occupies** **a** **space** **,** **from** **south** **to** **north** **,** **of** **undetermined** **length** **,** **(**
哪个 占据 一个 空间 , 从 南 到 北 , 的 未确定 长度 , (
[riːtʃɪŋ] , [pər'hæps] ,
reaching **,** **perhaps** **,**
到达 , 也许 ,

它占据了从南到北长度不确定的空间（或许达到……），

[tuː; tə] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [saʊnd] ,) [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] , [ɪn] [bredθ] , [frʌm; frəm] ['twenti]
to **King** **George's** **Sound** **,** **)** **and** **varying** **,** **in** **breadth** **,** **from** **twenty**
到 国王 乔治的 声音 ,) 和 变化 , 在 宽度 , 从 二十
[tuː; tə] ['fɪfti] [maɪlz] .
to **fifty** **miles** **.**
到 五十 英里 .

到乔治国王湾,）宽度从二十英里到五十英里不等。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] [skəːts][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
The **eastern** **boundary** **of** **this** **plain** **skirts** **the** **base** **of** **an** **almost**
这 东 边界 的 这 清楚的 裙子 这 根据 的 一个 几乎

这片平原的东部边界沿着一条几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **299** **]**
[页 -]

[第299页]

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['stəːlɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]
continuous **and** **abrupt** **chain** **of** **mountains** **,** **to** **which** **Captain** **Stirling** **gave** **the**
连续的 和 突然 链 的 山脉 , 到 哪个 队长 斯特灵 给予 这
[neɪm] [ʌv; əv] " ['dʒen(ə)rəl] ['dɑːrlɪŋz] [reɪndʒ] .
name **of** **"** **General** **Darling's** **Range** **.**
姓名 的 " 一般的 亲爱的 范围 .

连绵不断的陡峭山脉，斯特林上尉将其命名为"达令将军山脉"。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [siːn] [ænd; ənd] ['meʒərd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
" **One** **of** **the** **points** **,** **the** **highest** **seen** **and** **measured** **by** **him** **,** **was**
" 一 的 这 积分 , 这 最高 已见 和 测量 经过 他 , 曾是
[ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,
about **three** **thousand** **feet** **high** **,**
关于 三 千 脚 高的 ,

"他所看到和测量到的最高点之一，大约有三千英尺高。"

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌm; frəm] [twelv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]
The **average** **height** **is** **stated** **to** **be** **from** **twelve** **hundred** **to** **fifteen** **hundred**
这 平均的 高度 是 声明 到 是 从 十二 百 到 十五 百
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

平均高度据称在1200到1500英尺之间。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['grænɪt] ; [ðə; ði] [saɪdz] , [ɪn] ['meni] [pɑ:rts] , ['neɪkɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [sə'pɔrts]

The	base	is	granite	;	the	sides	,	in	many	parts	,	naked	;	and	the	soil	supports
这	根据	是	花岗岩	;	这	侧面	,	在	许多	部分	,	裸	;	和	这	土壤	支持

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

but	little	vegetation	,
但	小的	植被	,

底部是花岗岩；侧面很多地方裸露着；土壤里几乎没有植被。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['strɪŋi] - [bɑ:rk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hɑ:rdi] [plænts] .

except	the	Stringy	-	bark	and	some	hardy	plants	.
除了	这	细丝	-	吠	和	一些	耐寒的	植物	.

除了桉树和一些耐寒植物之外。

['kæptɪn] ['stə:liŋ] [əb'zə:vz] , [ðæt] [koʊl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [faʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

Captain	Stirling	observes	,	that	coal	was	not	found	,	because	it	was	not
队长	斯特灵	观察	,	那	煤炭	曾是	不是	成立	,	因为	它	曾是	不是

[pər'tɪkjələrli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ;

particularly	sought	for	;
特别	寻求	为了	;

斯特林船长指出，之所以没有发现煤炭，是因为人们并没有特别寻找煤炭；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]

but	he	is	of	opinion	that	the	general	character	of	the	country	is	such	as
但	他	是	的	观点	那	这	一般的	特点	的	这	国家	是	这样的	作为

[tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ;

to	warrant	the	belief	that	it	might	be	found	;
到	保证	这	信仰	那	它	可能	是	成立	;

但他认为，该国的总体情况足以让人相信它可能会被发现；

" [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [əb'zə:vz] ,

"	for	,	"	he	observes	,
"	为了	,	"	他	观察	,

“因为，”他说道，

" [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'kɑ:mɪtənt] ['streɪtə] [ɔ:r] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ɪk'spoʊzd] [ɑ:n]

"	all	the	concomitant	strata	or	members	of	the	coal	formation	are	exposed	on
"	全部	这	伴随物	地层	或者	成员	的	这	煤炭	形成	是	裸露	在

['dɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

different	parts	of	the	surface	,
不同的	部分	的	这	表面	,

“煤层的所有伴生层或组成部分都暴露在地表的不同部位，

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] .

below	which	I	had	no	opportunity	to	explore	.
以下	哪个	我	有	不	机会	到	探索	.

下方我没有机会探索。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['lɑ:ks] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] ['fri:kwəntli] [ɪg'zɪbɪtɪd]

Indeed	,	the	carboniferous	order	of	locks	is	that	which	is	most	frequently	exhibited
的确	,	这	石炭纪	命令	的	锁	是	那	哪个	是	最多	频繁地	展出

[θru:'aʊt] [ðɪs] ['terətɔ:ri] ;

throughout	this	territory	;
自始至终	这	领土	;

事实上，石炭纪锁序是该地区最常见的锁序；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɑ:pər]

and	I	have	no	doubt	important	results	would	arise	from	a	proper
和	我	有	不	怀疑	重要的	结果	会	出现	从	一个	恰当的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ɪts] [ˌmɪnərə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:sɔ:rsɪz] .

examination	into	its	mineralogical	resources	.
考试	进入	它是	矿物学	资源	.

我毫不怀疑，对该地区矿产资源进行适当的勘探将会取得重要成果。

" [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] , [soʊ] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [ɪn] ['evri]

"	With	reference	to	a	supply	of	fresh	water	,	so	indispensably	necessary	in	every
"	和	参考	到	一个	供应	的	新鲜的	水	,	所以	不可或缺	必要的	在	每一个

['setld] ['kʌntri] ,

settled	country	,
定居	国家	,

"就淡水供应而言，淡水供应对于每个定居国家来说都至关重要，

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['stə:liŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['freɪzər][wɜ:r; wər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

the	researches	made	by	Captain	Stirling	and	Mr	.	Fraser	were	attended	with
这	研究	制成	经过	队长	斯特灵	和	先生	.	弗雷泽	是	参加	和

[ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

the	most	satisfactory	results	.
这	最多	令人满意的	结果	.

斯特林上尉和弗雷泽先生的研究取得了非常令人满意的结果。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [əb'zə:vz] ,

The	former	observes	,
这	以前的	观察	,

前者观察到：

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'peld] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]

that	the	clouds	which	are	impelled	against	the	western	side	of	the	range	of
那	这	云	哪个	是	被迫	反对	这	西	边	的	这	范围	的

['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [kən'denst] ['ɪntu:][reɪn] ,

mountains	are	condensed	into	rain	,
山脉	是	浓缩版	进入	雨	,

被推向山脉西侧的云层凝结成雨水。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ɪn] ['nu:mərəs]

the	water	of	which	is	conducted	across	the	plain	to	the	sea	,	in	numerous
这	水	的	哪个	是	实施	穿过	这	清楚的	到	这	海	,	在	很多的

[stri:mz] ,

streams	,
溪流	,

其水流经平原，汇入大海。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [baɪ] [θri:] ['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] , ['tɜ:rməˌnet] [ɪn]['estʃu:ˌeri:z] , [ɔ:r][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] [leɪks] .

but	chiefly	by	three	principal	rivers	,	terminating	in	estuaries	,	or	salt	-	water	lakes	.
但	主要	经过	三	主要的	河流	,	终止	在	河口	,	或者	盐	-	水	湖泊	.

但主要通过三条主要河流流入河口或咸水湖。

[ði:z] [ɑ:r; ər] — [ðə; ði][swɑ:n]['rɪvər] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['aɪlənd] ['rɑ:tnɪst] ; [ðə; ði] [ri'vjɛr] [væs] ,

These	are	—	the	Swan	River	,	opposite	the	Island	Rottenest	;	the	Rivière	Vasse	,
这些	是	—	这	天鹅	河	,	对面的	这	岛	最烂的	;	这	里维埃尔	瓦斯	,

[ænd; ənd][pɔ:rt] [ləʃɛn'ɔ:lt] , [ɪn] - [beɪ] .

and	Port	Leschenault	,	in	Geographer's	Bay	.
和	港口	莱舍诺	,	在	-	湾	.

这些地方分别是：天鹅河（位于罗滕斯特岛对面）、瓦斯河，以及地理学家湾的莱斯切诺港。

" [wi:; wi] [faʊnd] , " [sez] ['kæptɪn] ['stə:liŋ] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kri:ks] , [ɔ:r] [rɪvjʊ'lɪts] ,

"	We	found	,	"	says	Captain	Stirling	,	"	a	great	number	of	creeks	,	or	rivulets	,
"	我们	成立	,	"	说道	队长	斯特灵	,	"	一个	伟大的	数字	的	小溪	,	或者	小溪	,

斯特林船长说："我们发现了许多小溪或河流。"

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][swɑ:n]['rɪvər] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd]

falling	into	Swan	River	,	more	particularly	on	the	eastern	side	;	and	I	am	inclined
坠落	进入	天鹅	河	,	更多的	特别	在	这	东	边	;	和	我	是	倾斜

[tu:; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

落入天鹅河，尤其是在东岸；而且我倾向于认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] .

that	the	country	generally	is	much	divided	by	such	water	-	courses	.
那	这	国家	一般来说	是	很多	分割	经过	这样的	水	-	课程	.

该国大部分地区都被这样的水道分割开来。

[ɪts] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] , [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [lə'guːnz] , [ɪz] [ə'bʌndənt] ;

Its	supply	of	fresh	water	,	from	springs	and	lagoons	,	is	abundant	;
它是	供应	的	新鲜的	水	,	从	弹簧	和	泻湖	,	是	丰富	;

该地区淡水资源丰富，拥有丰富的泉水和泻湖水源；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] [wer'evər] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər]

for	we	found	such	wherever	we	thought	it	necessary	to	ascertain	their
为了	我们	成立	这样的	无论	我们	想法	它	必要的	到	探明	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

因为我们凡是认为有必要查明其存在的地方，都发现了这样的人。

[æt; ət] [pɔɪnt] ['hɛθkət] , " [hiː; hi] [ædz] , " [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] ;

At	Point	Heathcote	,	"	he	adds	,	"	we	met	with	a	remarkable	instance	;
在	观点	希思科特	,	"	他	添加	,	"	我们	遇见	和	一个	卓越	实例	;

"在希思科特角，"他补充道，"我们遇到了一件非同寻常的事；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [sprɪŋz] ,

for	there	the	beach	of	a	narrow	rocky	promontory	is	a	bed	of	springs	,
为了	那里	这	海滩	的	一个	狭窄的	岩石	海角	是	一个	床	的	弹簧	,

因为那里狭窄的岩石岬角的沙滩是一处泉水床。

[ænd; ənd][baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] ['eni] [pɑːrt] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ,

and	by	tracing	the	finger	along	any	part	within	four	inches	of	the	edge	of	the	salt	water	,
和	经过	追踪	这	手指	沿着	任何	部分	之内	四	英寸	的	这	边缘	的	这	盐	水	,

用手指沿着距离盐水边缘四英寸内的任何部位划过，

[pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər] ['ɪnstəntli] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [treɪs] .

pure	and	fresh	water	instantly	occupied	the	trace	.
纯的	和	新鲜的	水	即刻	占领	这	痕迹	.

纯净清水瞬间占据了痕迹。

" ['mɪstər] . ['freɪzɚz] ['testɪmoʊni] [liːvz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

"	Mr	.	Fraser's	testimony	leaves	no	doubt	of	the	abundance	of	fresh	water	.
"	先生	.	弗雷泽的	见证	树叶	不	怀疑	的	这	丰富	的	新鲜的	水	.

"弗雷泽先生的证词毫无疑问地证明了淡水资源的丰富。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , " [hiː; hi] [sez] , " [æt; ət][ðə; ði]['vɪvɪd] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] ,

"	I	was	astonished	,	"	he	says	,	"	at	the	vivid	green	of	the	Eucalyptus	,
"	我	曾是	惊讶	,	"	他	说道	,	"	在	这	生动	绿色的	的	这	桉树	,

"我被桉树鲜艳的绿色惊呆了，"他说。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [soʊ][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ;

and	other	trees	and	shrubs	,	so	distinct	from	those	of	New	South	Wales	;
和	其他	树木	和	灌木	,	所以	清楚的	从	那些	的	新的	南	威尔士	;

以及其他树木和灌木，与新南威尔士的树木和灌木截然不同；

[bʌt; bət] , [ɑːn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] ,

but	,	on	digging	the	soil	to	the	depth	of	two	feet	,
但	,	在	挖掘	这	土壤	到	这	深度	的	二	脚	,

但是，当挖到两英尺深的土壤时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sprɪŋz]
I found the cause to arise apparently from the immense number of springs
我 成立 这 原因 到 出现 显然 从 这 巨大 数字 的 弹簧
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baundz] ;
with which this country abounds ;
和 哪个 这 国家 很多 ;

我发现其原因显然是由于该国拥有数量众多的泉水;

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðə; ði] [depθ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔɪl] [kwaɪt] [mɔɪst] ,
for , at the depth above mentioned , I found the soil quite moist ,
为了 , 在 这 深度 多于 提及 , 我 成立 这 土壤 相当 潮湿 ,

因为在上述深度，我发现土壤相当潮湿。

[ɔːl'ðoʊ] ['evɪdəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [draɪ] ['siːz(ə)n] ;
although evidently at the latter end of an exceedingly dry season ;
虽然 显然 在 这 后者 结尾 的 一个 非常 干燥 季节 ;

虽然显然已进入极其干旱的季节末期;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [mʌst; məst] [ə'raɪz] [ðə; ði] [greɪt] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and from the same cause must arise the great luxuriance of the
和 从 这 相同的 原因 必须 出现 这 伟大的 奢华 的 这
[ɜːr'beɪʃəs] [plænts] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] ,
herbaceous plants on the banks ,
草本植物 植物 在 这 银行 ,

河岸上草本植物的繁茂生长也必然源于此。

[wɪtʃ] [ik'siːdz] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] .
which exceeds any thing I ever saw on the east coast .
哪个 超过 任何 事物 我 曾经 锯 在 这 东方 海岸 .

这比我在东海岸见过的任何东西都要好得多。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒŋkəs] , [wɪtʃ] [hɪr] [ə'teɪn]
They consist principally of the senecia and the sonchus , which here attain
他们 由 主要 的 这 - 和 这 苦苣菜 , 哪个 这里 达到
[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [naɪn] [fiːt] .
the height of nine feet .
这 高度 的 九 脚 .

它们主要由千里光和菊科植物组成，在这里它们的高度可达九英尺。

" [hiː; hi] ['fɜːrðər] [əb'zəːvz] , [ðæt] ['nuːmərəs] ['æktɪv] [sprɪŋz] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]
" He further observes , that numerous active springs issue from the rocks of
" 他 更远 观察 , 那 很多的 积极的 弹簧 问题 从 这 岩石 的
[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] ,
the limestone ridge ,
这 石灰石 岭 ,

他还观察到，石灰岩山脊的岩石中涌出许多活跃的泉眼。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] - [beɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] ,
and particularly in Geographer's Bay , the whole coast of which , he says ,
和 特别 在 - 湾 , 这 所有的 海岸 的 哪个 , 他 说道 ,

尤其是在地理学家湾，他说，那里的整个海岸线

" [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['æktɪv] [sprɪŋz] ,
" is a perfect source of active springs ,
" 是 一个 完美的 来源 的 积极的 弹簧 ,

"是活跃泉水的理想来源，

[dis'tʃa:dʒiŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn]['ræpɪd] [rɪlz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , ['evri] [sɪks][ɔ:r]
discharging **themselves** **on** **the** **beach** **in** **rapid** **rills** **of** **considerable** **extent** **,** **every** **six** **or**
出院 他们自己 在 这 海滩 在 迅速的 小溪 的 大量 程度 , 每一个 六 或者
['sev(ə)n][ja:dz] .
seven **yards** **.**
七 码 .

它们在沙滩上形成湍急的溪流，每隔六七码就有一股，而且水流规模相当大。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['hedz] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:][swɑ:n]['rɪvər] , [ðer; ðər][ɪz] ,
" **Between** **the** **two** **heads** **which** **form** **the** **entrance** **into** **Swan** **River** **,** **there** **is** **,**
" 之间 这 二 头部 哪个 形式 这 入口 进入 天鹅 河 , 那里 是 ,

“在构成天鹅河入口的两股河水之间，有……”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ə; eɪ][bɑ:r] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] .
unfortunately **,** **a** **bar** **,** **made** **by** **the** **continuity** **of** **the** **limestone** **ridge** **.**
很遗憾 , 一个 酒吧 , 制成 经过 这 连续性 的 这 石灰石 岭 .

不幸的是，这是一道由石灰岩山脊的连续性形成的屏障。

['oʊvər] [ðɪs] [bɑ:r] , [ðə; ði] [depθ] , [æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] , [ɪz][bʌt; bət][sɪks] [fi:t] ,
Over **this** **bar** **,** **the** **depth** **,** **at** **low** **water** **,** **is** **but** **six** **feet** **,**
超过 这 酒吧 , 这 深度 , 在 低的 水 , 是 但 六 脚 ,

在这道浅滩上，即使在低潮时，水深也只有六英尺。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['præktɪkəbl] ['oʊnli][fɔ:r; fər]['boʊts][ɔ:r][rɑ:fts] .
and **is** **therefore** **practicable** **only** **for** **boats** **or** **rafts** **.**
和 是 所以 切实可行的 仅有的 为了 船 或者 木筏 .

因此，它只适用于船只或木筏。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hedz] , [ðə; ði]['wɔ:tər] ['di:pənz] ; [ænd; ənd] [ðen] [kə'mensiz] [ə; eɪ]
About **a** **mile** **inside** **the** **heads** **,** **the** **water** **deepens** **;** **and** **then** **commences** **a**
关于 一个 英里 里面 这 头部 , 这 水 加深 ; 和 然后 开始 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɪfs] ,
succession **of** **cliffs** **,**
演替 的 悬崖 ,

在岬角内大约一英里处，水深增加；然后开始出现一连串的悬崖。

[ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl]['wɔrfs, 'hwɔrfs] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] , [faɪv] , [ænd; ənd][sɪks] ['fæðəmz] [æt; ət][ðer; ðər]['beɪsi:z] .
or **natural** **wharfs** **,** **with** **four** **,** **five** **,** **and** **six** **fathoms** **at** **their** **bases** **.**
或者 自然的 码头 , 和 四 , 五 , 和 六 英寻 在 他们的 基地 .

或者天然码头，其底部深度分别为四、五、六英寻。

[ðə; ði] [seɪm] [depθs] [ɑ:r; ər] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tər] ,
The **same** **depths** **are** **extended** **over** **a** **magnificent** **expanse** **of** **salt** **water** **,**
这 相同的 深度 是 扩展 超过 一个 壮丽 广阔 的 盐 水 ,

同样的深度延伸至一片壮丽的咸水海域。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['stə:liŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['melvɪl] ['wɔ:tər] ; " [ænd; ənd]
to **which** **Captain** **Stirling** **has** **given** **the** **name** **of** **"** **Melville** **Water** **;** **"** **and**
到 哪个 队长 斯特灵 有 给定 这 姓名 的 " 梅尔维尔 水 ; " 和
[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
which **,** **in** **his** **opinion** **,**
哪个 , 在 他的 观点 ,

斯特林船长将其命名为“梅尔维尔湖”；而且，在他看来，

['wɒnts]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['entrəns] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɑ:rbər] [ɪn][ðə; ði]
wants **only** **a** **good** **entrance** **to** **make** **it** **one** **of** **the** **finest** **harbours** **in** **the**
想要 仅有的 一个 好的 入口 到 制作 它 一 的 这 最好的 港口 在 这
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

它只需要一个好的入口，就能使其成为世界上最好的港口之一。

['biːɪŋ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
being **seven** **or** **eight** **miles** **in** **length** **,** **by** **three** **or** **four** **in** **width** **,**
存在 七 或者 八 英里 在 长度 , 经过 三 或者 四 在 宽度 ,

长七八英里，宽三四英里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['fæðəmz] .
and **having** **a** **depth** **of** **water** **from** **four** **to** **seven** **fathoms** **.**
和 拥有 一个 深度 的 水 从 四 到 七 英寻 .

水深四至七英寻。

[ðɪs] ['nærəʊ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['nævɪgəb(ə)l][baɪ] [ʃɪps]
This **narrow** **entrance** **of** **the** **river** **,** **he** **thinks** **,** **might** **be** **made** **navigable** **by** **ships**
这 狭窄的 入口 的 这 河 , 他 思考 , 可能 是 制成 可导航 经过 船舶
[ʌv; əv] ['bɜːrðən] ,
of **burthen** **,**
的 负担 ,

他认为，这条狭窄的河口或许可以通航，让载重船只能够航行。

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] [greɪt] [ɪk'spens] .
without **difficulty** **or** **great** **expense** **.**
没有 困难 或者 伟大的 费用 .

无需花费太多精力或金钱。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] ,
When **the** **town** **begins** **to** **rise** **,** **and** **substantial** **buildings** **are** **required** **,**
什么时候 这 镇 开始 到 上升 , 和 重大的 建筑物 是 必需的 ,

当城镇开始发展，需要建造大型建筑物时，

[ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['kwɑːrɪŋ] [ðɪs] ['entrəns] [wɪl] [goʊ][fɑːr] [tɔːrdz] ['peɪɪŋ]
the **blocks** **of** **stone** **procured** **by** **quarrying** **this** **entrance** **will** **go** **far** **towards** **paying**
这 积木 的 石头 采购 经过 采石 这 入口 将要 去 远的 向 付费
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
the **expense** **of** **excavation** **.**
这 费用 的 挖掘 .

从这个入口处采石获得的石块将大大有助于支付挖掘费用。

['ɪntuː] [ðɪs] [ɪk'spænsɪv] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːl] [tuː] ['rɪvəz] ; [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
Into **this** **expansive** **sheet** **of** **water** **fall** **two** **rivers** **;** **one** **from** **the** **north** **-** **east** **,**
进入 这 广阔的 床单 的 水 落下 二 河流 ; 一 从 这 北 - 东方 ,

两条河流汇入这片广阔的水面；一条来自东北方向，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːpərli] [ðə; ði][swɑːn] ['rɪvər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [kɔːld]
which **is** **properly** **the** **Swan** **River** **;** **the** **other** **from** **the** **south** **-** **east** **,** **called**
哪个 是 适当地 这 天鹅 河 ; 这 其他 从 这 南 - 东方 , 称为
['kænɪŋz] ['rɪvər] .
Canning's **River** **.**
罐头食品 河 .

其中一条河的正式名称是天鹅河；另一条河来自东南方向，被称为坎宁河。

['kæptɪn] ['stəːliŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][bəuθ] : [ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] ,
Captain **Stirling** **examined** **them** **both** **:** **the** **former** **to** **its** **source** **,**
队长 斯特灵 检查 他们 两个都 : 这 以前的 到 它是 来源 ,

斯特林船长仔细检查了它们：前者追溯到源头，

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['brækɪʃ] .
the **latter** **beyond** **the** **point** **where** **the** **water** **ceased** **to** **be** **brackish** **.**
这 后者 超过 这 观点 在哪里 这 水 停止 到 是 微咸的 .

后者是指水不再是咸水的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [səˈfɪʃntli] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][boʊt][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
They **are** **both** **sufficiently** **convenient** **for** **boat** **navigation** **,** **even** **at** **the** **end** **of**
他们 是 两个都 足够 方便的 为了 船 导航 , 甚至 在 这 结尾 的
[ðə; ði][draɪ][ˈsiːz(ə)n] ;
the **dry** **season** **;**
这 干燥 季节 ;

即使在旱季末期，它们都非常适合船只航行；

[ænd; ənd][ˈeni] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [soʊ] ,
and **any** **obstruction** **might** **easily** **be** **removed** **to** **make** **them** **more** **so** **,**
和 任何 梗阻 可能 容易地 是 已移除 到 制作 他们 更多的 所以 ,

任何障碍都很容易被移除，使它们变得更加如此。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [maɪt] [biː; bi]
by **which** **the** **productions** **of** **an** **immense** **extent** **of** **country** **might** **be**
经过 哪个 这 作品 的 一个 巨大 程度 的 国家 可能 是
[trænsˈpɔːtid] [baɪ][ˈwɔːtər] - [ˈkærɪdʒ] .
transported **by** **water** **-** **carriage** **.**
运输 经过 水 - 运输 .

通过水路运输，可以将大片地区的物产运往各地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **300** **]**
[页 -]

[第300页]

[ˈmɪstər] . [ˈfreɪzər] [riˈmaːks] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmængroʊv] [əˈpɪrz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
Mr **.** **Fraser** **remarks** **that** **nothing** **of** **the** **mangrove** **appears** **along** **the** **banks** **of**
先生 . 弗雷泽 评论 那 没有什么 的 这 红树 出现 沿着 这 银行 的
[ðə; ði][swɑːn][ˈrɪvər] ,
the **Swan** **River** **,**
这 天鹅 河 ,

弗雷泽先生指出，天鹅河两岸完全看不到红树林。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][ˌmɛtroʊˈsɪdərəs] .
the **usual** **situation** **of** **this** **plant** **being** **here** **occupied** **by** **the** **genus** **Metrosideros** **.**
这 通常 情况 的 这 植物 存在 这里 占领 经过 这 属 地铁城 .

这种植物通常在这里被铁木属（Metrosideros）植物占据。

[ðə; ði][fɜːrst][pleɪn] , [ɔːr][flæt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [kənˈtɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The **first** **plain** **,** **or** **flat** **,** **as** **it** **is** **called** **,** **contiguous** **to** **the** **river** **,**
这 第一的 清楚的 , 或者 平坦的 , 作为 它 是 称为 , 相邻的 到 这 河 ,

第一块平原，或者说平坦地带，与河流相邻，

[kəˈmensɪŋ] [æt; ət] [pɔɪnt] [ˈfreɪzər] , [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [əˈpɪrz] , [baɪ][ə; eɪ]
commencing **at** **Point** **Fraser** **,** **is** **formed** **of** **a** **rich** **soil** **,** **and** **appears** **,** **by** **a**
开始 在 观点 弗雷泽 , 是 形成 的 一个 富有的 土壤 , 和 出现 , 经过 一个
[dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv] [rek] ,
deposit **of** **wreck** **,**
订金 的 破坏 ,

从弗雷泽角开始，由肥沃的土壤构成，并且由于沉船残骸的堆积而显得尤为突出。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈflʌdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] .
to **be** **occasionally** **flooded** **to** **a** **certain** **extent** **.**
到 是 偶尔 被淹 到 一个 肯定 程度 .

偶尔会被一定程度的洪水淹没。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ɪkˈstensɪv] [sɔːlt] [mɑːʃiz] ,
Here **are** **several** **extensive** **salt** **marshes** **,**
这里 是 一些 广泛的 盐 沼泽 ,

这里有几处广阔的盐沼，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['freɪzər] [θɪŋks] [ɑːr; ər]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

which	Mr	.	Fraser	thinks	are	admirably	adapted	for	the	growth	of	cotton	.
哪个	先生	.	弗雷泽	思考	是	令人钦佩地	改编	为了	这	生长	的	棉布	.

弗雷泽先生认为这些土壤非常适合棉花生长。

[ðə; ði] [hɪlz] , [ðoʊ] ['skænti] [ʌv; əv] [sɔɪl] , [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

The	hills	,	though	scanty	of	soil	,	are	covered	with	an	immense	variety	of
这	丘陵	,	尽管	稀少	的	土壤	,	是	涵盖	和	一个	巨大	种类	的

[plænts] ;

plants	;
植物	;

虽然山丘土壤贫瘠，但却覆盖着种类繁多的植物；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] - ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv]

among	others	,	a	magnificent	species	of	Angophera	occupied	the	usual	place	of
之中	其他的	,	一个	壮丽	物种	的	-	占领	这	通常	地方	的

[ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] ,

the	Eucalyptus	,
这	桉树	,

其中，一种美丽的红胶木占据了桉树通常生长的地方。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hɪr] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] ,

which	,	however	,	here	as	on	the	eastern	side	,
哪个	,	然而	,	这里	作为	在	这	东	边	,

然而，这里，就像东侧一样，

['dʒen(ə)rəli] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'kʌmpənid]

generally	forms	the	principal	feature	in	the	botany	of	the	country	,	accompanied
一般来说	表格	这	主要的	特征	在	这	植物学	的	这	国家	,	伴随

[baɪ] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ,

by	Mimosa	,
经过	含羞草	,

通常构成该国植物学的主要特征，与含羞草属植物并列。

['kɔriːə] , [ˌmelə'luːkə] , [ˌkæʒjʊə'rinər] , ['bæŋksɪə] , [ænd; ənd] - .

Correa	,	Melaleuca	,	Casuarina	,	Banksia	,	and	Xanthorea	.
科雷亚	,	白千层	,	木麻黄	,	班克木	,	和	-	.

Correa、Melaleuca、Casuarina、Banksia 和 Xanthorea。

[ðə; ði] [broʊm] , [ɔːr] [ˌkæŋgə'ruː] [glæs] , [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'bʌndənt] .

The	brome	,	or	kangaroo	glass	,	was	most	abundant	.
这	溴	,	或者	袋鼠	玻璃	,	曾是	最多	丰富	.

雀麦，又称袋鼠玻璃，最为丰富。

[ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [flæt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

On	a	more	elevated	flat	,	a	little	further	up	the	river	,
在	一个	更多的	升高	平坦的	,	一个	小的	更远	向上	这	河	,

在地势稍高的平地上，再往上游走一点，

[ðə; ði] ['bɑːtənɪst] [əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði] " [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋksɪə] [ænd; ənd] [ˌɑːrbə'resənt]

the	botanist	observes	that	the	"	magnificence	of	the	Banksia	and	arborescent
这	植物学家	观察	那	这	"	壮丽	的	这	班克木	和	树状的

['zemɪə] ,

Zamia	,
扎米亚	,

植物学家观察到"班克木和乔木状泽米亚树的壮丽景象"，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [siːn] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

which	was	here	seen	thirty	feet	in	height	,
哪个	曾是	这里	已见	三十	脚	在	高度	,

此处可见其高度为三十英尺。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] ,

added	to	the	immense	size	of	the	Xanthorea	near	this	spot	,
额外	到	这	巨大	尺寸	的	这	-	靠近	这	点	,

再加上附近山龙眼属植物的巨大体型，

[ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][ə; eɪ] ['kærəktər] ['truːli]['trɑːpɪk(ə)l] .

impart	to	the	forest	a	character	truly	tropical	.
传授	到	这	森林	一个	特点	真的	热带	.

赋予森林真正的热带风情。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	He	says	that	about	five	miles	to	the	eastward	of	the	river	,
"	他	说道	那	关于	五	英里	到	这	向东	的	这	河	,

他说，在河东大约五英里处，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['evɪdənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] : [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] [ʌv; əv]

there	is	an	evident	change	in	the	character	of	the	country	:	extensive	plains	of
那里	是	一个	明显	改变	在	这	特点	的	这	国家	:	广泛的	平原	的

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

the	richest	description	,
这	最富有的	描述	,

该国的地貌特征发生了明显变化：广袤无垠的平原，景色极其优美。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'luːviəl] [dɪ'pɑːzɪt] ,

consisting	of	an	alluvial	deposit	,
由	的	一个	冲积	订金	,

由冲积层构成，

[iːk'wəlɪŋ] [ɪn] [fər'tɪləti] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['hɔːksˌbɛri] [ɪn] [nuː] [saʊθ]

equalling	in	fertility	those	of	the	banks	of	the	River	Hawkesbury	in	New	South
等于	在	生育力	那些	的	这	银行	的	这	河	霍克斯伯里	在	新的	南

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

肥沃程度与新南威尔士州霍克斯伯里河两岸的土地相当，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt][broʊm] [græs] .

and	covered	with	the	most	luxuriant	brome	grass	.
和	涵盖	和	这	最多	茂盛的	溴	草	.

上面覆盖着最茂盛的雀麦草。

[ðə; ði][ˌkæʒjʊə'rinər] , [soʊ] ['kɑːmən] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] , [hɪr] [ˌdisə'piəz]

The	Casuarina	,	so	common	near	the	limestone	ridge	of	the	coast	,	here	disappears
这	木麻黄	,	所以	常见的	靠近	这	石灰石	岭	的	这	海岸	,	这里	消失

,

,

,

在海岸石灰岩山脊附近常见的木麻黄，在这里却消失了。

[ænd; ənd][ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pendʒələs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌmɛtroʊ'sɪdərəs] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz]

and	is	succeeded	by	a	pendulous	species	of	Metrosideros	,	which	continues
和	是	成功了	经过	一个	下垂的	物种	的	地铁城	,	哪个	继续

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

to	the	source	of	the	river	.
到	这	来源	的	这	河	.

其后是垂枝铁树，一直延伸到河流源头。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [sez] ['mɪstər] . ['freɪzər] , " [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'zemblz] , [ɪn] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l]
" From this point , " says Mr . Fraser , " the country resembles , in every essential
" 从 这 观点 , " 说道 先生 . 弗雷泽 , " 这 国家 类似 , 在 每一个 基本的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

弗雷泽先生说："从这一点来看，这个国家在所有基本特征上都与……相似。"

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:]
that of the banks of those rivers which fall to the westward of the Blue
那 的 这 银行 的 那些 河流 哪个 落下 到 这 向西 的 这 蓝色的
['maʊntnz] [ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,
Mountains in New South Wales ,
山脉 在 新的 南 威尔士 ,

指的是新南威尔士州蓝山以西那些河流的河岸。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] [ɑ:n] [i:tʃ] [bæŋk][frʌm; frəm] ['hɪli] ['prɔməntəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [red]
varying alternately on each bank from hilly promontories of the finest red
变化 交替 在 每个 银行 从 丘陵 海岬 的 这 最好的 红色的
[loʊm] ,
loam ,
壤土 ,

两岸地形交替变化，从最优质的红色壤土构成的丘陵岬角，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stu:'pendəs] - , [tu:; tə] [ɪk'stensɪv] [flæts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
and covered with stupendous Angopheras , to extensive flats of the finest
和 涵盖 和 惊人的 - , 到 广泛的 公寓 的 这 最好的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

遍布壮丽的红景天，形成广阔而优美的平原。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blu:] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [gʌmz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [straɪps] [ʌv; əv]
studded with magnificent blue and water gums , and occasional stripes of
带钉的 和 壮丽 蓝色的 和 水 牙龈 , 和 偶然 条纹 的
- [ænd; ənd] [pə,pɪlɪə'neʃəs] [ʃrʌbz] ,
Accacias and papilionaceous shrubs ,
- 和 蝶形 灌木 ,

点缀着壮丽的蓝桉和水桉，偶尔还有成片的相思树和蝶形花科灌木，

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['wɑ:tl] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .
resembling the green wattle of New South Wales .
类似 这 绿色的 金合欢 的 新的 南 威尔士 .

形似新南威尔士州的绿金合欢。

" [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [ə'sendɪd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][flæts] [bɪ'kʌm] ,
" The higher the river is ascended , the more extended the flats become ,
" 这 更高 这 河 是 上升 , 这 更多的 扩展 这 公寓 变得 ,

"河流越高，平原就越广阔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ɪz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
and the better is the quality of the soil .
和 这 更好的 是 这 质量 的 这 土壤 .

土壤质量越好，情况就越好。

[hɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sed] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ɪn] ['kærəktər] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
Here the country is said to resemble in character that on the banks of the
这里 这 国家 是 说 到 类似 在 特点 那 在 这 银行 的 这
[mə'kɛri] ['rɪvər] ,
Macquarrie River ,
麦夸里 河 ,

据说这里的地貌特征与麦夸里河沿岸的地貌特征相似。

[west] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['væli] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [maːrks][ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [flʌdz] [ə'pɪrd] [ɑːn]
west **of** **Wellington** **valley** **;** **and** **though** **marks** **of** **occasional** **floods** **appeared** **on**
西方 的 惠灵顿 谷 ; 和 尽管 标记 的 偶然 洪水 出现 在
[ðə; ði] ['loʊər] [pleɪnz] ,
the **lower** **plains** **,**
这 降低 平原 ,

惠灵顿河谷以西；虽然低洼平原上出现了零星洪水的痕迹，

[ðə; ði] ['ʌpər] [flæts][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevər] [bɪn] ['flʌdɪd] .
the **upper** **flats** **had** **evidently** **never** **been** **flooded** **.**
这 上 公寓 有 显然 绝不 到过 被淹 .

显然，楼上的公寓从未被洪水淹没过。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [ber] [ʌv; əv] ['ʌndərˌwʊd] ,
The **sides** **of** **the** **mountains** **were** **bare** **of** **underwood** **,**
这 侧面 的 这 山脉 是 裸 的 安德伍德 ,

山坡上没有灌木丛，光秃秃的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌmits] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [stoʊn] ,
and **their** **summits** **covered** **with** **large** **masses** **of** **iron** **stone** **,**
和 他们的 峰会 涵盖 和 大的 群众 的 铁 石头 ,

它们的山顶覆盖着大块的铁质岩石，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [triːz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['stræglɪŋ]
among **which** **were** **growing** **enormous** **trees** **of** **Angophera** **,** **and** **some** **straggling**
之中 哪个 是 生长 巨大的 树木 的 - , 和 一些 零散的
[plænts] [ʌv; əv] ['hekɪr] .
plants **of** **Hakea** **.**
植物 的 哈基亚 .

其中生长着巨大的红胶木树，还有一些零星的哈克木植株。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz]
On **a** **careful** **examination** **of** **this** **part** **of** **the** **country** **bordering** **the** **two** **rivers**
在 一个 小心 考试 的 这 部分 的 这 国家 毗邻 这 二 河流
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
from **the** **sea** **-** **coast** **to** **the** **mountains** **,**
从 这 海 - 海岸 到 这 山脉 ,

仔细考察了该国从海岸到山区，两条河流交界处的这一地区，

['mɪstər] . ['freɪzər] [sez] ,
Mr **.** **Fraser** **says** **,**
先生 . 弗雷泽 说道 ,

弗雷泽先生说：

" [ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːn] ['rɪvər] ,
" **In** **giving** **my** **opinion** **of** **the** **land** **seen** **on** **the** **banks** **of** **the** **Swan** **River** **,**
" 在 给予 我的 观点 的 这 土地 已见 在 这 银行 的 这 天鹅 河 ,

“在表达我对天鹅河两岸土地的看法时，

[aɪ] ['hezɪteɪt] [nɑːt] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
I **hesitate** **not** **in** **pronouncing** **it** **superior** **to** **any** **I** **ever** **saw** **in** **New** **South** **Wales** **,**
我 犹豫 不是 在 发音 它 优越的 到 任何 我 曾经 锯 在 新的 南 威尔士 ,

我毫不犹豫地断言，它比我在新南威尔士州见过的任何一家都更胜一筹。

[iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ɪts] ['loʊk(ə)l] ['kærəktər] ,
east **of** **the** **Blue** **Mountains** **,** **not** **only** **in** **its** **local** **character** **,**
东方 的 这 蓝色的 山脉 , 不是 仅有的 在 它是 当地的 特点 ,

蓝山以东，不仅具有地方特色，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] [ɪg'zɪstɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [aʊt] [tuː; tə] ['setləz] .
but **in** **the** **many** **existing** **advantages** **which** **it** **holds** **out** **to** **settlers** **.**
但 在 这 许多 现存的 优势 哪个 它 持有 出去 到 定居者 .

但它为定居者提供了许多现有的优势。

[ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][aɪ][kən'sɪdər][tuː; tə][biː; bi] ,

These	advantages	I	consider	to	be	,
这些	优势	我	考虑	到	是	,

我认为这些优势包括:

" [fɜːrst] , [ðə; ði]['evɪdənt][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

"	First	,	the	evident	superiority	of	the	soil	.
"	第一的	,	这	明显	优势	的	这	土壤	.

首先，土壤的优越性显而易见。

" ['sekəndli] , [ðə; ði][fə'sɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['setlər] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]

"	Secondly	,	the	facility	with	which	a	settler	can	bring	his	farm	into	a	state
"	第二	,	这	设施	和	哪个	一个	定居者	能	带来	他的	农场	进入	一个	状态

[ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['kʌltʃər] ,

of	immediate	culture	,
的	即时	文化	,

其次，定居者能够迅速将其农场转变为耕作状态的能力，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	consequence	of	the	open	state	of	the	country	,
在	结果	的	这	打开	状态	的	这	国家	,

由于该国的开放状态，

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ævərɪdʒ][ðæn; ðən] [tuː] [triːz] [tuː; tə][æn; ən]['eɪkər] .

which	allows	not	a	greater	average	than	two	trees	to	an	acre	.
哪个	允许	不是	一个	更大的	平均的	比	二	树木	到	一个	英亩	.

这意味着平均每英亩不得超过两棵树。

" ['θɜːrdli] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [sprɪŋz] , [prə'djʊsɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑːləti]

"	Thirdly	,	the	general	abundance	of	springs	,	producing	water	of	the	best	quality
"	第三	,	这	一般的	丰富	的	弹簧	,	生产	水	的	这	最好的	质量

,

,

,

第三，泉水普遍丰富，出水水质优良，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsɪkwent]['pɜːrmənənt][hjuː'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ; [tuː] [æd'væntɪdʒɪz][nɑːt] [ɪg'zɪstɪŋ]

and	the	consequent	permanent	humidity	of	the	soil	;	two	advantages	not	existing
和	这	后果	永恒的	湿度	的	这	土壤	;	二	优势	不是	现存的

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] .

on	the	eastern	coast	.
在	这	东	海岸	.

以及由此带来的土壤永久湿润；这两个优势在东海岸并不存在。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

" ['fɔːrθli] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['wɔːtər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] -

"	Fourthly	,	the	advantages	of	water	carriage	to	his	door	,	and	the	non	-
"	第四	,	这	优势	的	水	运输	到	他的	门	,	和	这	非	-

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪm'pedɪmənts] [tuː; tə][lænd] ['kærɪdʒ] .

existence	of	impediments	to	land	carriage	.
存在	的	障碍	到	土地	运输	.

"第四，水路运输直达家门口，陆路运输又没有障碍。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .)

"	(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
"	(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['pɔlz] - [kə'θiːdrəl] .
PAULS **'** **CATHEDRAL** **.**
保罗 - 大教堂 .

圣保罗大教堂。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Our **readers** **are** **aware** **that** **the** **interior** **of** **the** **cupola** **of** **this** **magnificent**
我们的 读者 是 意识到的 那 这 内部的 的 这 穹顶 的 这 壮丽
[kə'θiːdrəl] ,
cathedral **,**
大教堂 ,

我们的读者都知道，这座宏伟教堂的穹顶内部，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['peɪntɪd] [baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] ['θɔrnˌhɪl] ;
represents **the** **life** **of** **St** **.** **Paul** **,** **painted** **by** **Sir** **James** **Thornhill** **;**
代表 这 生活 的 英石 . 保罗 , 绘 经过 先生 詹姆斯 索恩希尔 ;

描绘圣保罗生平的画作，作者是詹姆斯·索恩希尔爵士；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ˌdekə'reɪʃn] [meɪ]
but **the** **neglect** **and** **decay** **of** **this** **grand** **specimen** **of** **pictorial** **decoration** **may**
但 这 忽视 和 衰变 的 这 盛大 标本 的 画报 装饰 可能
[nɑːt][biː; bi][soʊ] [wel] [noʊn] .
not **be** **so** **well** **known** **.**
不是 是 所以 出色地 已知 .

但是，这件宏伟的绘画装饰作品的荒废和衰败可能并不为人所熟知。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['skæfoʊld] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] ,
The **great** **expense** **of** **erecting** **a** **scaffold** **sufficient** **for** **its** **restoration** **,**
这 伟大的 费用 的 竖立 一个 脚手架 充足的 为了 它是 恢复 ,

搭建足够用于修复工作的脚手架需要巨额费用，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
appears **to** **have** **been** **the** **principal** **difficulty** **,**
出现 到 有 到过 这 主要的 困难 ,

这似乎是主要困难所在。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] .
added **to** **the** **want** **of** **artists** **experienced** **in** **this** **department** **of** **art** **.**
额外 到 这 想 的 艺术家 经验丰富的 在 这 部门 的 艺术 .

此外，该领域经验丰富的艺术家也日益短缺。

[ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [trʌst] [hæv; həv] [bɪn] [sə:'maunt] [baɪ]['mɪstər] . [iː] . [tiː] . ['pɛrɪs]
These **obstacles** **,** **however** **,** **we** **trust** **have** **been** **surmounted** **by** **Mr** **.** **E** **.** **T** **.** **Parris**
这些 障碍 , 然而 , 我们 相信 有 到过 克服 经过 先生 . E . T . 帕里斯
,
,
,

然而，我们相信ET Parris先生已经克服了这些障碍。

[ʌv; əv] [huːz] ['tæləntsˌ][wiː; wi] [spoʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,
of **whose** **talents** **we** **spoke** **in** **our** **account** **of** **the** **Colosseum** **,**
的 谁 天赋 我们 辐 在 我们的 帐户 的 这 罗马斗兽场 ,

我们在讲述罗马斗兽场的故事时，曾提到过他的才华。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ]
and **who** **has** **just** **completed** **a** **model** **of** **an** **apparatus** **for** **getting**
和 WHO 有 只是 完全的 一个 模型 的 一个 设备 为了 获得
[æt; ət][lɑːrdʒ][doʊmz] .
at **large** **domes** **.**
在 大的 穹顶 .

他刚刚完成了一个用于接近大型穹顶的装置的模型。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːrkɪtekt] ,
The **model** **has** **already** **been** **approved** **by** **an** **experienced** **architect** **,**
这 模型 有 已经 到过 得到正式认可的 经过 一个 经验丰富的 建筑师 ,

该模型已经过一位经验丰富的建筑师的认可。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ;
and **submitted** **to** **the** **dean** **and** **chapter** **of** **St** **.** **Paul's** **;**
和 提交 到 这 院长 和 章 的 英石 . 保罗的 ;

并提交给圣保罗学院院长和教务委员会;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] ['θɔːrnˌhɪlz] ['leɪbər] ['prez(ə)nts][æn; ən] ['eksələnt]
so **that** **the** **restoration** **of** **Sir** **James** **Thornhill's** **labours** **presents** **an** **excellent**
所以 那 这 恢复 的 先生 詹姆斯 索恩希尔的 劳动 礼物 一个 出色的
[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [pɛrɪs] [mə'ʃiːnəri] ;
opportunity **for** **the** **immediate** **application** **of** **Mr** **.** **Parris's** **machinery** **;**
机会 为了 这 即时 应用 的 先生 . 帕里斯的 机械 ;

因此，恢复詹姆斯·索恩希尔爵士的劳动成果，为立即应用帕里斯先生的机器提供了一个绝佳的机会;

[waɪlst] [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌɪndʒə'nuːəti] ,
whilst **its** **accomplishment** **would** **be** **the** **means** **of** **rewarding** **individual** **ingenuity** **,**
而 它是 成就 会 是 这 方法 的 有回报 个人 独创性 ,

而它的实现将是奖励个人创造力的手段，

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['dʒiːniəs] .
and **rescuing** **from** **decay** **a** **valuable** **triumph** **of** **British** **genius** **.**
和 救援 从 衰变 一个 有价值的 胜利 的 英国 天才 .

并将英国天才的宝贵成就从衰败中拯救出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **301** **]**
[页 -]

[第301页]

[ˌɪnstən'teɪniəs] [laɪts] .
Instantaneous **Lights** **.**
瞬间 灯 .

即时照明。

[ˌɔksi'mjuəriit] [mætʃɪz] [mʌst; məst] " [haɪd][ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] ['hedz] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]
Oxymuriate **matches** **must** **"** **hide** **their** **diminished** **heads** **"** **before** **the** **recent**
盐酸羟甲唑啉 比赛 必须 " 隐藏 他们的 减少 头部 " 前 这 最近的
[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [laɪt] ,
invention **of** **a** **method** **of** **obtaining** **light** **,**
发明 的 一个 方法 的 获得 光 ,

在最近发明了一种获取光线的方法之前，氧氯化物火柴必须"隐藏它们萎缩的头部"。

[baɪ] ['mɪrli] [kəm'presiŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [wɪtʃ] [ɪnf'leɪmz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
by **merely** **compressing** **a** **match** **,** **which** **inflames** **instantaneously** **.**
经过 仅仅 压缩 一个 匹配 , 哪个 发炎 瞬间 .

只需压缩一根火柴，它就会瞬间燃烧。

[ðiːz] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [prə'miːθiən] , [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [smɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,
These **matches** **are** **called** **Prometheans** **,** **and** **comparing** **small** **things** **with** **great** **,**
这些 比赛 是 称为 普罗米修斯 , 和 比较 小的 事物 和 伟大的 ,

这些比赛被称为普罗米修斯式比赛，将小事与大事进行比较，

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][eɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

we	know	not	a	better	name	to	imply	the	scientific	age	to	which	the
我们	知道	不是	一个	更好的	姓名	到	意味着	这	科学	年龄	到	哪个	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [biˈlɔŋz] .

invention	belongs	.
发明	属于	.

我们想不出比这更好的名称来体现这项发明所属的科学时代。

['fɑːs(ə)l] [fɪʃ] .

Fossil	Fish	.
化石	鱼	.

化石鱼。

['mɪstər] . [mæn'tɛl] , [ʌv; əv] ['luː)is] , [hæz; həz] ['leɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mju'ziːəm][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən]

Mr	.	Mantell	,	of	Lewes	,	has	lately	added	to	his	museum	a	fine	specimen
先生	.	曼特尔	,	的	刘易斯	,	有	最近	额外	到	他的	博物馆	一个	美好的	标本

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] [fɪʃ] ,

of	a	fossil	fish	,
的	一个	化石	鱼	,

来自刘易斯的曼特尔先生最近在他的博物馆里收藏了一件精美的鱼类化石标本。

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [kleɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪstɪŋ] [sænd][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

discovered	in	a	bed	of	clay	belonging	to	the	Hasting	sand	formation	.
发现	在	一个	床	的	黏土	属于	到	这	黑斯廷斯	沙	形成	.

在属于黑斯廷斯砂岩层的黏土层中发现。

['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv] [tɪlgeɪt] ['fɔːrɪst] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rɑːk]

Similar	remains	are	abundant	in	the	strata	of	Tilgate	Forest	,	in	the	white	rock
相似的	遗迹	是	丰富	在	这	地层	的	蒂尔盖特	森林	,	在	这	白色的	岩石

[æt; ət] ['heɪstɪŋz] ,

at	Hastings	,
在	黑斯廷斯	,

在蒂尔盖特森林的地层中，以及黑斯廷斯的白色岩石中，都大量存在类似的遗迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sændstoʊn] ['kwɔːriːz] [nɪr] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ,

and	in	the	sandstone	quarries	near	Tunbridge	Wells	;	but	they	consist	,
和	在	这	砂岩	采石场	靠近	坦布里奇	威尔斯	;	但	他们	由	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

在坦布里奇韦尔斯附近的砂岩采石场；但它们主要由以下部分组成：

[ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [skeɪlz] ['oʊnli] .

of	detached	scales	only	.
的	分离的	秤	仅有的	.

仅指脱落的鳞片。

['wʌndɝz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

Wonders	of	Art	.
奇迹	的	艺术	.

艺术的奇迹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][wiː; wi]['noʊtɪs][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Among	the	last	we	notice	the	model	of	a	boat	for	aërial	navigation	,
之中	这	最后的	我们	注意	这	模型	的	一个	船	为了	天线	导航	,

最后我们注意到一个用于航空航行的船型模型。

['leɪtli] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi][frʌm; frəm][roʊm] ;

lately	sent	to	the	French	Academy	from	Rome	;
最近	发送	到	这	法语	学院	从	罗马	;

最近从罗马送往法兰西学院；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt]['teɪkən][aʊt][æt; ət]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wiːl] ['oʊnli] ,

and	the	patent	taken	out	at	Paris	for	a	coach	with	one	wheel	only	,
和	这	专利	已采取	出去	在	巴黎	为了	一个	教练	和	一	车轮	仅有的	,

还有在巴黎申请的单轮马车专利，

[tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] - [ɔːr] - ['pæsndʒə˞] .

to	accommodate	30	or	40	passengers	.
到	容纳	-	或者	-	乘客	.

可容纳 30 或 40 名乘客。

[ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [skiːm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wʊd] ['rendər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ə; eɪ]

The	perfection	of	the	latter	scheme	in	England	would	render	indispensable	a
这	完美	的	这	后者	方案	在	英格兰	会	使成为	必不可少	一个

[kəmˈpliːt] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɜːrnpaɪk] [ækts] .

complete	revision	of	our	Turnpike	Acts	.
完全的	修订	的	我们的	收费公路	使徒行传	.

后一种方案在英国的完善将使我们的收费公路法案进行全面修订成为必然。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['skɑːtɪʃ] [ɪnz] .

SCOTTISH	INNS	.
苏格兰的	旅馆	.

苏格兰客栈。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .

By	Sir	Walter	Scott	.
经过	先生	沃尔特	斯科特	.

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ə; eɪ] ['trævələrz] [miːl] ,

The	courtesy	of	an	invitation	to	partake	a	traveller's	meal	,
这	礼貌	的	一个	邀请	到	参加	一个	旅行者的	一顿饭	,

以礼相邀参加旅行者餐

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃer] [wət'evər] ['lɪkər] [ðə; ði] [gest] [kɔːld] [fɔːr; fər]

or	at	least	that	of	being	invited	to	share	whatever	liquor	the	guest	called	for
或者	在	至少	那	的	存在	受邀	到	分享	任何	酒	这	客人	称为	为了

,

,

,

或者至少是被邀请一起享用客人点的任何酒水。

[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld]['lændlɔːdz] [ɪn]['skɑːtlənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	expected	by	certain	old	landlords	in	Scotland	,	even	in	the	youth	of	the
曾是	预期的	经过	肯定	老的	房东	在	苏格兰	,	甚至	在	这	青年	的	这

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

甚至在作者年轻的时候，苏格兰的一些老地主就预料到了这一点。

[ɪn][rɪˈkwaɪt(ə)l] , [maɪn][hoʊst][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	requital	,	mine	host	was	always	furnished	with	the	news	of	the	country	,
在	还礼	,	矿	主持人	曾是	总是	提供	和	这	消息	的	这	国家	,

作为回报，我的主人总是能得到国内的各种消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmərist][tuː; tə] [buːt] .

and	was	probably	a	little	of	a	humourist	to	boot	.
和	曾是	大概	一个	小的	的	一个	幽默家	到	启动	.

而且他可能还挺幽默的。

[ðə; ði] [ˌdevəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈæktʃuəl] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [əˈpɑːn]

The	devolution	of	the	whole	actual	business	and	drudgery	of	the	inn	upon
这	权力下放	的	这	所有的	实际的	商业	和	苦役	的	这	客栈	之上

[ðə; ði] [pʊr] [ˈguːdˌwaɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈbɑnəˌfes] .

the	poor	gudewife	was	very	common	among	the	Scottish	bonifaces	.
这	贫穷的	古德维夫	曾是	非常	常见的	之中	这	苏格兰	博尼法斯	.

把旅店的全部实际经营和繁重工作都转嫁给可怜的女招待，这在苏格兰贵族中非常普遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd]

There	was	in	ancient	times	,	in	the	city	of	Edinburgh	,	a	gentleman	of	good
那里	曾是	在	古老的	时代	,	在	这	城市	的	爱丁堡	,	一个	绅士	的	好的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

在古代，爱丁堡城里有一位出身名门的绅士，

[huː] [ˌkɔndɪˈsendid] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]

who	condescended	,	in	order	to	gain	a	livelihood	,	to	become	the	nominal
WHO	居高临下的	,	在	命令	到	获得	一个	生计	,	到	变得	这	名义上的

['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

keeper	of	a	coffee	-	house	,
守门员	的	一个	咖啡	-	房子	,

为了谋生，他屈尊成为一家咖啡馆的名义老板。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

one	of	the	first	places	of	the	kind	which	had	been	opened	in	the	Scottish
一	的	这	第一的	地方	的	这	种类	哪个	有	到过	打开	在	这	苏格兰

[məˈtrɑːpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

这是苏格兰首批开设的此类场所之一。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['mɪsɪz] . [biː]

As	usual	,	it	was	entirely	managed	by	the	careful	and	industrious	Mrs	.	B
作为	通常	,	它	曾是	完全	管理	经过	这	小心	和	勤劳	太太	.	B

一 一 ;

一	一	;
一	一	;

和往常一样，这一切都由细心勤劳的B——太太全权负责；

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [fiːld] - [spɔːrts] , [wɪˈðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

while	her	husband	amused	himself	with	field	-	sports	,	without	troubling	his	head
尽管	她	丈夫	觉得好笑	他自己	和	场地	-	运动的	,	没有	令人不安的	他的	头

[əˈbaʊt][ðə; ði] ['mætər] .

about	the	matter	.
关于	这	事情	.

而她的丈夫则在户外运动中自娱自乐，丝毫没有为此事烦恼。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['faɪər] ,

Once	upon	a	time	the	premises	having	taken	fire	,
一次	之上	一个	时间	这	前提	拥有	已采取	火	,

从前，这栋房子曾发生过火灾，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [met] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gʌnz][ænd; ənd]

the	husband	was	met	walking	up	the	High	Street	,	loaded	with	his	guns	and
这	丈夫	曾是	遇见	步行	向上	这	高的	街道	,	已加载	和	他的	枪支	和

['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] ,

fishing	-	rods	,
钓鱼	-	杆	,

人们看到丈夫正沿着商业街走来，身上带着枪支和钓竿。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [in'kwaiəd]['æftər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	replied	calmly	to	some	one	that	inquired	after	his	wife	,
和	回复	平静地	到	一些	一	那	询问	后	他的	妻子	,

他平静地回答了一位询问他妻子情况的人。

" [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['krɑ:kəri] , [ænd; ənd]

"	that	the	poor	woman	was	trying	to	save	a	parcel	of	crockery	,	and
"	那	这	贫穷的	女士	曾是	尝试	到	节省	一个	包裹	的	陶器	,	和

[sʌm; səm] ['trʌmpəri] [bʊks] ;

some	trumpery	books	;
一些	特朗普主义	图书	;

"那个可怜的女人当时正试图抢救一包瓷器和一些无用的书籍;

" [ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	the	last	being	those	which	served	her	to	conduct	the	business	of	the	house
"	这	最后的	存在	那些	哪个	服务	她	到	执行	这	商业	的	这	房子

.

:

.

"最后是那些帮助她处理家务的物品。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

There	were	many	elderly	gentlemen	in	the	author's	younger	days	,
那里	是	许多	老年	先生们	在	这	作者的	年轻	天	,

作者年轻时身边有很多上了年纪的绅士,

[hu:] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'ti:][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] " [tu:; tə] ['pɑ:rli] [wɪð; wɪθ]

who	still	held	it	part	of	the	amusement	of	a	journey	"	to	parley	with
WHO	仍然	握住	它	部分	的	这	娱乐	的	一个	旅行	"	到	谈判	和

[maɪn] [hoʊst] ,

mine	host	,
矿	主持人	,

仍然有人认为这是旅途中乐趣的一部分,"与我的主人谈判",

" [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ri'zembld] , [ɪn][hɪz; ɪz][kweɪnt] ['hju:mər] , [maɪn] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rtər] ,

"	who	often	resembled	,	in	his	quaint	humour	,	mine	Host	of	the	Garter	,
"	WHO	经常	类似	,	在	他的	古雅	幽默	,	矿	主持人	的	这	袜带	,

"他那古怪的幽默常常与我的嘉德勋章获得者很像,

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ; [ɔ:r] [blɑ:^] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['meri] ['dev(ə)l]

in	the	Merry	Wives	of	Windsor	;	or	Blague	of	the	George	,	in	the	Merry	Devil
在	这	欢乐	妻子们	的	温莎	;	或者	胡言乱语	的	这	乔治	,	在	这	欢乐	魔鬼

[ʌv; əv] ['edməntən] .

of	Edmonton	.
的	埃德蒙顿	.

在《温莎的风流娘儿们》中;或者在《埃德蒙顿的风流魔鬼》中,乔治的抱怨。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lændleɪdi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Sometimes	the	landlady	took	her	share	of	entertaining	the	company	.
有时	这	房东	采取	她	分享	的	娱乐	这	公司	.

有时,女房东也会分担招待客人的责任。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðə; ði] [əu'mitɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [du:] [ə'tenʃ(ə)n] [geɪv] [dɪs'pleʒər] ,

In	either	case	,	the	omitting	to	pay	them	due	attention	gave	displeasure	,
在	任何一个	案件	,	这	省略	到	支付	他们	到期的	注意力	给予	不满	,

无论哪种情况,忽视他们都会引起不满。

[ænd; ənd][pər'hæps] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ][smɑ:rt][dʒest] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'keɪʒn] : — [ə; eɪ]

and	perhaps	brought	down	a	smart	jest	,	as	on	the	following	occasion	:	—	A
和	也许	带来	向下	一个	聪明的	笑话	,	作为	在	这	下列的	场合	:	—	一个

['dʒɑ:li] [deɪm] [hu:] ,

jolly	dame	who	,
快乐的	贵妇人	WHO	,

或许还讲了个俏皮话，比如下面这个例子：——一位快乐的女士，

[nɑ:t] " ['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] , " [kept] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌkærə'vænsəri][æt; ət] ['gri:nˌlɔ] , [ɪn] ['bɛrɪkʃər]

not	"	sixty	years	since	,	"	kept	the	principal	caravansary	at	Greenlaw	,	in	Berwickshire
不是	"	六十	年	自从	,	"	保留	这	主要的	商队旅馆	在	格林劳	,	在	贝里克郡

,

,

,

并非"六十年前"，而是位于贝里克郡格林劳的主要商队旅馆。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:f] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rði] ['klɜ:rdʒimən] ,

had	the	honour	to	receive	under	her	roof	a	very	worthy	clergyman	,
有	这	荣誉	到	收到	在下面	她	屋顶	一个	非常	值得	牧师	,

有幸接待了一位德高望重的牧师。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃ(ə)n] , [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlz] ;

with	three	sons	of	the	same	profession	,	each	having	a	cure	of	souls	;
和	三	儿子们	的	这	相同的	职业	,	每个	拥有	一个	治愈	的	灵魂	;

他有三个儿子，也从事同样的职业，每个儿子都负责灵魂的救赎；

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['rekənd] ['paʊərf(ə)l][ɪn]

be	it	said	in	passing	,	none	of	the	reverend	party	were	reckoned	powerful	in
是	它	说	在	通过	,	没有任何	的	这	牧师	派对	是	估计	强大的	在

[ðə; ði]['pʊlpɪt] .

the	pulpit	.
这	讲坛	.

顺便提一句，这些牧师中没有一个人被认为在讲坛上很有影响力。

['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['si:niər] , [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

After	dinner	was	over	,	the	worthy	senior	,	in	the	pride	of	his	heart	,
后	晚餐	曾是	超过	,	这	值得	高级的	,	在	这	自豪	的	他的	心	,

晚饭后，这位德高望重的前辈心中充满自豪，

[æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌkən] ['weðər] [ʃi:; ʃi]['evər][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs]

asked	Mrs	.	Buchan	whether	she	ever	had	had	such	a	party	in	her	house
问	太太	.	布坎	无论	她	曾经	有	有	这样的	一个	派对	在	她	房子

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

问布坎太太，她以前是否在家里举办过这样的派对。

" [hɪr] [sɪt][aɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [pleɪst] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rk][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

"	Here	sit	I	,	"	he	said	,	"	a	placed	minister	of	the	kirk	of	Scotland	,
"	这里	坐	我	,	"	他	说	,	"	一个	放置	部长	的	这	柯克	的	苏格兰	,

"我坐在这里，"他说，"是苏格兰教会的一名牧师。"

[ænd; ənd] [hɪr] [sɪt][maɪ] [θri:] [sʌnz] , [i:tʃ] [ə; eɪ] [pleɪst] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɜ:rk] . —

and	here	sit	my	three	sons	,	each	a	placed	minister	of	the	same	kirk	.	—
和	这里	坐	我的	三	儿子们	,	每个	一个	放置	部长	的	这	相同的	柯克	.	—

[kən'fes] ,

Confess	,
承认	,

我的三个儿子也坐在这里，他们都是同一教会的牧师。——坦白说，

['lʌki] ['bʌkən] , [ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] .

Luckie	Buchan	,	you	never	had	such	a	party	in	your	house	before	.
幸运儿	布坎	,	你	绝不	有	这样的	一个	派对	在	你的	房子	前	.

拉基·布坎，你以前从来没在你家办过这样的派对。

" [ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['premɪst] [baɪ]['eni][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

"	The	question	was	not	premised	by	any	invitation	to	sit	down	and	take	a
"	这	问题	曾是	不是	前提	经过	任何	邀请	到	坐	向下	和	拿	一个

[glæs] [ʌv; əv][waɪn][ɔ:r][ðə; ði][laɪk] ,

glass	of	wine	or	the	like	,
玻璃	的	葡萄酒	或者	这	喜欢	,

"这个问题并非出于邀请我坐下来喝杯酒之类的目的。"

[soʊ]['mɪsɪz] . [bi:] . ['ænsər] ['draɪli] , " [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ,

so	Mrs	.	B	.	answered	drily	,	"	Indeed	,	sir	,
所以	太太	.	B	.	回答	干巴巴地	,	"	的确	,	先生	,

于是B夫人冷冷地回答道："的确如此，先生，

[aɪ]['kænɑ:t][dʒʌst][seɪ] [ðæt]['evər][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn][maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] ,

I	cannot	just	say	that	ever	I	had	such	a	party	in	my	house	before	,
我	不能	只是	说	那	曾经	我	有	这样的	一个	派对	在	我的	房子	前	,

我不能说我以前在家里举办过这样的派对，

[ɪk'sept] [wʌns][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rti] - [faɪv] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['paɪpər] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

except	once	in	the	forty	-	five	,	when	I	had	a	Highland	piper	here	,	with	his
除了	一次	在	这	四十	-	五	,	什么时候	我	有	一个	高地	派珀	这里	,	和	他的

[θri:] [sʌnz] ,

three	sons	,
三	儿子们	,

除了1945年那次，我请了一位高地风笛手和他的三个儿子来这里演出之外，

[ɔ:l] ['haɪlənd] ['paipəz] ; [ænd; ənd] [di:l] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'mæŋ] [ðem; ðəm] !

all	Highland	pipers	;	and	deil	a	spring	they	could	play	amang	them	!
全部	高地	风笛手	;	和	魔鬼	一个	春天	他们	可以	玩	阿芒	他们	!

都是高地风笛手；如果春天来临，他们就能在他们中间演奏！

" — [noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɜ-li] ['nɑ:vəlz] .

"	—	Notes	to	the	New	Edition	of	the	Waverley	Novels	.
"	—	笔记	到	这	新的	版	的	这	韦弗利	小说	.

"——《韦弗利小说》新版注释。"

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['taɪgɜ-z] .

CATCHING	TIGERS	.
捕捉	老虎	.

捕捉老虎。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

In	some	parts	of	South	America	,
在	一些	部分	的	南	美国	,

在南美洲的一些地区，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['taɪgɜ-z][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læsoʊ][baɪ][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd] ['kri:oʊl]

a	great	many	tigers	are	caught	with	the	lasso	by	the	Indian	and	Creole
一个	伟大的	许多	老虎	是	捕捉	和	这	套索	经过	这	印度	和	克里奥尔语

[ɪn'hæbɪtənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɪnz] .

inhabitants	for	the	sake	of	their	skins	.
居民	为了	这	清酒	的	他们的	皮肤	.

许多老虎被印度人和克里奥尔人用套索捕获，目的是为了获取老虎皮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [enˈtræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmænər] : [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] , [ɔːr]
They are also sometimes entrapped in the following manner : a large chest , or
他们 是 还 有时 被困 在 这 下列的 方式 : 一个 大的 胸部 , 或者
[ˈwʊd(ə)n] [freɪm] ,
wooden frame ,
木制的 框架 ,

它们有时也会被困在以下环境中：一个大箱子或木框里，

[ɪz] [meɪd] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][əˈpɑːn] [fɔːr] [wiːlz] ,
is made , supported upon four wheels ,
是 制成 , 有 之上 四 车轮 ,

由四个轮子支撑，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdrægd] [baɪ][ˈɑːksn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ˈtaɪgɝz][hæv; həv] [bɪn]
and is dragged by oxen to a place where the traces of tigers have been
和 是 拖拽 经过 牛 到 一个 地方 在哪里 这 痕迹 的 老虎 有 到过
[dɪˈskʌvərd] .
discovered .
发现 .

然后被牛拉到发现老虎踪迹的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɪz][pʊt][ə; eɪ][ˈpjuːtrɪd] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
In the furthest corner of the chest is put a putrid piece of flesh ,
在 这 最远 角落 的 这 胸部 是 放 一个 腐烂的 片 的 肉 ,

箱子最角落里放着一块腐烂的肉。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][beɪt] ,
by way of bait ,
经过 方式 的 饵 ,

通过诱饵，

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [ˈsuːnər] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [fɔːlz]
which is no sooner laid hold of by the tiger than the door of the trap falls
哪个 是 不 很快 铺设 抓住 的 经过 这 老虎 比 这 门 的 这 陷阱 瀑布
;
;
;

老虎刚一咬住陷阱，陷阱的门就落了下来；

[hiː; hi][ɪz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [bɔːl] ,
he is killed by a musket ball ,
他 是 被杀 经过 一个 滑膛枪 球 ,

他被一颗火枪子弹击中身亡。

[ɔːr][ə; eɪ] [spɪr] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] . — [ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
or a spear thrust through the crevices of the planks . — Memoirs of General
或者 一个 矛 推力 通过 这 缝隙 的 这 木板 . — 回忆录 的 一般的
[ˈmɪlər] .
Miller .
磨坊主 .

或者用长矛刺穿木板的缝隙。——米勒将军回忆录

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 302]
[页 -]

[第302页]

[oʊd] .
ODE .
颂 .

颂。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] .)
(From the Persian .)
(从 这 波斯语 .)

（源自波斯语。）

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [biː; bi][maɪn] ,
The joys of love and youth be mine ,
这 喜悦 的 爱 和 青年 是 矿 ,

愿爱情与青春的快乐属于我，

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [glæs] , [ðə; ði]['ruːbi][waɪn] ,
The cheerful glass , the ruby wine ,
这 快乐 玻璃 , 这 红宝石 葡萄酒 ,

那只色彩明快的玻璃杯，那红宝石般的葡萄酒，

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [fiːst] , [ðə; ði] ['meri] [frend] ,
The social feast , the merry friend ,
这 社会的 盛宴 , 这 欢乐 朋友 ,

社交盛宴，快乐的朋友，

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] ['gɑːblət] [wɪ'ðaʊt] [end] .
And brimming goblets without end .
和 充满 高脚杯 没有 结尾 .

还有数不尽的满溢酒杯。

[ðə; ði][meɪd] [huːz] [lɪps][ɔːl] [swiːts] [kən'teɪn] ,
The maid whose lips all sweets contain ,
这 女佣 谁 嘴唇 全部 糖果 包含 ,

那位嘴唇上满是甜言蜜语的女仆

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [streɪn] ,
The minstrel with bewitching strain ,
这 吟游诗人 和 迷人的 拉紧 ,

那位吟游诗人用他那迷人的嗓音，

[ænd; ənd] , [baɪ][maɪ][saɪd] , [ðə; ði] ['meri] [soʊl]
And , by my side , the merry soul
和 , 经过 我的 边 , 这 欢乐 灵魂

而我身边，还有那快乐的灵魂

[huː] ['brɪskli] ['səːkjuleits] [ðə; ði] [boʊl] !
Who briskly circulates the bowl !
WHO 轻快地 流通 这 碗 !

谁迅速地将碗传开!

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ,
A maiden full of life and light ,
一个 少女 满的 的 生活 和 光 ,

一位充满活力和光芒的少女，

[laɪk] ['iːdənz] ['fauntinz] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Like Eden's fountains pure and bright ;
喜欢 伊甸园 喷泉 纯的 和 明亮的 ;

如同伊甸园的泉水般纯净明亮；

[huːz] ['swiːtnəs] [stiːlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'weɪ] ,
Whose sweetness steals the heart away ,
谁 甜味 偷窃 这 心 离开 ,

她的甜美令人心醉神迷，

[maɪld] , ['bjuːtiəs] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] [meɪ] .
Mild , beauteous , as the moon of May .
温和的 , 美丽的 , 作为 这 月亮 的 可能 .

温柔美丽，如同五月的月亮。

[ə; eɪ]['bæŋkwɪt] - [hɔ:l] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ru:m] ,
A banquet - hall , the social room ,
一个 宴会 - 大厅 , 这 社会的 房间 ,

宴会厅、社交室

[ku:l] , ['speɪʃəs] , ['bri:ðɪŋ] [rɪtʃ] [pər'fju:m] ,
Cool , spacious , breathing rich perfume ,
凉爽的 , 宽敞 , 呼吸 富有的 香水 ,

清凉、宽敞、馥郁的香气，

[laɪk] [ðæt] [fer] [hɔ:l] [wer] , [mɪdst] [ðə; ði]['roʊziz] ,
Like that fair hall where , midst the roses ,
喜欢 那 公平的 大厅 在哪里 , 中间 这 玫瑰 ,

就像那个摆满鲜花的集市大厅，玫瑰花丛中，

[i:tʃ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [rɪ'pəʊziz] !
Each saint in heaven above reposes !
每个 圣 在 天堂 多于 休息 !

天堂里的每一位圣人都安息了!

['sɜ:rvənt] [ɪn] ['brɪsknəs] [hu:] [ɪk'sel] ,
Servants in briskness who excel ,
仆人 在 轻快 WHO Excel ,

勤奋干练、技艺精湛的仆人

[frendz] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] [wel] ,
Friends who can keep a secret well ,
朋友们 WHO 能 保持 一个 秘密 出色地 ,

能保守秘密的朋友，

[ænd; ənd] ['meri] [men] [hu:] [lʌv] [ðer; ðər] [læs] ,
And merry men who love their lass ,
和 欢乐 男人 WHO 爱 他们的 小姐 ,

还有那些爱着自己姑娘的快乐男人，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [glæs] .
And drink your health in many a glass .
和 喝 你的 健康 在 许多 一个 玻璃 .

尽情畅饮，拥抱健康。

[waɪn] , ['spɑ:rklɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['ru:bi] [braɪt] ,
Wine , sparkling like the ruby bright ,
葡萄酒 , 闪闪发光 喜欢 这 红宝石 明亮的 ,

美酒，闪耀如红宝石般璀璨，

['ni:ðər] [tu:] [swi:t] , [nɔ:r] [jet] [tu:] [laɪt] ;
Neither too sweet , nor yet too light ;
两者都不 也 甜的 , 也不 然而 也 光 ;

既不太甜，也不太淡；

[wʌn] [drɑ:ft] [frʌm; frəm] ['pɜ:rp(ə)l] [waɪn] [wi:l] [sɪp] ,
One draught from purple wine we'll sip ,
一 草稿 从 紫色的 葡萄酒 出色地 啜饮 ,

我们将小酌一口紫葡萄酒，

[ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] ['bju:tiz] ['roʊzi] [lɪp] !
And one from beauty's rosy lip !
和 一 从 美的 红润 唇 !

还有一张来自美女的红唇!

[ə; eɪ] [meɪd] , [hu:z] ['dʒɔɪəs] [glɑ:nsiz] [roʊl]
A maid , whose joyous glances roll
一个 女佣 , 谁 欢乐 眼神 卷

一个女仆，她喜悦的目光翻滚着

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [soʊl] ;

To	cheer	the	heart	and	charm	the	soul	;
到	欢呼	这	心	和	魅力	这	灵魂	;

令人心情愉悦，令人心旷神怡;

[huːz] ['greɪsf(ə)l] ['lɑːks] , [ðæt] [floʊ] [bɪ'haɪnd] ,

Whose	graceful	locks	,	that	flow	behind	,
谁	优美	锁	,	那	流动	在后面	,

她那飘逸的长发，在身后摇曳，

[ɪn'geɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [mæn'kaɪnd] !

Engage	and	captivate	mankind	!
从事	和	吸引	人类	!

吸引并征服人类!

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [frend] , [huːz] [ræŋk] [ɪz] -

A	noble	friend	,	whose	rank	is	grac'd
一个	高贵	朋友	,	谁	秩	是	-

一位高贵的朋友，其地位令人敬佩

[baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [poʊ'etɪk] [teɪst] ;

By	learning	and	poetic	taste	;
经过	学习	和	诗意的	品尝	;

通过学习和诗意的品味;

[huː] , [laɪk] [maɪ] ['peɪtrən] , [lʌvz] [ðə; ði] [bɑːrd] ,

Who	,	like	my	Patron	,	loves	the	bard	,
WHO	,	喜欢	我的	赞助人	,	爱	这	诗人	,

谁像我的赞助人一样，热爱吟游诗人?

[wel] [truː] ['merɪt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] !

Well	skill'd	true	merit	to	reward	!
出色地	熟练的	真的	优点	到	报酬	!

技艺精湛，实至名归!

[briːðz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [pruːv]

Breathes	there	a	man	too	cold	to	prove
呼吸	那里	一个	男人	也	寒冷的	到	证明

那里呼吸着一个冷漠到无法证明的男人

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] ?

The	joys	of	friendship	or	of	love	?
这	喜悦	的	友谊	或者	的	爱	?

友谊的快乐还是爱情的快乐?

[oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] !

Oh	,	let	him	die	!
哦	,	让	他	死	!

哦，让他去死吧!

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [fled]

when	these	are	fled
什么时候	这些	是	逃亡

当这些逃亡者

[skers] [duː] [wiː; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] !

Scarce	do	we	differ	from	the	dead	!
稀少	做	我们	不同	从	这	死的	!

我们与死者之间几乎没有什么区别!

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] .

Gentleman's	Magazine	.
绅士的	杂志	.

绅士杂志。

['lɪtərəri] [gə'zets] .
LITERARY GAZETTES .
文学 公报 .

文学报刊。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][wi:; wi]['noʊtɪs][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]
As one of the signs of the times we notice the almost simultaneous
作为 一 的 这 标志 的 这 时代 我们 注意 这 几乎 同时
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θri:] [nu:] ['lɪtəreri] [gə'zets] ,
appearance of three new Literary Gazettes ,
外貌 的 三 新的 文学 公报 ,

作为时代变迁的标志之一，我们注意到三种新的文学报刊几乎同时出现。

[æt; ət] ['edɪnbərə] , ['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] ['mæntʃestər] .
at Edinburgh , Oxford , and Manchester .
在 爱丁堡 , 牛津 , 和 曼彻斯特 .

在爱丁堡、牛津和曼彻斯特。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][kən'teɪnz][ə; eɪ][wʊd] - [kʌt][ʌv; əv][ðə; ði]['mæntʃestər]['rɔɪəl][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
One of the latter contains a wood - cut of the Manchester Royal Institution ,
一 的 这 后者 包含 一个 木头 - 切 的 这 曼彻斯特 皇家 机构 ,

其中一幅是曼彻斯特皇家学会的木刻版画。

[ænd; ənd] [eɪt] ['kwɔ:rtoʊ]['peɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [θri:] - [pens] .
and eight quarto pages for three - pence .
和 八 四开本 页面 为了 三 - 便士 .

八页四开本，售价三便士。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ki:n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər]
Among the original articles is a sketch of Mr . Kean , in which the writer
之中 这 原来的 文章 是 一个 草图 的 先生 . 基恩 , 在 哪个 这 作家
[sez] ,
says ,
说道 ,

在原文中有一篇关于基恩先生的素描，作者在素描中写道：

" ['mɪstər] . ['ki:nz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['evər]
" Mr . Kean's countenance was some years since , one of the finest ever
" 先生 . 基恩的 面容 曾是 一些 年 自从 , 一 的 这 最好的 曾经
[bɪ'held] ,
beheld ,
观看 ,

“几年前，基恩先生的容貌是人们见过的最俊美的容貌之一。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['penətreɪtɪŋ] .
and his eye the brightest and most penetrating .
和 他的 眼睛 这 最亮的 和 最多 渗透 .

他的眼睛最明亮、最锐利。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [si:n] [lɔ:rd] ['baɪrən] ,
Without ever having seen Lord Byron ,
没有 曾经 拥有 已见 主 拜伦 ,

虽然从未见过拜伦勋爵，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [fitʃər] [ænd; ənd]
we should say there must have been a great similarity of features and
我们 应该 说 那里 必须 有 到过 一个 伟大的 相似 的 特征 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
expression between them .
表达 之间 他们 .

应该说，他们之间在容貌和表情上一定有很强的相似性。

" ['duːəlɪŋ] [koʊd] .
" DUELLING CODE .
" 决斗 代码 .

“决斗守则。”

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stætʃuːt] - [bʊks] , [fər'suːθ] .
People talk about the voluminous nature of our statute - books , forsooth .
人们 讲话 关于 这 大量的 自然 的 我们的 法令 - 图书 , 真的 .

人们确实经常谈论我们法律条文的浩瀚。

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hæf] [lɑːrdʒ] [ɔːr] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] .
they are not half large or numerous enough .
他们 是 不是 一半 大的 或者 很多的 足够的 .

它们规模和数量都远远不够。

[ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [nuː] [lɔːz]
There is room and necessity for hundreds and thousands of new laws
那里 是 房间 和 必要性 为了 数百 和 数千 的 新的 法律
;
;
;

有空间也有必要制定成百上千条新法律;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd] [ɪf] ['duːəlɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [pri'ventid] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]
and **if** **duelling** **cannot** **be** **prevented** **,** **it** **might** **at** **least** **be**
和 如果 决斗 不能 是 阻止 , 它 可能 在 至少 是
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,
regulated **,**
受监管 ,

如果决斗无法完全禁止，至少可以对其进行规范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['laɪs(ə)ns] ['regjələrli] ['teɪkən][aʊt] ['evri] [jɪr] ;
and **a** **shooting** **license** **regularly** **taken** **out** **every** **year** **;**
和 一个 射击 执照 经常 已采取 出去 每一个 年 ;

并且每年定期办理射击许可证；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪsənsɪz]['oʊnli]['græntɪd][tuː; tə]['pɝːsənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ræŋk] , [ænd; ənd]
and **the** **licenses** **only** **granted** **to** **persons** **of** **a** **certain** **rank** **,** **and**
和 这 许可证 仅有的 的确 到 人 的 一个 肯定 秩 , 和
['prɑːpərti] , [ænd; ənd][eɪdʒ] .
property **,** **and** **age** **.**
财产 , 和 年龄 .

而且，许可证只授予具有一定地位、财产和年龄的人。

[seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [nʌn] ['ʌndər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ;
Say **,** **for** **instance** **,** **that** **none** **under** **fifteen** **years** **shall** **be** **allowed** **a** **license** **;**
说 , 为了 实例 , 那 没有任何 在下面 十五 年 将 是 允许 一个 执照 ;

例如，规定未满十五周岁的人不得获得驾驶执照；

[ðæt] ['lɪvəri] ['sɜːrvənt] , [ə'prentisiz] , [klɑːks] [ɪn] [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] , [koʊtʃ] [ænd; ənd]['wægən]
that **livery** **servants** **,** **apprentices** **,** **clerks** **in** **counting** **-** **houses** **,** **coach** **and** **wagon**
那 涂装 仆人 , 学徒 , 职员 在 计数 - 房屋 , 教练 和 车皮
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [her] - ['dresəz] ,
offices **,** **hair** **-** **dressers** **,**
办公室 , 头发 - 梳妆台 ,

那些制服侍者、学徒、账房职员、马车和货车办公室职员、理发师，

[ænd; ənd] ['teiləz] [huː] [juːz][ðə; ðɪ] ['θɪmbl] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]
and **tailors** **who** **use** **the** **thimble** **in** **person** **,** **should** **be** **considered** **as** **unqualified**
和 裁缝 WHO 使用 这 顶针 在 人 , 应该 是 经过考虑的 作为 不合格的
['pɝːsənz] .
persons **.**
人 .

亲自使用顶针的裁缝应被视为不合格人员。

[ðɪs] [wʊd] ['rendər] ['duːəlɪŋ] [mɔːr] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] . — [ræŋk][ænd; ənd]['tælənt] .
This **would** **render** **duelling** **more** **select** **and** **respectable** **.** **—** **Rank** **and** **Talent** **.**
这 会 使成为 决斗 更多的 选择 和 可敬 . — 秩 和 天赋 .

这将使决斗更加精英化和受人尊敬。——等级和才能。

[saʊθ] [ə'merɪkən] ['bændɪti] .
SOUTH **AMERICAN** **BANDITTI** **.**
南 美国人 强盗 .

南美强盗。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['li:mə; 'laɪmə][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'festid] [baɪ] ['bændɪti] ,

The	vicinity	of	Lima	is	occasionally	infested	by	banditti	,
这	附近	的	利马	是	偶尔	受感染的	经过	强盗	,

利马附近地区偶尔会有土匪出没。

['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn]['oʊpən] [deɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪstəm] ,

carrying	on	their	operations	in	open	day	with	so	much	system	,
携带	在	他们的	运营	在	打开	天	和	所以	很多	系统	,

他们以如此完善的系统在开放日开展业务，

[ðæt] [ɔ:l] [hu:] [tʃæns] [tu:; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv]

that	all	who	chance	to	travel	at	that	time	are	sure	to	be	relieved	of
那	全部	WHO	机会	到	旅行	在	那	时间	是	当然	到	是	松了口气	的

[ðer; ðər] ['vælјuəblz] .

their	valuables	.
他们的	贵重物品	.

届时所有出行的人，其贵重物品都必将被洗劫一空。

[ði:z] ['rɔbəz] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [fri:] [mju(:)'lætəuz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst]

These	robbers	are	composed	chiefly	of	free	mulattoes	and	others	of	a	mixed
这些	强盗	是	由	主要	的	自由的	混血儿	和	其他的	的	一个	混合

[reɪs] .

race	.
种族	.

这些劫匪主要由自由的混血儿和其他混血人种组成。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['spænɪʃ]

The	evil	has	existed	from	time	immemorial	,	and	is	of	purely	Spanish
这	邪恶的	有	存在	从	时间	远古的	,	和	是	的	纯粹	西班牙语

['ɔ:rɪdʒɪn] ;

origin	;
起源	;

这种罪恶自古以来就存在，而且完全起源于西班牙；

[fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['ɑ:nəsti] , [ɪn][rɪ'taɪərd]['vɪlɪdʒəz] , [ɪz][soʊ] [greɪt] ,

for	Indian	honesty	,	in	retired	villages	,	is	so	great	,
为了	印度	诚实	,	在	退休	村庄	,	是	所以	伟大的	,

在印度人居住的偏远乡村，他们的诚实令人敬佩。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [li:vz] [ɪts][keɪdʒ] - [laɪk] [hʌt] , [ðə; ði] ['lætʃləs] ['wɪkɪt] [ɪz]

that	when	a	family	for	a	time	leaves	its	cage	-	like	hut	,	the	latchless	wicket	is
那	什么时候	一个	家庭	为了	一个	时间	树叶	它是	笼	-	喜欢	小屋	,	这	无锁扣	便门	是

[left][ə'dʒɑ:r] ;

left	ajar	;
左边	半开	;

当一个家庭暂时离开他们如同笼子般的小屋时，没有门闩的小门就会半开着；

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] ,

a	brush	is	placed	on	the	sill	,
一个	刷子	是	放置	在	这	窗台	,

一把刷子放在窗台上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['sækrəlɪdʒ][fɔ:r; fər]['eni][wʌn][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]

and	it	would	be	worse	than	sacrilege	for	any	one	to	cross	the
和	它	会	是	更糟	比	亵渎神灵	为了	任何	一	到	叉	这

['θreʃhoʊld] ['ʌndər] ['eni] ['pri:tens] .

threshold	under	any	pretence	.
临界点	在下面	任何	虚伪	.

任何人以任何借口跨过这道门槛，都将比亵渎神灵还要严重。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði]['brɪgəndz] , [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [wel] ['maʊntɪd] ,

It	has	happened	that	the	brigands	,	well	armed	and	well	mounted	,
它	有	发生	那	这	强盗	,	出色地	武装	和	出色地	安装	,

曾有这样的情况：装备精良、骑术精湛的强盗，

[hæv; həv] [ə'sembld] [æt; ət]['dɪstənt][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][kɑː'jɑːəu] .

have	assembled	at	distant	and	uncertain	periods	within	a	mile	of	Callao	.
有	组装	在	遥远	和	不确定	时期	之内	一个	英里	的	卡亚俄	.

在距离卡亚俄一英里以内的不同地点，人们曾在遥远且不确定的时间段内聚集在一起。

[ðeɪ] [də'rekt][ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrdz] ['liːmə; 'laɪmə] , [stɑːp][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [miːt] ,

They	direct	their	course	towards	Lima	,	stop	all	whom	they	meet	,
他们	直接的	他们的	课程	向	利马	,	停止	全部	谁	他们	见面	,

他们朝着利马方向驶去，拦住遇到的所有人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['veri] ['sɪvəli] ['laɪtnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəːsiz] , [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['plʌndəd]

and	having	very	civilly	lightened	them	of	their	purses	,	oblige	the	plundered
和	拥有	非常	文明地	轻度	他们	的	他们的	钱包	,	必须	这	掠夺

['pɝːsənz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['rɔbəz] ,

persons	to	accompany	the	robbers	,
人	到	陪伴	这	强盗	,

他们彬彬有礼地劫掠了受害者的财物，然后强迫受害者跟随强盗离开。

[tɪl] [ɔːl] [ə'raɪv] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] , [wen] [ðə; ði] ['bændɪti] [dɪ'spɜːrs] .

till	all	arrive	near	to	the	city	gate	,	when	the	banditti	disperse	.
直到	全部	到达	靠近	到	这	城市	门	,	什么时候	这	强盗	分散	.

直到所有人都到达城门附近，强盗们才散去。

[sʌm; səm][raɪd]['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ; ['meni] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [keɪnz]

Some	ride	boldly	into	the	town	;	many	conceal	themselves	in	the	thickets	of	canes
一些	骑	大胆地	进入	这	镇	;	许多	隐藏	他们自己	在	这	灌木丛	的	拐杖

;
;
;

有些人大胆地骑马进城；许多人则躲藏在芦苇丛中；

[waɪlst] ['ʌðər] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [tuː; tə]

whilst	others	cut	across	the	country	,	and	return	quietly	to	their	homes	,	to
而	其他的	切	穿过	这	国家	,	和	返回	悄悄	到	他们的	房屋	,	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔɪl] ,

enjoy	the	spoil	,
享受	这	剧透	,

而其他人则横穿全国，悄悄返回家乡，享受收获的果实。

[ɔːr] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

or	follow	their	usual	occupations	.
或者	跟随	他们的	通常	职业	.

或从事他们平常的工作。

[ðə; ði] ['bændɪti] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keiʒənz] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ɪn] ['nʌmbər] ;

The	banditti	,	on	such	extraordinary	occasions	,	amount	to	twenty	or	thirty	in	number	;
这	强盗	,	在	这样的	非凡的	场合	,	数量	到	二十	或者	三十	在	数字	;

在这种特殊情况下，匪徒人数可达二三十人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə'baʊt] ['twenti] ['kærɪdʒɪz] ,

and	it	has	happened	that	they	have	had	about	twenty	carriages	,
和	它	有	发生	那	他们	有	有	关于	二十	马车	,

他们碰巧有大约二十辆马车，

[bɪ'saɪdz] ['pɝːsənz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] , [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,

besides	persons	dismounted	and	made	to	lead	their	own	horses	,	in	the	train	,
除了	人	下马	和	制成	到	带领	他们的	自己的	马匹	,	在	这	火车	,

除了那些被要求下马自行牵马的人之外，火车上还有其他人

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪr] - [gɑ:rd] ,
which **was** **regularly** **brought** **up** **by** **a** **rear** **-** **guard** **,**
哪个 曾是 经常 带来 向上 经过 一个 后部 - 警卫 ,

后卫经常提起这件事，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [əd'vænst] [skaʊts] [pʊʃt] [ɑ:n] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [freʃ] ['bu:ti] .
while **the** **advanced** **scouts** **pushed** **on** **to** **secure** **fresh** **booty** **.**
尽管 这 先进的 侦察兵 推动 在 到 安全的 新鲜的 赃物 .

与此同时，先头侦察兵继续前进，以获取新的战利品。

[ðeɪ] ['seldəm] [kə'mɪt] ['mɜ:rdər] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðeɪ] [ə'vɔɪd] ['rɔbiŋ]
They **seldom** **commit** **murder** **;** **and** **whenever** **it** **is** **possible** **,** **they** **avoid** **robbing**
他们 很少 犯罪 谋杀 ; 和 每当 它 是 可能的 , 他们 避免 抢劫
['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rmi] ,
officers **of** **the** **army** **,**
警官 的 这 军队 ,

他们很少杀人；而且只要有可能，他们都会避免抢劫军队军官。

[ɔ:r] [si'viljənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
or **civilians** **in** **the** **employment** **of** **government** **.**
或者 平民 在 这 就业 的 政府 .

或受雇于政府的平民。

['ni:ðər] [du:] [ðeɪ] , [wen] ['æktɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] ['pɑ:rtiz] , [ə'tæk] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [noʊt] .
Neither **do** **they** **,** **when** **acting** **in** **small** **parties** **,** **attack** **persons** **of** **note** **.**
两者都不 做 他们 , 什么时候 表演 在 小的 各方 , 攻击 人 的 笔记 .

即使他们以小团体形式行动，也不会攻击知名人士。

['fɔ:rənərz] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] ['vɪktəms] . — ['memwɑ:r] [ʌv; əv]
Foreigners **and** **strangers** **are** **in** **general** **their** **usual** **victims** **.** **—** **Memoir** **of**
外国人 和 陌生人 是 在 一般的 他们的 通常 受害者 . — 回忆录 的
['dʒen(ə)rəl] ['mɪlər] .
General **Miller** **.**
一般的 磨坊主 .

外国人和陌生人通常是他们的受害者。——米勒将军回忆录

['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] .
STEALING **A** **SHEET** **.**
偷窃 一个 床单 .

偷床单。

[ə; eɪ] [bet] [wʌz; wəz] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prə'kjʊr] [æn; ən] ['ɪndiən] [θi:f] [hu:]
A **bet** **was** **laid** **by** **a** **gentleman** **that** **he** **would** **procure** **an** **Indian** **thief** **who**
一个 赌注 曾是 铺设 经过 一个 绅士 那 他 会 采购 一个 印度 贼 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [ðə; ðɪ] [ʃi:t] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
should **steal** **the** **sheet** **from** **under** **a** **person** **without** **waking** **him** **.**
应该 偷 这 床单 从 在下面 一个 人 没有 醒来 他 .

一位绅士打赌，他能找到一个印度小偷，在不吵醒人的情况下偷走人身下的床单。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] : — [ðə; ðɪ]
The **thing** **was** **effected** **in** **the** **following** **manner** **:** **—** **the** **Bheel**
这 事物 曾是 受影响 在 这 下列的 方式 : — 这 比尔
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
approaching **the** **person** **,**
接近 这 人 ,

事情的经过如下：——比尔人接近那个人，

[hu:] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
who **lay** **on** **his** **side** **,**
WHO 躺 在 他的 边 ,

他侧身躺着，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 303]
[页 -]

[第303页]

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , ['kerfəli] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn][smɔːl][kəmˈpækt][plæts] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt]
from 从 **behind** 在后面 **,** , **carefully** 小心 **folded** 折叠 **up** 向上 **the** 这 **sheet** 床单 **in** 在 **small** 小的 **compact** 袖珍的 **plaits** 辫子 **till** 直到 **it** 它 **reached** 达到
[hɪz; ɪz] [bæk] ;
his 他的 **back** 后退 **;** ;

从后面，小心翼翼地将床单折叠成紧密的小辫子，直到叠到他的背部；

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feðər] , [hiː; hi]['tɪk(ə)ld][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] ,
then 然后 **,** , **taking** 采取 **a** 一个 **feather** 羽毛 **,** , **he** 他 **tickled** 挠痒 **the** 这 **nose** 鼻子 **of** 的 **the** 这 **sleeper** 轨枕 **,** ,

然后，他拿起一根羽毛，挠了挠熟睡者的鼻子。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
who WHO **immediately** 立即地 **scratched** 刮痕 **his** 他的 **face** 脸 **and** 和 **rolled** 滚动 **over** 超过 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **,** ,

他立刻挠了挠脸，翻身到另一边。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['efərt] [hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
when 什么时候 **with** 和 **a** 一个 **slight** 轻微 **effort** 努力 **he** 他 **completely** 完全地 **released** 发布 **the** 这 **sheet** 床单 **,** ,

他稍稍用力就完全松开了床单。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ɪn] ['traɪʌmf] . — [twelv] ['jɪrz] - ['mɪləteri] [ədˈventʃəz] .
and 和 **bore** 钻孔 **it** 它 **off** 离开 **in** 在 **triumph** 胜利 **.** . **—** — **Twelve** 十二 **Years** 年 **'** - **Military** 军队 **Adventures** 冒险 **.** .

并凯旋而归。——《十二年军事冒险》

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .
EDUCATION 教育 **AND** 和 **AMUSEMENTS** 娱乐 **OF** 的 **THE** 这 **LOWER** 降低 **CLASSES** 课程 **.** .

下层阶级的教育和娱乐。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['mægəziːn] [əbˈzəːvz] [ðæt] " [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ]
A 一个 **correspondent** 通讯员 **of** 的 **the** 这 **Gardener's** 园丁的 **Magazine** 杂志 **observes** 观察 **that** 那 **"** " **next** 下一个 **to** 到 **the** 这 **existing** 现存的
[skuːl] [səˈsaɪətiz] ,
school 学校 **societies** 社会 **,** ,

《园艺家杂志》的一位通讯员观察到，"除了现有的学校社团之外，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] , [ɔːr] [wʊd] [mɔːr] ['glædli] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] ,
there 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **I** 我 **am** 是 **more** 更多的 **anxious** 焦虑的 **to** 到 **see** 看 **,** , **or** 或者 **would** 会 **more** 更多的 **gladly** 乐意 **contribute** 贡献 **to** 到 **,** ,

没有什么比这更让我渴望看到的，也没有什么比这更让我乐于贡献力量的了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ˌəˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,
than 比 **a** 一个 **Society** 社会 **for** 为了 **promoting** 推广 **the** 这 **Rational** 合理的 **Amusements** 娱乐 **of** 的 **the** 这 **Lower** 降低 **Classes** 课程 **,** ,

与其说是一个旨在促进下层阶级理性娱乐的社团，不如说是一个社团。

[ðə; ði][fɜːrst][eɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [aɪˈtɪnərənt] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
the 这 **first** 第一的 **aim** 目的 **of** 的 **which** 哪个 **should** 应该 **be** 是 **to** 到 **instruct** 指示 **itinerant** 流动 **teachers** 教师 **of** 的 **music** 音乐 **,** ,

其首要目标应该是培训巡回音乐教师，

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ɪn] [ɪm'pru:vd] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ðer; ðər] [a:ts] , [ænd; ənd] [ðʌs]

singing	**,**	**and**	**dancing**	**,**	**in**	**improved**	**modes**	**of**	**imparting**	**their**	**arts**	**,**	**and**	**thus**
歌唱	,	和	跳舞	,	在	改进	模式	的	传授	他们的	艺术	,	和	因此

['ferli] [set] [ðə; ði] [plæn] [ə'goʊɪŋ] ,

fairly	**set**	**the**	**plan**	**agoing**	**,**
相当	放	这	计划	过去	,

他们以改进的方式歌唱和跳舞，传授他们的艺术，从而相当准确地制定了计划。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [wɜ:rk] [ɪts] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [maɪt] [ðen] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['haɪər]

when	**it**	**would**	**soon**	**work**	**its**	**own**	**way**	**,**	**and**	**might**	**then**	**be**	**extended**	**to**	**higher**
什么时候	它	会	很快	工作	它是	自己的	方式	,	和	可能	然后	是	扩展	到	更高

['ɑ:bdʒekts] .

objects	**.**
对象	.

它很快就会按照自己的方式运作，然后可能会扩展到更高的对象。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪzli] ['wi:vəz] , [fɔ:r; fər] ['gu:sberi] - ['groʊɪŋ] [æt; ət]

The	**taste**	**for**	**flowers**	**among**	**the**	**Paisley**	**weavers**	**,**	**for**	**gooseberry**	**-**	**growing**	**at**
这	品尝	为了	花朵	之中	这	佩斯利	织工	,	为了	醋栗	-	生长	在

['mæntʃestər] ,

Manchester	**,**
曼彻斯特	,

佩斯利织工喜爱鲜花，曼彻斯特人则热衷于种植醋栗。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] ['kloʊðiər] ,

and	**for**	**music**	**among**	**the**	**west**	**of**	**Yorkshire**	**clothiers**	**,**
和	为了	音乐	之中	这	西方	的	约克郡	服装商	,

至于约克郡西部服装商的音乐，

[ə'rɪdʒənəli] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['æməˌtʃɜ˞:z, 'æməˌtɜ˞:z] [ʌv; əv] [i:tʃ]

originally	**sprang**	**up**	**from**	**imitation**	**of**	**one**	**or**	**two**	**amateurs**	**of**	**each**
起初	弹簧	向上	从	模仿	的	一	或者	二	业余爱好者	的	每个

[pər'su:t] ;

pursuit	**;**
追逐	;

最初都是模仿每项运动中的一两个业余爱好者而兴起的；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [ni:dz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] ,

and	**there**	**only**	**needs**	**a**	**similar**	**first**	**impulse**	**,**
和	那里	仅有的	需求	一个	相似的	第一的	冲动	,

只需要类似的初始冲动即可。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə; eɪ] [jɪr] [maɪt] [gɪv] ,

which	**a**	**society**	**with**	**a**	**few**	**thousands**	**a**	**year**	**might**	**give**	**,**
哪个	一个	社会	和	一个	很少	数千	一个	年	可能	给	,

这是一个年收入只有几千英镑的社会可能会提供的，

[tu:; tə] [spred] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

to	**spread**	**a**	**general**	**taste**	**for**	**music**	**,**	**singing**	**,**	**and**	**dancing**	**,**
到	传播	一个	一般的	品尝	为了	音乐	,	歌唱	,	和	跳舞	,

传播对音乐、歌唱和舞蹈的普遍兴趣，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd]

and	**ultimately**	**for**	**other**	**branches**	**of**	**the**	**fine**	**arts**	**,**	**as**	**drawing**	**and**
和	最终	为了	其他	分支	的	这	美好的	艺术	,	作为	绘画	和

['peɪntɪŋ] ,

painting	**,**
绘画	,

并最终适用于其他美术分支，如绘画和素描。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flaʊərz]

as	well	as	for	natural	history	,	and	the	cultivation	of	flowers
作为	出色地	作为	为了	自然的	历史	,	和	这	栽培	的	花朵

[ænd; ənd] [fruːts] , & [siː] .

and	fruits	,	&	c	.
和	水果	,	&	c	.

以及自然史、花卉水果栽培等等。

" [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	The	lower	classes	in	England	,
"	这	降低	课程	在	英格兰	,

“英国的下层阶级，

[ðʌs] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] [baɪ][ə; eɪ] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr]

thus	improved	in	morals	and	manners	by	a	better	education	and	more
因此	改进	在	德	和	礼仪	经过	一个	更好的	教育	和	更多的

['hjuːməˌnaɪzɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] ,

humanising	amusements	,
人性化	娱乐	,

因此，通过更好的教育和更具人性化的娱乐活动，道德和举止得到提升。

[maɪt] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] ['mærɪdʒ] ,

might	be	safely	left	to	choose	their	time	of	contracting	marriage	,
可能	是	安全	左边	到	选择	他们的	时间	的	承包	婚姻	,

他们可以自行选择缔结婚姻的时间，这完全不受任何限制。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [noʊ] [mɔːr] [meɪk] [biːsts] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [fər'mentɪd] ['lɪkərz] ,

and	would	then	no	more	make	beasts	of	themselves	by	drinking	fermented	liquors	,
和	会	然后	不	更多的	制作	野兽	的	他们自己	经过	喝	发酵	酒	,

这样他们就不会再像野兽一样饮用发酵酒了。

[ðæn; ðən][duː][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

than	do	the	lower	classes	in	the	city	from	which	I	write	,
比	做	这	降低	课程	在	这	城市	从	哪个	我	写	,

比我所在的这座城市的下层阶级更甚，

(['brʌslz]) [wer] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [bɪr] ([ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wiːk]) [ɪz][dræŋk]

(	Brussels	)	where	probably	more	beer	(	and	that	by	no	means	weak	)	is	drank
(	布鲁塞尔	)	在哪里	大概	更多的	啤酒	(	和	那	经过	不	方法	虚弱的	)	是	喝

[ðæn; ðən][ɪn]['eni] [taʊn] [ʌv; əv]['sɪmələr][saɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

than	in	any	town	of	similar	size	in	England	,
比	在	任何	镇	的	相似的	尺寸	在	英格兰	,

（布鲁塞尔）那里喝掉的啤酒（而且绝不是淡啤酒）可能比英国任何同等规模的城镇都多。

['evri] [striːt] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkæbə'reɪ] (['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,) [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði]

every	street	being	crowded	with	cabarets	(	public	-	houses	,	)	and	these	in	the
每一个	街道	存在	挤	和	歌舞表演	(	民众	-	房屋	,	)	和	这些	在	这

['iːvnɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [fɪld] .

evening	almost	always	filled	.
晚上	几乎	总是	已填	.

每条街上都挤满了歌舞厅（酒吧），到了晚上几乎总是座无虚席。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɪld] ?

But	how	filled	?
但	如何	已填	?

但填充程度如何?

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['raɪətər][ænd; ənd]['nɔɪzi] ['drʌŋkədz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['pɑːrtiz][æt; ət] ['seprət] [teiblz] ,

Not	with	rioters	and	noisy	drunkards	,	but	with	parties	at	separate	tables	,
不是	和	暴徒	和	嘈杂	醉汉	,	但	和	各方	在	分离	表格	,

['ɔːf(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

often	consisting	of	a	man	,
经常	由	的	一个	男人	,

不是和暴徒和喧闹的醉汉一起，而是和朋友们在单独的桌子上聚会，通常只有一名男子，

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

his	wife	and	children	,
他的	妻子	和	孩子们	,

他的妻子和孩子，

[ɔːl] [sipɪŋ] [ðer; ðər][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] [pɔːd] ['ɪntuː]['veri] [smɔːl] ['glæsɪz] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði]

all	sipping	their	pot	of	beer	poured	into	very	small	glasses	to	prolong	the
全部	啜饮	他们的	锅	的	啤酒	倾倒	进入	非常	小的	眼镜	到	延长	这

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

为了延长品尝啤酒的乐趣，他们都把啤酒倒进很小的玻璃杯里慢慢啜饮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['siːmɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃɪt]

and	the	gratification	of	drinking	seeming	less	than	that	of	the	cheerful	chit
和	这	满足感	的	喝	似乎	较少的	比	那	的	这	快乐	纸条

- [tʃæt] ,

-	chat	,
-	聊天	,

而且，饮酒带来的满足感似乎不如轻松愉快的闲聊带来的满足感。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] .

which	is	the	main	object	of	the	whole	assemblage	.
哪个	是	这	主要的	目的	的	这	所有的	装配	.

这是整个装置的主要对象。

[diːp] - ['ruːtɪd] ['næʃ(ə)nəl][bæd]['hæbɪts][kæn; kən][biː; bi][ɪ'rædɪkeɪtɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

Deep	-	rooted	national	bad	habits	can	be	eradicated	only	by	the	spread	of
深的	-	根	国家的	坏的	习惯	能	是	根除	仅有的	经过	这	传播	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

只有通过传播知识才能根除根深蒂固的民族不良习惯。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['loʊər] ['klæsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðə; ði]

which	will	ultimately	teach	our	lower	classes	,	as	it	has	already	done	the
哪个	将要	最终	教	我们的	降低	课程	,	作为	它	有	已经	完毕	这

[bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ,

bulk	of	the	higher	,
大部分	的	这	更高	,

最终，这将教会我们的低年级学生，就像它已经教会了大部分高年级学生一样。

[ðæt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

that	moderation	is	the	condition	of	real	enjoyments	,
那	适度	是	这	状况	的	真实的	享受	,

适度是真正享受的前提。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mɑːtoʊ]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] [huː] [eɪmz][æt; ət] [lɔːŋ] -

and	must	be	the	motto	even	of	the	sensualist	who	aims	at	long	-
和	必须	是	这	座右铭	甚至	的	这	感官主义者	WHO	目标	在	长的	-

[kən'tɪnjuːd] [ɪn'dʌldʒəns] .

continued	indulgence	.
持续	放纵	.

即使对于追求长期沉溺于享乐的感官主义者来说，这也必须是他们的座右铭。

" [ðə; ði] ['gæðərər] .
" **THE** **GATHERER** **.**
" 这 收集者 .

"收集者。"

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
" **A** **snapper** **-** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

"对一些不经意的小事的匆匆忙忙。"

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" **SHAKSPEARE** **.**
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[toʊst] .
TOAST **.**
吐司 .

吐司。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [toʊst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [wʌz; wəz] " [meɪ]
The **Parting** **toast** **at** **one** **of** **the** **old** **gaming** **-** **houses** **in** **Marybone** **was** **"** **May**
这 离别 吐司 在 一 的 这 老的 赌博 - 房屋 在 玛丽邦 曾是 " 可能
[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [rɪ'meɪn] [ʌn'hæŋd] [nekst] [sprɪŋ] ,
as **many** **of** **us** **as** **remain** **unhanged** **next** **spring** **,**
作为 许多 的 我们 作为 保持 未绞死 下一个 春天 ,

在马里波恩一家老赌场里，告别祝酒词是："愿我们当中所有明年春天还能活下来的人都平安无事。"

[miːt] [hɪr] [ə'gen] .
meet **here** **again** **.**
见面 这里 再次 .

再次相聚。

" ['epɪgræm]
" **EPIGRAM**
" 警句

"警句

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pætrɪs] , [huː] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
Translated **from** **the** **French** **of** **Mr** **.** **Patris** **,** **who** **composed** **it** **a**
翻译 从 这 法语 的 先生 . 帕特里斯 , WHO 由 它 一个
[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
few **days** **before** **his** **death** **.**
很少 天 前 他的 死亡 .

此曲译自帕特里斯先生的法语作品，他于去世前几天创作了此曲。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] .
By **J** **.** **C** **.**
经过 J . C .

作者：JC

[læst] [naɪt] [aɪ] [dremt] [ðæt] [wɔːrn] [ə'weɪ]
Last **night** **I** **dreamt** **that** **worn** **away**
最后的 夜晚 我 梦见 那 磨损 离开

昨晚我梦见了那件破旧的东西

[wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,
With **sickness** **,** **I** **was** **dead** **,**
和 疾病 , 我 曾是 死的 ,

我因病而死，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['kɑːrkəs] , [tʃiːk] [baɪ] [dʒaʊl] ,

And	that	my	carcass	,	cheek	by	jowl	,
和	那	我的	尸体	,	脸颊	经过	面颊	,

而我的尸体，脸颊挨着下巴，

[wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [leɪd] .

Was	by	a	poor	man's	laid	.
曾是	经过	一个	贫穷的	男人的	铺设	.

是由一个穷人安葬的。

[maɪ] ['stʌmək] [roʊz] , [mɪ'θɔːt] , [tuː; tə] [siː]

My	stomach	rose	,	methought	,	to	see
我的	胃	玫瑰	,	我的想法	,	到	看

我心想，看到这一幕，我的胃一阵翻腾。

[ðə; ði] [retʃ] [soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] [laɪ] ,

The	wretch	so	near	me	lie	,
这	可怜虫	所以	靠近	我	说谎	,

离我如此之近的罪人，

[ænd; ənd] [streɪt] [hɪz; ɪz] ['sɑːsɪnɪs] [aɪ] [tʃɪd] ,

And	straight	his	sauciness	I	chid	,
和	直的	他的	酱汁	我	孩子	,

我直接斥责了他的傲慢无礼。

[laɪk] [kɔːrps] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] .

Like	corpse	of	quality	.
喜欢	尸体	的	质量	.

如同品质的尸体。

['skaʊndrəl] , [kraɪd] [aɪ] , [muːv] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

Scoundrel	,	cried	I	,	move	farther	off	,
恶棍	,	哭	我	,	移动	更远	离开	,

“恶棍！”我喊道，“滚远点！”

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] [ruːm] ,

And	give	your	betters	room	,
和	给	你的	博彩公司	房间	,

给比你地位高的人留点空间，

[əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] , [juː; jʊ] [skrʌb] , [ænd; ənd] [rɑːt] ['elsˌwer] ,

Avaunt	,	you	scrub	,	and	rot	elsewhere	,
前进	,	你	擦洗	,	和	腐烂	别处	,

滚开，你这群懒汉，到别处去烂掉吧。

[fɔː] !

Foh	!
foh	!

呸！

[haʊ] [juː; jʊ] [stɪŋk] [ænd; ənd] [fjuːm] .

how	you	stink	and	fume	.
如何	你	臭	和	烟	.

你身上散发着多么难闻的气味，多么令人作呕。

[skrʌb] !

Scrub	!
擦洗	!

擦洗！

[kwoʊθ] [ðə; ði] ['sɔːsi] [dɔːg] , [ðæts] [wel] ,

quoth	the	saucy	dog	,	that's	well	,
引用	这	风骚的	狗	,	那就是	出色地	,

那只调皮的狗说道：“那可就糟了。”

[preɪ] [huːz] [mɔːr] [skrʌb] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ?

Pray	who's	more	scrub	than	you	?
祈祷	谁是	更多的	擦洗	比	你	?

请问还有谁比你更菜?

[bɪˈθɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . , [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

Bethink	you	,	Mr	. ,	where	you	are	,
思考	你	,	先生	. ,	在哪里	你	是	,

先生，请想想你身在何处。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [rænt] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] .

And	do	not	rant	it	so	.
和	做	不是	咆哮	它	所以	.

不要这样大声抱怨。

[ˈhɪðər] [ɑːn] [ˈiːkwəl] [tɜːrmz] [ɔːl] [kʌm] ,

Hither	on	equal	terms	all	come	,
这里	在	平等的	条款	全部	来	,

所有人都平等地来到这里，

[hɪəz] [ˈniːðər] [rɪtʃ] [nɔːr] [pʊr] ,

Here's	neither	rich	nor	poor	,
这里是	两者都不	富有的	也不	贫穷的	,

这里既不富裕也不贫穷。

[maɪ] [mʌks] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [biː; bi] ,

My	muck's	my	own	,	and	be	assur'd	,
我的	泥巴的	我的	自己的	,	和	是	保证	,

我的污秽是我自己的事，请放心。

[ðæt] [jʊrz] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .

That	your's	can	be	no	more	.
那	你的	能	是	不	更多的	.

你的一切都将不复存在。

[sɔːŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [driːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

I	always	dream	of	her	,
我	总是	梦	的	她	,

我总是梦见她，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [briːð] [hɜːr; hər] [neɪm] ;

But	never	breathe	her	name	;
但	绝不	呼吸	她	姓名	;

但千万不要提起她的名字;

[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [ˈɔːlweɪz] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

Her	spirit	always	dwells	with	me	,
她	精神	总是	居住地	和	我	,

她的精神永远与我同在。

[baɪ] [naɪt] , [baɪ] [deɪ] [ðə; ðiː] [seɪm] !

By	night	,	by	day	the	same	!
经过	夜晚	,	经过	天	这	相同的	!

白天黑夜都一样!

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ɪz] [maɪn] ;
The cheerful smile no more is mine ;
这 快乐 微笑 不 更多的 是 矿 ;

那灿烂的笑容已不属于我;

[aɪ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ;
I sorrow and regret ;
我 悲哀 和 后悔 ;

我感到悲伤和遗憾;

[aɪ] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [lʌv] ,
I strive in vain to banish love ,
我 努力 在 徒劳 到 放逐 爱 ,

我徒劳地试图驱除爱情,

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [kɑ:nt] [fər'get] .
But still I can't forget .
但 仍然 我 不能 忘记 .

但我还是无法忘记。

[maɪ] [frendz] [meɪ] [traɪ] [tu:; tə] ['ræli] [ˌem 'i:] ,
My friends may try to rally me ,
我的 朋友们 可能 尝试 到 集会 我 ,

我的朋友们可能会试图鼓励我,

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [maɪ] [gri:f] [ə'weɪ] ;
And chase my grief away ;
和 追赶 我的 悲伤 离开 ;

驱散我的悲伤;

[aɪ] [smaɪl] [ɪn] ['sædnəs] [waɪl] [ðeɪ] [læf] ,
I smile in sadness while they laugh ,
我 微笑 在 悲伤 尽管 他们 笑 ,

他们笑着，我却带着悲伤的微笑。

[bʌt; bət] [hi:d] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
But heed not what they say .
但 注意 不是 什么 他们 说 .

但不要理会他们的话。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [di:p] [aɪ] [lʌv] ,
They must not know how deep I love ,
他们 必须 不是 知道 如何 深的 我 爱 ,

他们一定不知道我爱得有多深。

[nɔ:r] [wɪn] [maɪ] ['si:krət] [jet] ;
Nor win my secret yet ;
也不 赢 我的 秘密 然而 ;

还没能猜到我的秘密;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [smaɪl] [ə'mɪd] [ðə; ði] [si:n] ,
And when I smile amid the scene ,
和 什么时候 我 微笑 之中 这 场景 ,

当我置身于这番景象中微笑时,

- [tɪz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [fər'get] .
' Tis not that I forget .
- 的 不是 那 我 忘记 .

并非我忘记了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 304]
[页 -]

[maɪ][lɪps][kæn; kən]['nevər] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ;

My	lips	can	never	break	the	spell	;
我的	嘴唇	能	绝不	休息	这	拼写	;

我的嘴唇永远无法打破这个魔咒;

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['berid] [hɪr] !

Her	name	is	buried	here	!
她	姓名	是	埋葬	这里	!

她的名字就埋葬在这里!

[ænd; ənd] [jet] [pər'tʃæns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'duː]

And	yet	perchance	she	may	bedew
和	然而	或许	她	可能	露水

然而，或许她会露水。

[maɪ]['kɔːfɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !

My	coffin	with	a	tear	!
我的	棺材	和	一个	撕	!

我的棺材上挂着一滴眼泪!

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [klaimz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

But	if	in	climes	away	from	her
但	如果	在	气候	离开	从	她

但如果远离她的地方

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd][set] ,

The	sun	of	life	should	set	,
这	太阳	的	生活	应该	放	,

生命的太阳终会落下,

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɪl] ['kwɪvər][ɑːn][maɪ][lɪp] ,

Her	name	will	quiver	on	my	lip	,
她	姓名	将要	颤动	在	我的	唇	,

她的名字将在我的唇间颤抖,

[wen] [aɪ][ðə; ði][wɜːrld] [fər'get] .

When	I	the	world	forget	.
什么时候	我	这	世界	忘记	.

当我让世界遗忘。

[ziː] .

Z	.
Z	.

Z.

['epɪtæf] [ɪn] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['devənʃə] .

EPITAPH	IN	AWLISCOMBE	CHURCHYARD	,	DEVONSHIRE	.
墓志铭	在	-	墓地	,	德文郡	.

德文郡奥利斯库姆教堂墓地墓志铭。

[hɪr] [laɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - ,

Here	lie	the	remains	of	James	Pady	,
这里	说谎	这	遗迹	的	詹姆斯	-	,

这里安葬着詹姆斯·帕迪的遗骸。

['brɪkˌmekər] , [leɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [ɪn] [hoʊps]

brickmaker	,	late	of	this	parish	,	in	hopes
制砖工	,	晚的	的	这	教区	,	在	希望

一位来自本教区的砖瓦匠，希望

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌriː'moʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkmənlaɪk]

that	his	clay	will	be	remoulded	in	a	workmanlike
那	他的	黏土	将要	是	重塑	在	一个	勤恳的

他的黏土将被重新塑造成一个工匠。

['mænər] , [fɑːr] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]
manner , far superior to his former
方式 , 远的 优越的 到 他的 以前的

举止，远胜于他以前的样子。

['perɪʃəb(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] .
perishable materials .
易腐烂的 材料 .

易腐材料。

[kiːp] [deθ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ] ,
Keep death and judgment always in your eye ,
保持 死亡 和 判断 总是 在 你的 眼睛 ,

时刻将死亡和审判放在心上。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wɪl] [flaɪ] ,
Or else the devil off with you will fly ,
或者 别的 这 魔鬼 离开 和 你 将要 飞 ,

否则，魔鬼就会带你飞走。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɪln] [wɪð; wɪθ] ['brɪmstoʊn] ['evər] [fraɪ] .
And in his kiln with brimstone ever fry .
和 在 他的 窑 和 硫磺 曾经 炒 .

他永远在硫磺窑中煎熬。

[ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [tuː; tə] [siːk] ,
If you neglect the narrow road to seek ,
如果 你 忽视 这 狭窄的 路 到 寻找 ,

如果你忽略了那条通往真理的窄路，

[kraɪst] [wɪl] [rɪ'dʒekt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [bɜːrnt] [brɪk] .
Christ will reject you like a half - burnt brick .
基督 将要 拒绝 你 喜欢 一个 一半 - 烧焦的 砖 .

基督会像拒绝一块烧了一半的砖头一样拒绝你。

- .
Awliscombe .
- .

奥利斯科姆。

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

[ɪn] [ðə; ði] [siː] - [faɪt] [ɔːf] [mɪ'nɔːrkə] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['gʌnər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɑːt] [ɔːf] ,
In the sea - fight off Minorca , in 1756 , a gunner had his right hand shot off ,
在 这 海 - 斗争 离开 梅诺卡岛 , 在 - , 一个 炮手 有 他的 正确的 手 射击 离开 ,

1756年，在梅诺卡岛附近的海战中，一名炮手的右手被子弹打断。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['faɪər] [ɔːf] [ə; eɪ] [gʌn] .
just as he was going to fire off a gun .
只是 作为 他 曾是 去 到 火 离开 一个 枪 .

就在他准备开枪的时候。

[ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [mætʃ] , ['seɪɪŋ] , [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ,
The brave fellow took up the match , saying , quite unconcernedly ,
这 勇敢的 同伴 采取 向上 这 匹配 , 说 , 相当 毫不在意 ,

这位勇敢的家伙接过球，毫不在意地说：

" [soʊ] [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑːrm] .
" So then you thought that I had but one arm .
" 所以 然后 你 想法 那 我 有 但 一 手臂 .

“所以你以为我只有一只胳膊。”

" ['flaʊərz] .
" **FLOWERS** .
" 花朵 .

“花朵。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ɪk'spændɪŋ] ['flaʊər] [wi:; wi][faɪnd]
With **each** **expanding** **flower** **we** **find**
和 每个 扩展 花 我们 寻找

随着每一朵花的绽放，我们发现

[sʌm; səm] ['pli:zɪŋ] ['sentɪmənt] - ;
Some **pleasing** **sentiment** **combin'd** **;**
一些 令人愉悦 情绪 - ;

一些令人愉悦的情感交织在一起;

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rtl] [blu:m] [ɪz] [si:n] ,
Love **in** **the** **myrtle** **bloom** **is** **seen** **,**
爱 在 这 桃金娘 盛开 是 已见 ,

在桃金娘花中看到了爱的气息。

[rɪ'membrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪələt] [klɪŋz] ,
Remembrance **to** **the** **violet** **clings** **,**
纪念 到 这 紫色 黏附 ,

紫罗兰的记忆犹新，

[pi:s] ['braɪtnz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:lɪv] [gri:n] ,
Peace **brightens** **in** **the** **olive** **green** **,**
和平 亮 在 这 橄榄 绿色的 ,

橄榄绿中透着宁静。

[hoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd]['aɪrɪs] [sprɪŋz] ,
Hope **from** **the** **half** **-** **closed** **iris** **springs** **,**
希望 从 这 一半 - 关闭 鸢尾花 弹簧 ,

从半闭合的鸢尾花中涌现的希望，

['vɪktəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɒ:rəl] [grəuz] ,
Victory **from** **the** **laurel** **grows** **,**
胜利 从 这 月桂树 生长 ,

胜利的喜悦从桂冠中升起，

[ænd; ənd] ['wʊmən] [blʌʃiz] [ɪn][ðə; ði][roʊz] .
And **woman** **blushes** **in** **the** **rose** **.**
和 女士 脸红 在 这 玫瑰 .

女人在玫瑰花丛中羞涩落泪。

[gʊd] ['mɔ:roʊ] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
GOOD **MORROW** **,** **A** **SONG** **.**
好的 明天 , 一个 歌曲 .

早安，一首歌。

[flai] , [naɪt] , [ə'weɪ] !
Fly **,** **night** **,** **away** **!**
飞 , 夜晚 , 离开 !

飞吧，夜，远走!

[ænd; ənd] ['welkəm] [deɪ] !
And **welcome** **day** **!**
和 欢迎 天 !

欢迎光临!

[wɪð; wɪθ] [naɪt] [wi:; wi] ['bænɪʃ] ['sɑ:roʊ] ;
With **night** **we** **banish** **sorrow** **;**
和 夜晚 我们 放逐 悲哀 ;

夜幕降临，悲伤消散;

[swiːt] [er] , [bloʊ] [sɔːft] ,
Sweet air , blow soft ,
甜的 空气 , 吹 柔软的 ,

甜美的空气，轻轻吹拂。

['sʌnʃaɪn] [ə'lɔːft] ,
Sunshine aloft ,
阳光 高空 ,

阳光高照，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [gʊd] ['mɔːroʊ] !
To give my love good morrow !
到 给 我的 爱 好的 明天 !

向我的爱人道早安!

[wɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd]
Wings from the wind
翅膀 从 这 风

风之翼

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
To please her mind ,
到 请 她 头脑 ,

为了取悦她，

[noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrk] [aɪl] ['bɔːroʊ] ;
Notes from the lark I'll borrow ;
笔记 从 这 云雀 患病的 借 ;

我将借用云雀的鸣叫;

[lɑːrk] , [stretʃ] [ðaɪ] [wɪŋ] ,
Lark , stretch thy wing ,
云雀 , 拉紧 你的 翼 ,

云雀，伸展你的翅膀吧!

[ænd; ənd] - [sɪŋ] ,
And tow'ring sing ,
和 - 唱歌 ,

并拖着歌唱，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [gʊd] ['mɔːroʊ] !
To give my love good morrow !
到 给 我的 爱 好的 明天 !

向我的爱人道早安!

[jiː; ji]['vaiəlits] [bluː] ,
Ye violets blue ,
叶 紫罗兰 蓝色的 ,

紫罗兰蓝，

[swiːt] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] ,
Sweet drops of dew ,
甜的 滴 的 露 ,

甜美的露珠，

[ðæt] [ʃaɪn] [ɪn] ['evri] ['fɜːroʊ] ,
That shine in every furrow ,
那 闪耀 在 每一个 畦 ,

闪耀在每一道犁沟中，

[freʃ] ['əudəz] [flɪŋ]
Fresh odours fling
新鲜的 气味 一扔

清新的香气扑面而来

[ɑːn] ['zɛfərz] [wɪŋ] ,
On zephyr's wing ,
在 西风的 翼 ,

乘着微风的翅膀，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [gʊd] ['mɔːroʊ] !
To give my love good morrow !
到 给 我的 爱 好的 明天 !

向我的爱人道早安！

[braɪt] ['viːnəs] , [sper]
Bright Venus , spare
明亮的 金星 , 空闲的

明亮的金星，稀疏

[ə'waɪl] [ðaɪ] [kɑːr] ,
Awhile thy car ,
一会儿 你的 车 ,

当你的车……的时候

[ðaɪ] ['kjuːpɪd] , [dʌv] , [ænd; ənd] ['spæroʊ] ,
Thy Cupid , dove , and sparrow ,
你的 丘比特 , 鸽子 , 和 麻雀 ,

你的丘比特、鸽子和麻雀，

[tuː; tə] [wɑːft; wæft] [maɪ] [fer] ,
To waft my fair ,
到 飘动 我的 公平的 ,

为了飘扬我的美丽，

[laɪk] [maɪ] [oʊn] [stɑːr] ,
Like my own star ,
喜欢 我的 自己的 星星 ,

就像我自己的星星一样，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [gʊd] ['mɔːroʊ] !
To give the world good morrow !
到 给 这 世界 好的 明天 !

祝世界早安！

[dʒiː] . [ɑːr] .
G . R .
G . 拉 .

GR

[ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [huː] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt]
The great Duke of Marlborough , who was , perhaps , the most accomplished
这 伟大的 公爵 的 马尔堡 , WHO 曾是 , 也许 , 这 最多 完成
['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
gentleman of his age ,
绅士 的 他的 年龄 ,

伟大的马尔伯勒公爵，或许是他那个时代最有成就的绅士，

[wʊd] ['nevər] ['sʌfər] ['eni] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [əb'senəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
would never suffer any approaches to obscenity in his presence ; and it was
会 绝不 遭受 任何 方法 到 淫秽 在 他的 在场 ; 和 它 曾是
[sed] ,
said ,
说 ,

他绝不会容忍任何猥亵行为；据说，

[baɪ][lɔːrd] ['kɔbəm] , [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪmə'rælәti] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkər] ,

by	Lord	Cobham	,	that	he	did	not	reprove	it	as	an	immorality	in	the	speaker	,
经过	主	科巴姆	,	那	他	做过	不是	责备	它	作为	一个	不道德	在	这	扬声器	,

科巴姆勋爵认为，他并没有谴责这种行为是演讲者的不道德行为。

[bʌt; bət] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɪgnәti] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,

but	resented	it	as	an	indignity	to	himself	;	and	it	is	evident	,
但	怨恨	它	作为	一个	侮辱	到	他自己	;	和	它	是	明显	,

但他却认为这是对他的侮辱；这一点显而易见。

[ðæt] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] , [tuː; tə] ['ʌtər] ['luːdnəs] , ['blæsfəmi] , [ɔːr] ['triːz(ə)n] ,

that	to	speak	evil	of	the	absent	,	to	utter	lewdness	,	blasphemy	,	or	treason	,
那	到	说话	邪恶的	的	这	缺席的	,	到	说出	淫秽	,	亵渎神明	,	或者	叛国罪	,

即，对不在场者说坏话，说淫秽的话，亵渎神明的话，或叛国的话。

[mʌst; məst] [dɪ'greɪd] [nɑːt]['oʊnli][hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hɪr] ; [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðæt]

must	degrade	not	only	him	who	speaks	,	but	those	who	hear	;	for	surely	that
必须	降级	不是	仅有的	他	WHO	说话	,	但	那些	WHO	听到	;	为了	一定	那

['dɪgnәti][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

dignity	of	character	,
尊严	的	特点	,

不仅会贬低说话者，也会贬低听者；因为人格的尊严，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][sə'steɪn] , [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ,

which	a	man	ought	always	to	sustain	,	is	in	danger	,
哪个	一个	男人	应该	总是	到	维持	,	是	在	危险	,

一个人应当始终坚持的东西正处于危险之中。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] ['tretʃəri] , [diː'trækʃ(ə)n] , [ɪm'paɪәti] , [ɔːr] [lʌst] ;

when	he	is	made	the	confidant	of	treachery	,	detraction	,	impiety	,	or	lust	;
什么时候	他	是	制成	这	知己	的	背信弃义	,	贬低	,	不敬神	,	或者	欲望	;

当他成为背叛、诽谤、不敬神明或淫欲的知己时；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vaɪsәz, 'vaɪsɪz] , [ɪm'pjuːts] [ðem; ðəm] ;

for	he	who	in	conversation	displays	his	own	vices	,	imputes	them	;
为了	他	WHO	在	对话	显示器	他的	自己的	恶习	,	归因	他们	;

因为在谈话中暴露自己恶习的人，也会把这些恶习归咎于他人；

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [boʊsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ˌpriːsə'pəʊziz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

as	he	who	boasts	of	a	robbery	to	another	,	presupposes	that	he	is	a
作为	他	WHO	吹嘘	的	一个	抢劫	到	其他	,	预设	那	他	是	一个

[θiːf] . — ['hɔːksˌwɜːθ] .

thief	.	—	Hawkesworth	.
贼	.	—	霍克斯沃思	.

正如向他人吹嘘自己抢劫的人一样，他预设自己是小偷。——霍克斯沃思

['saɪləns][ɪn] [lʌv] [bɪ'reɪz] [mɔːr] [woʊ]

Silence	in	love	bewrays	more	woe
沉默	在	爱	背叛	更多的	悲哀

爱情中的沉默，往往隐藏着更深的悲伤

[ðæn; ðən][wɜːrdz] , [ðoʊ] - [nɛə] [soʊ] ['wɪti] ;

Than	words	,	tho	'	ne'er	so	witty	;
比	字	,	虽然	-	从未	所以	机智	;

胜过言语，尽管言语远不及言语机智；

[ə; eɪ] ['begər] [ðæt][ɪz] [dʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

A	beggar	that	is	dumb	,	you	know	,
一个	乞丐	那	是	哑的	,	你	知道	,

你知道，就是那种愚蠢的乞丐。

[meɪ] ['tʃælɪndʒ] ['dʌb(ə)l] ['pɪti] .

May	challenge	double	pity	.
可能	挑战	双倍的	遗憾	.

可能会引发双重怜悯。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['rɔːli] .

Sir	W	.	Raleigh	.
先生	W	.	罗利	.

W·雷利爵士。

[tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] .

TO	SUBSCRIBERS	.
到	订阅者	.

致订阅用户。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [æz; əz] [meɪ] [ɪk'spɪriəns]

For	the	convenience	of	such	of	our	Country	Subscribers	as	may	experience
为了	这	方便	的	这样的	的	我们的	国家	订阅者	作为	可能	经验

['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['nʌmbərz] ,

any	difficulty	in	procuring	the	Numbers	,
任何	困难	在	采购	这	数字	,

为了方便那些在获取号码方面可能遇到困难的外国订户，

[wiː; wi][beg][tuː; tə] [ə'praiz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [wɪð; wɪθ]

we	beg	to	apprize	them	,	that	the	Monthly	Part	is	ready	for	delivery	with
我们	求	到	报信	他们	,	那	这	月度	部分	是	准备好	为了	送货	和

[ðə; ði] ['mægəzinz] ,

the	Magazines	,
这	杂志	,

谨此通知各位，月刊已准备好随杂志一同寄出。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] ['eni] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['bʊkselər] .

and	may	be	procured	by	giving	an	order	to	any	Provincial	Bookseller	.
和	可能	是	采购	经过	给予	一个	命令	到	任何	省级	书商	.

可通过向任何省级书商订购获得。

- [ɪ'dɪʃnz] .

LIMBIRD'S	EDITIONS	.
-	版本	.

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]

CHEAP	and	POPULAR	WORKS	published	at	the	MIRROR	OFFICE	in	the	Strand	,	near
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近

['sʌməsit, -set] [haʊs] .

Somerset	House	.
萨默塞特郡	房子	.

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

The	ARABIAN	NIGHTS	'	ENTERTAINMENTS	.
这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》的娱乐节目。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	nearly	150	Engravings	.
修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

饰有近150幅雕刻图案。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

6d . ['bɔrdz] .
6d . **boards** .
6d . 板 .

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .
The **TALES** **of** **the** **GENII** .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price **2s** .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .
The **MICROCOSM** .
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [praɪs] 2s .
By **the** **Right** **Hon** . **G** . **CANNING** . **&** **c** . **Price** **2s** .
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
PLUTARCH'S **LIVES** , **with** **Fifty** **Portraits** , **2** **vols** .
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price **13s** .
价格 13s .

价格 13 先令。

['bɔrdz] .
boards .
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S **POEMS** , **with** **12** **Engravings** , **price** **3s** .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . ['bɔrdz] .
6d . **boards** .
6d . 板 .

6d. 木板。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
COOK'S **VOYAGES** , **2** **vols** .
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . ['bɔrdz] .
price **8s** . **boards** .
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] .
The **CABINET** **of** **CURIOSITIES** : **or** , **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . ['bɔrdz] .
Price **5s** **.** **boards** **.**
价格 5s . 板 .

价格 5 先令。板。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] .
BEAUTIES **of** **SCOTT** **.**
美女 的 斯科特 .

斯科特的美女们。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[praɪs] 7s .
price **7s** **.**
价格 7s .

价格 7 先令。

[ðə; ði] [ɑːrˈkeɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .
The **ARCANA** **of** **SCIENCE** **for** **1828** **.**
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrks] [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn][pɑːrts] .
Any **of** **the** **above** **Works** **can** **be** **purchased** **in** **Parts** **.**
任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分部件购买。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseiz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['fræŋklənz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] .
BACON'S ESSAYS .
培根的 散文 .

培根的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['naɪtɪŋgeɪl] .
The tomb of Mrs . Nightingale .
这 墓 的 太太 . 夜莺 .

南丁格尔夫人的墓。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [krɔːs] , - , ['hoʊlbərn] , ['ɑːpəzɪt] - [ɪn] .
Published by J . Cross , 18 , Holborn , opposite Furnival's Inn .
已发布 经过 J . 叉 , - , 霍尔本 , 对面的 - 客栈 .

由 J. Cross 出版，地址：霍尔本 18 号，Furnival's Inn 对面。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] [riˈvjɛr] [diː] ['sɪgnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [riˈvjɛr] [ʌv; əv]
The Rivière de Cygnes of the French is a translation of the Zwanen Rivière of
这 里维埃尔 德 天鹅 的 这 法语 是 一个 翻译 的 这 - 里维埃尔 的
[vleɪmɪŋ] .
Vlaming .
弗拉明 .

法国的 Rivière de Cygnes 是 Vlaming 的 Zwanen Rivière 的翻译。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ][dʒeɪ]	.	-	-	,	[strænd]	,	(	[nɪr]	['sʌməsit, -set]	[haʊs]	,	)
Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**143**	**,**	**Strand**	**,**	**(**	**near**	**Somerset**	**House**	**,**	**)**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən]	;
London	**;**
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld]	[baɪ]	['ɜːrnɪst]	['flaɪʃɚ]	,	-	,	[nuː]	['mɑːrkɪt]	,	['laipsik]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzmæn]	[ænd; ənd]
sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselər]	.
Booksellers	**.**
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神